

HISTOIRES DU LIVRE, VISIONS DU SAUVAGE

DES MANUSCRITS DU MOYEN AGE AUX PREMIERS IMPRIMES,

LE LOUP A L'ÉPREUVE DE L'ÉCRITURE



Volume II

Annexes, Bibliographies,

Tables, Index



Annexes

Annexe I : Les toponymes du loup en France

Source : *Les noms d'animaux en toponymie française et étrangère*, thèse de Doctorat Vétérinaire, Lyon, [s.l.], 2001, p. 63-65.

Bar-sur-Loup (Le)	6	
Brèche-aux-Loups (la)	lieu-dit de France	
Broye-les-Loups-et-Verfontaine	70	
Busloup	41	
Candeloup	64	
Cantelou(x)	62	
Cantelou(x)	76	
Canteloup	14	
Canteloup	50	
Carrières-aux-loups	92	
Chanteloup	27	
Chanteloup	35	
Chanteloup	41	
Chanteloup	49	
Chanteloup	50	
Chanteloup	53	
Chanteloup	77	
Chanteloup	79	
Chanteloup-en-Brie	77	
Chanteloup-Les-Bois	49	
Chanteloup-Les-Vignes	78	
Chantelouve	38	
Chantelouve	42	
Clos-aux-Loups	37	
Cul de Loup	50	
Damloup	55	(lupus : loup)
Domloup	35	
Gratteloup	79	
Gratteloup	83	
Gratteloup (Col de)	83	
Ile-des-loups	94	
Laloubère	65	
Lalouvese	7	
Lanloup	22	
Le Saut-du-Loup	63	
Loubajac	65	
Loubaresse	7	
Loubaresse	15	

Loubaut	9	
Loubéjac	24	(<i>lupus</i> : loup)
Loubers	81	
Loubès-Bernac	47	
Loubière (La)	12	
Loubières	9	
Loudun	86	
Lougratte	47	
Loup (Cul de)	50	
Loup (Le)	6	
Loupendu (Le)	77	
Loupfougères	53	
Louplande	72	
Loupmont	55	
Louptière-Thénard (La)	10	
Louresse-Rochemenier	49	
Louvenont	52	
Louvie-Juzon	64	
Louvière (La)	11	
Louvières	14	
Louvières	52	
Louvières	61	
Louviers	27	
Louvie-Soubiron	64	
Louvil	59	
Lubéron (Le)	84	chaîne calcaire du Vaucluse
Lupcourt	54	
Lupsault	16	
Luvigny	88	
Mesnil-Saint-Loup	10	
Montée-du-Loup	3	
Montloup	42	
Moulin-des-Loups (Le)	59	
Papleux	2	
Paroloup (Lac de)	12	
Pételoup	58	
Pisseleux	2	
Pisseloup	52	
Pont-a-loup	59	
Pont-du-loup	6	
Pouy loubrin	32	(<i>lupus</i> : loup)
Rouilly-Saint-Loup	10	
Ruette-Aux-Loups	49	

Saint-Loup	3	
Saint-Loup	17	
Saint-Loup	23	
Saint-Loup	28	
Saint-Loup	39	
Saint-Loup	41	
Saint-Loup	50	
Saint-Loup	51	
Saint-Loup	58	
Saint-Loup	69	
Saint-Loup	82	
Saint-Loup (Mont)	34	
Saint-loup (Pic)	34	
Saint-Loup-Cammas	31	
Saint-Loup-Champagne	8	
Saint-Loup-de-Bufferigny	10	
Saint-Loup-de-Fribois	14	
Saint-Loup-de-Gonois	45	
Saint-Loup-de-la-Salle	71	
Saint-Loup-de-Naud	77	
Saint-Loup-des-Chaumes	18	
Saint-Loup-de-Varenne	71	
Saint-Loup-d'Ordon	89	
Saint-Loup-du-Dorat	53	
Saint-Loup-du-Gast	53	
Saint-Loup-en-Comminges	31	
Saint-Loup-Hors	14	
Saint-Loup-lès-Gray	70	
Saint-Loup-les-Vignes	45	
Saint-Loup-sur-Aujon	52	
Saint-Loup-sur-Sémouse	70	
Saint-Loup-sur-Thouet	79	
Saint-Loup-Terrier	8	
Saint-Michel-des-Loups	50	
Salvagnac-saint-Loup	12	
Suaucourt-et-Pisseloup	70	
Saint-Loup-sur-Thouet	79	
Saint-Loup-Terrier	8	
Saint-Michel-des-Loups	50	
Salvagnac-saint-Loup	12	
Suaucourt-et-Pisseloup	70	
Tremouille-saint-loup	63	
Trou-au-Loup (Le)	25	
Vallée-Aux-Loups	92	
Vaux-devant-Damloup	55	
Villar-Loubière	5	
Villeloup	10	
Wolfantzen	68	(wolf: loup)
Woffenloch	68	trou de loup

Wolfskirchen	57	
Wolfskirchen	67	église des loups

Nous corrigeons : *Wolfantzen* par *Wolfgantzen* (commune du Haut-Rhin).

Annexe II : Les proverbes du loup dans les recueils et dans la littérature au Moyen Âge

Base de travail non-exhaustive.

• RECUEILS DE PROVERBES (PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE)

MORAWSKI J., *Proverbes antérieurs au XV^e siècle*

A : Paris, Sainte-Geneviève, 550, fin XIII^e siècle, 416 proverbes classés par initiales avec commentaire biblique ou allégorique

« A char de lou sausse de chien » (+ K⁷)

« A petit d'achoisson prent li lous le mouton »

« De contees prent lous »

B : BN, lat. 18184 « *Incipiunt proverbia vulgalia et latina* » (fin XIII^e – début XIV^e), 314 proverbes classés par ordre alphabétique avec concordances bibliques

« En tel pel con naist li loux morir l'estuet »

F : BN, lat. 14799 (XIV^e s.), 64 proverbes rangés et commentés par initiales, sans commentaires (?)

« Qui entre les loups est uller l'estuet »

K : Oxford, Rawlinson C 641 (XIII^e siècle), 114 proverbes, les 48 premiers avec des vers de Serlon, les autres sans traduction

« Pur la duçur del bef leche le leu le pruoil »

« Tel quide huer le leu ki hué l'a »

L : Leyde, Bibliothèque de l'Université, « *Incipiunt proverbia rusticorum mirabiliter versificata* » (XIII^e siècle), 269 proverbes avec traduction latine indépendante

« Que lou fet a corbiau plet »

« Tant come le chin chie, s'en vet le leu a bois »

N : BNF, lat. 8653 A, « *Incipiunt versus proverbiales* » (début XIV^e siècle, cahier d'un écolier d'Arbois), 65 proverbes franc-comtois avec traduction latine indépendante et 26 traductions de proverbes qui manquent dans le manuscrit

« Tost se(s)t li lous que male beste panse »

P : BNF, fr. 25545, « *Ci commencent proverbes ruraux et vulgautz* » (vers 13177), 489 proverbes rangés partiellement (89-321) suivant deux groupes d'initiales (A-H et I-V)

« La fains enchace le louf dou bois »

« Qui de louf parole, prés en a la coue »

Q : BNF, lat. 10360 (XV^e siècle), 1300 proverbes, sentences et locutions, brocards de droit, classés par ordre alphabétique et commentés par des passages empruntés à des ouvrages de droit, cf. Bonum Spacium (2^e moitié XIV^e siècle)

« A pour d'occoison plume li lous l'oie »

« Dieu gart la lune des loups »

« Deux loups mengeront bien une brebis »

R : Rome, Vat. Reg. 1429 (XV^e siècle), 798 proverbes avec commentaires juridiques empruntés au droit canon et civil. Recueil compilé avant 1444 par Estienne Legris, chanoine de Lisieux.

« D'ung leu ne prent on pas bien l'autre »

« Li leus ala a Rome, la laissa de son poil et neant de ses coutumes »
« Qui se fait brebis le leu le mengue »

v : *Proverbes au Vilain*

« Li leus n'est pas si granz come on le crie »

VF' (*recueil non-identifié*)

« A mol pastor leus chie laine »
« Buer escrie le leu qui sa proie resquert »

b : *ensemble B, Ba (Proverbes au Vilain)*

« Mauvese garde pest le lou »

GALAND DE REIGNY, *Petit livre de proverbes* (1153)

80. « adeo ut si hodie castella, uicos, urbesque perambules, uix uel unum ibi hominem inuenias, feris tantummodo, iumentis et pecoribus domos omnes plateasque obtinentibus. »

« vous promenant aujourd'hui de bourgs en villes et en châteaux, à peine y trouverez-vous un homme : bêtes sauvages, bêtes de somme et de basse-cour occupent seules maisons et places publiques. »

« Qui enim nichil aliud in tota uita sua appetit quam temporaliter uiuere, bestia est. »

« Qui, en effet, durant toute son existence, ne désire rien d'autre qu'une vie matérielle, est une bête. »

« Vite innocentum callide insidians, lupus est. » / « L'astucieux dresseur d'embûches contre la vie des innocents est un loup. »

89. « Item alter de homine lupus, de lupo ouis, de oue uitulus effectus est. » / « De même, un autre fut changé en loup, de loup en brebis, de brebis en veau. »

« Paulus Apostulus qui antequam Christianos persequetur, homo erat, de nomine lupus per crudelitatem, de lupo ouis per conuersionem, de oue uitulus per martyrium factus est. »

« L'apôtre Paul, qui avant de persécuter les chrétiens était un homme, d'homme fut changé en loup par la cruauté, de loup en brebis par la conversion, de brebis en veau par le martyre. »

90. « Necnon et terciū de homine angelum, de angelo lupum, de lupo diabolum constat factum. »

« Un troisième enfin, la chose est sûre, d'homme devint ange, d'ange devint loup, de loup démon. »

133. « aduersus lupum uoce perualida exclamare » / « il [berger] lui faut crier au loup à voix tonitruante »

« Porro lupum ouibus superuenientem, si fieri queat, ante ipse uidere quam ab ipso uideatur debet, ne si forte prior uisus fuerit, uocis sono repente amisso, contra eum uociferari iam non sufficiat. »

« Enfin, quand le loup fond sur les brebis, le berger doit, autant que possible, le voir avant d'être vu, de peur, si d'aventure il est vu le premier, de perdre soudain la voix et de se trouver hors d'état de crier après lui. »

« Hic etiam sancte predicationis sono inuisibiles lupos deterret » / « Les accents de sa prédication sainte effraient les loups invisibles »

« Lupus autem, id est hereticum rationalibus ouibus superuenientem, antequam ipse nos tunc quodammodo uidemus, cum sophismatum eius uersutiam ingenii uiuacitate cito deprehendentes infringimus. Sin autem ipse in nos argumentado preualuerit, quasi ab eo prius uisi obmutescimus, uidelicet cum in promptu quid respondeamus non habemus. »

« Quant au loup, c'est-à-dire l'hérétique qui attaque les brebis en âge de raisonner, nous le voyons en quelque sorte avant que lui-même ne nous voie, lorsque nous le terrassons en saisissant d'emblée par un trait vif de l'esprit l'astuce de ses sophismes. Si c'est lui, au contraire, dont l'argumentation prévaut sur la nôtre, on peut dire que repérés par lui les premiers, nous demeurons sans voix : cela arrive quand nous ne trouvons pas sur-le-champ quoi lui répondre. »

Proverbes au vilain (XIII^e siècle)

« Buer escrie le lou, qui sa proie rescout,
ce dit li vilains. »

« Li lous n'est mie si granz con l'en escrie
ce dit li vilains. »

« A mol (mal) pastour (li) lous chie laine »

Proverbes ruraux et vulgaires (XIII^e siècle, BNF Français 25545)

90. A pou d'occoison plume li lous l'oie.
396. Qui dou louf parole, pres en a la coue.

Autres proverbes présentés par ordre alphabétique dans le recueil :

A mol bergier chi[e] lous laine / A mol pasteur lou lui chie laine / A mol pastor lou chie leine / A mol pasteur
lou lui chie laine

La fains enchace le louf du bois / La fain chasse le lou du bois

Qui dou louf parole, pres en a la coue / Qui de lou parole, pres en voit la quoie

Li proverbes au conte de Bretagne (seconde moitié du XIII^e siècle)

LIII. Qui son ami deçoit
Un autre engigneroit
S'il en venoit en leu ;
Et cel qui le recoit,
Tel fin i trouveroit
Com fist la chievre el leu
 Soit par froit, soit par [chaut,]
 Trichieres riens ne vaut,
 Ce dit li vilains.

Celui qui déçoit son ami tromperait un autre s'il en avait l'occasion ; et celui qui le reçoit y trouverait une telle fin comme fit la chèvre chez le loup. Soit par le froid, soit par le chaud ; tricher ne vaut rien, ainsi dit le vilain.

CHRISTINE DE PIZAN, Proverbes moraux (vers 1414)

LXIV. Juge cruel et d'amascer jaloux / Menguit les gens com les brebis li loups.

Proverbes en rimes (XV^e siècle, proverbes illustrés)

XXI L'acteur : « Car tendis que chien pisse / Le loup s'enfuit au bois ». (v. 167-168, huitain de sexasyllabes)

XXVIII L'acteur : « Car tel devise alcunesfois / Du loup qui le treuve a sa porte » (v. 223-234 strophe carrée de 8)

XLVIII L'acteur : « Pour eviter dissencion / On doit huller avecq les loups » (v. 383-384, strophe carrée de 8)

LXXVII L'acteur : « Le loup scet tousjours bien / Que male beste pense » (v. 615-616, huitain de sexasyllabes)

CXXII L'acteur : « Qui ne veult le loup ressembler / N'en doit pas affubler la peau » (v. 975-976, strophe carrée de 8)

CLI L'acteur : « Car de brebis comptees / Le loup scet bien mengier » (v. 1207-1208, huitain de sexasyllabes)

CLXXV L'acteur : « Et qui se fait sambler brebis, / Il treuve ung gros loup qui l'estrange » (v. 1399-1400, strophe carrée de 8)

- **LES PROVEBES EN LITTERATURE (ordre chronologique : XII^e – XV^e siècle)**

Bilan réalisé par E. SCULZE-BUSACKER dans « Évolution de la tradition parémiologique française médiévale » (*Revue des langues romanes*, 2010, 114, p. 470-472 pour le loup) :

« A char de lou sausse de chien »
« Amy pour aultre veille (et le loup pour l'oueille) »
« A mol pastor leus chie laine »
« A petit d'achoisson prent li lous le mouton »
« A pou d'occoison plume li lous l'oie »
« Buer escrie le leu qui sa proie resqueut »
« De contees prent lous (des ouailes contees) »
« Dieu gart la lune des loups »
« Deus loups mengeront bien une brebis »
« D'ung leu ne prent on pas bien l'autre »
« En esperance d'avoir mieulx / Vit le loup tant qu'il devient vieux »
« En tel pel con naist le lous morir l'estuet »
« La fains enchace le louf dou bois »
« Li leus ala a Rome, la laissa de son poil et neant de ses costumes »
« Li leus n'est pas si granz come on le crie »
« Mauvese garde pest le lou »
« Pur la duçur del bef leche le leu le pruoil »
« Que louf et a corbiau plet »
« Qui de louf parole, prés en a la coue »
« Qui entre les loups est uller l'estuet »
« Qui se fait brebis le leu le mengue »
« Tant come le chin chie, s'en vet le leu a bois »
« Tel quide huer le lu ki hué l'a »
« Tost se se(s)t li lous que male beste panse »

WACE, *Roman de Rou* (vers 1170), v. 519-520

Donc dist un chevaliers que l'en clamoit
Roullant :
« Pourquoi demandez vous conseil a tel tirant ?
L'en ne prant mie lou ne goupil souz son banc,
la gent de son país nos vet cen atraiant. »

ADENET LE ROI, *Cléomadès* (seconde moitié du XIII^e siècle), v. 169-172

Car pieça c'on dist ce proverbe,
« de pute racine pite herbe »
Et si redist on a la fois
« adés reva li leus au bois ».

(cf. « Tant come le chin chie, s'en vet le leu a bois »)

ROBERT DE BLOIS, *Beudous* (seconde moitié du XIII^e siècle), v. 169-170

« N'est pas si grans comme on le crie
Li leus ; »

JEAN DE MEUNG, *Le Roman de la Rose* (1275-1280), v. 11093-1098

« Qui de la toison dam Belin
An leu de mantel sebelin
Sire Isengrin affubleroit
Li lous, qui mouton sembleroit,
Por qu'o les berbiz demorast,
Cuidiez vos qu'il nes devorast ? »

(cf. « Qui se fait brebis le leu le mengue »)

GERARD D'AMIENS, *Escanor* (vers 1280) v. 22702-22704

Ce dist Gavainz : « Li leuz au bois
Trait tozjors et a sa nature
Et li homs a sa nourreture :

(cf. « Tant come le chin chie, s'en vet le leu a bois »)

ALAIN CHARTIER, *Le livre de l'espérance* (1428-1430), 56

« l'esguillon de fain et contrainte nécessité de vivre fait saillir le lou du boys, pour ce que nécessité surmonte nature et la pourforce de yssir de ses rigles et de ses loyz ».

HENRI BAUDE, *Dictz moraulz pour faire tapisserie* (XV^e siècle)

XXXII. Le loup :
« Ce parc est, qui ne me plaist point,
gardé. Mais si j'y puis entrer,
mainte brebis feray chanter
d'autre notte que contrepoint ».

Le chien :
« Maistre Ysangrin, je te voy bien,
tu n'es pas icy demandé !
Va t'en, car il m'est commandé
de t'estrangler si je te tien. »

Annexe III : Les natures du loup d'après quelques bestiaires des XII^e et XIII^e siècles

LES NATURES DU LOUP	LES TEXTES	INTERPRETATION ALLEGORIQUE
Regard phosphorique	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - œuvre du Diable - pouvoir du Diable - œuvre du Diable qui cherche à tromper et à aveugler
Pouvoir magnétique du regard qui enlève la voix / paralyse l'homme / tue les serpents	<ul style="list-style-type: none"> - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire de Cambrai</i> - <i>Bestiaire d'Amour rimé</i> - RICHARD DE FOURNIVAL - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - humanité sous le joug du Diable avant venue Jésus - pas d'interprétation - <i>cf. Bestiaire d'Amour</i> de RICHARD DE FOURNIVAL - Richard a été vu le premier et a donc perdu la voix - L'homme perd la force d'appeler au secours les saints
Si l'homme le voit en premier, l'animal perd sa force et son audace	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Bestiaire de Cambrai</i> - <i>Bestiaire d'Amour rimé</i> - RICHARD DE FOURNIVAL - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Pas d'interprétation - <i>cf. Bestiaire d'Amour</i> de RICHARD DE FOURNIVAL - si l'homme dit son amour en premier, la femme ne peut rien lui refuser - l'homme libéré par le Sauveur a retrouvé la force d'appeler (glose très riche avec citations)

Corps puissant sur l'avant, faible sur l'arrière	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - c'est le Diable qui fut un ange avant et est devenu mauvais - pas d'interprétation - idem analogie Diable qui fut un ange
Manque de souplesse	<ul style="list-style-type: none"> - RICHARD DE FOURNIVAL - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - la femme ne se donne jamais toute entière - le diable « ne se puet a nul bien torner » - pas d'interprétation - le Diable ne se tourne jamais vers la pénitence
Mise bas aux premiers orages de mai	<ul style="list-style-type: none"> - Pierre de Beauvais - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - pas d'interprétation - pas d'interprétation analogie loup / Diable
Chasse loin des petits	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - RICHARD DE FOURNIVAL - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - le Diable se nourrit des biens temporels, loin des bonnes œuvres - pas d'interprétation - la femme ne manifeste son amour que lorsque l'homme est loin
Le loup chasse contre le vent (pour déjouer la vigilance des chiens)	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - pas d'interprétation - pas d'interprétation analogie loup / Diable qui rôde autour du troupeau des chrétiens
Prudence	<ul style="list-style-type: none"> - RICHARD DE FOURNIVAL 	<ul style="list-style-type: none"> - pas d'interprétation - pas d'interprétation

	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	pas d'interprétation
Le loup se mord la patte quand il a fait trop de bruit	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire de Cambrai</i> - RICHARD DE FOURNIVAL - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - pas d'interprétation - pas d'interprétation - pas d'interprétation - la femme dément quand elle a trop parlé d'amour. Elle veut tout savoir d'autrui sans que l'on ne sache rien d'elle
Le loup se nourrit de vent	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	- pas d'interprétation
Etymologie du nom du loup (ravisseur / rage)	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - le Diable a séduit les hommes - le Diable a séduit les hommes -
On qualifie de « louves » les femmes de mauvaise vie	<ul style="list-style-type: none"> - PIERRE DE BEAUVAIS - <i>version longue</i> attribuée à PIERRE DE BEAUVAIS - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - pas d'interprétation - pas d'interprétation
talisman dans la queue	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	- pas d'interprétation
Loup d'Ethiopie	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Bestiaire d'Aberdeen</i> 	- pas d'interprétation

Annexe IV : Premiers poèmes sur Merlin

YR AFALLENAU (« LES POMMIERS »)

D'après la traduction de L. FLEURIOT dans *Récits et Poèmes celtiques. Domaine brittonique VI^e-XV^e siècle*, Paris, Stock, 1981, p. 218-219.

Pommier doux qui pousses dans une clairière,
ton pouvoir naturel te cache aux chefs de Rhydderch.
Il y a presse près de ton tronc et des grands autour de toi.
Il serait une richesse de leurs rangs indomptés !
Maintenant Gwenddydd ne m'aime pas et ne me fait pas bon accueil ;
Je suis haï de Gwassawg, le garant de Rhydderch :
j'ai tué sa fille à elle et son fils.
La mort emporte tout homme ; pourquoi ne m'appelle-t-elle pas ?
Après Gwenddoleu, aucun seigneur ne me témoigne d'égards.
Le jeu ne m'exalte pas ; nulle femme ne me visite.
Dans la bataille d'Arfderydd, mon torque était d'or
bien qu'aujourd'hui je (ne) sois chéri d'une femme couleur de cygne.
Pommier doux, au milieu des fleurs,
qui pousses caché dans les pays près des bois,
j'ai entendu des nouvelles au début du jour,
que Gwasawg, le garant de ma foi est en courroux,
deux fois, trois fois, quatre fois en un seul jour.
Hélas! Jésus, que n'est venue ma mort,
avant qu'il n'advienne à ma main de tuer le fils de Gwenddydd !
Pommier doux qui pousses sur la rive d'un fleuve.
L'intendant ne réussira pas à cueillir tes fruits brillants, auprès de toi.
Tant que mon esprit fut calme, j'obtenais, près de ton tronc,
une fille blanche et riieuse, mince, et d'aspect princier.
Pendant cinquante ans, dans la misère du hors-la-loi,
j'ai erré avec la folie et les vagabonds ;
après le temps des biens appréciés et l'amusement des ménestrels,
maintenant j'éprouve la disette, l'égarément et la compagnie des vagabonds.
Maintenant je ne dors plus; je crains mon seigneur, mon seigneur Gwenddoleu et mes compatriotes.
Après avoir éprouvé la maladie et l'affliction autour de la forêt de Celyddon,
que j'obtienne le séjour béni du Seigneur des Armées.

YR OLANAU (« LES SALUTATIONS »)

D'après la traduction de L. FLEURIOT dans *Récits et Poèmes celtiques. Domaine brittonique VI^e-XV^e siècle*, Paris, Stock, 1981, p. 220-221.

Salut, petit marcassin, ô petit cochon fortuné ;
ne creuse pas ta bauge au sommet du mont ;
creuse dans un lieu caché dans les pays boisés,
à cause de la meute de Rhydderch Hael, le chef des chrétiens. [...]
Salut marcassin, ne sois pas endormi !
Il nous parviendra une nouvelle bien triste [il y aura]
de petites souverainetés parjures,
des intendants avides et pointilleux sur l'argent,
quand viendront à travers la mer, loyaux et rapides,
sur des chevaux de guerre, deux hommes qui feront face,
deux chefs avec leurs lances imparables ;
[il y aura] des jardins non moissonnés dans le monde en guerre.
La tombe vaudra mieux que la vie pour chaque misérable...
Salut marcassin, aux griffes aiguës,
compagnon de couche, sans noblesse, quand tu vas t'allonger.
Rhydderch le généreux, dans son festin, sait bien peu
ce que j'ai supporté d'insomnie hier au soir,
de la neige jusqu'aux hanches en compagnie des loups de la forêt,
des glaçons dans ma chevelure ; ma splendeur est médiocre !

Annexe V : Sagas islandaises, textes eddiques et poèmes scaldiques

Nous avons retranscrit ici les versions originales des principaux textes analysés dans la seconde partie de l'étude. Les textes sont présentés par catégorie et suivant un ordre alphabétique.

• *Poèmes eddiques*

Textes éd. premièrement dans leur forme originale au sein des 3 volumes *Eddadigte. I. Völuspá, Hávamál, II. Gudedigte, III. Heltedigte 1*, éd. par Jón Helgason, Copenhague, Ejnar Munksgaard ; Oslo, Dreyers ; Stockholm, Läromedel (coll. « Nordisk filologi », série A. 4, 7-8), 1951-1952.

Cf. l'éd. de référence en 2 volumes (textes accompagnés d'une trad. anglaise) : *The Poetic Edda. I. Heroic Poems, II. Mythological Poems*, éd. par U. Dronke, Oxford, Clarendon Press, 1969 & 1997 (réimprimé en 1999), 2 vol.

Grímnismál, 19 :

Gera ok Freka
seðr gunntamiðr
hróðigr Herjaföður;
en við vín eitt
vápnögöfugr
Óðinn æ lifir.

Guðrúnarkviða in Forna

Þjóðrekr konungr var með Atla ok hafði þar látit flesta alla menn sína. Þjóðrekr ok Guðrún kærðu harma sín á milli. Hon sagði hánnum ok kvað:

1.
Mær var ek meyja,
- móðir mik fæddi, -
björt í búri,
unna ek vel bræðrum, -
unz mik Gjúki
gulli reifði,
gulli reifði,
gaf Sigurði.

2.
Svá var Sigurðr
of sonum Gjúka
sem væri grænn laukr
ór grasi vaxinn
eða hjörtr hábeinn
of hvössum dýrum
eða gull glóðrautt
af gráu silfri.

3.
Unz mér fyrmundu
mínir bræðr,
at ek ætta ver
öllum fremra;
sofa þeir né máttu-t
né of sakar dæma,
áðr þeir Sigurð
svelta létu.

4.
Grani rann at þingi,
- gnýr var at heyra, -
en þá Sigurðr
sjalfir eigi kom;
öll váru söðuldýr
sveita stokkin
ok of vanið vási
und vegöndum.

5.

Gekk ek grátandi
við Grana ræða,
úrughlýra
jó frá ek spjalla;
hnipnaði Grani þá,
drap í gras höfði,
jór þat vissi,
eigendr né lifðu-t.

6.
Lengi hvarfaðak,
lengi hugir deildusk,
áðr ek of frægak
folkvörð at gram.

7.
**Hnipnaði Gunnarr,
sagði mér Högni
frá Sigurðar
sárum dauða:
"Liggr of höggvinn
fyr handan ver
Gothorms bani
of gefinn ulfum.**

8.
**Líttu þar Sigurð
á suðrvega;
þá heyrir þú
hrafna gjalla,
örnu gjalla
æzli fegna,
varga þjóta
of veri þínum."**

9.
"Hví þú mér, Högni,
harma slíka
viljalaussi
vill of segja?
Þitt skyli hjarta
hrafnar slíta
við lönd yfir
en þú vitir manna!"

10.
Svaraði Högni
sinni einu,
trauðr góðs hugar,
af trega stórum:
"Þess áttu, Guðrún,
græti at fleiri,
at hjarta mitt
hrafnar slíti."

11.
Hvarf ek ein þaðan
annspilli frá
á við lesa

varga leifar;
gerðig-a ek hjúfra
né höndum slá
né kveina um
sem konur aðrar,
þá er sat soltin
of Sigurði.

12.
Nótt þótti mér
niðmyrkr vera,
er ek sárla satk
yfir Sigurði;
ulfar þóttumk
öllu betri,
ef þeir léti mik
lífi týna
eða brenndi mik
sem birkinn við.

Guðrún kvað:

29.
**"Mák-a ek, Grímhildir,
glaumi bella
né vígrisins
vánir telja,
siz Sigurðar
sárla drukku
hrægífr, huginn
hjartblóð saman."**

Hamdismál, 17 et 29 :

17. Fram lágu brautir, fundu
vástigu
ok systurson sáran á meiði,
vargtré vindköld vestan
bæjar,
trýtti æ trönu hvöt, titt var-at
bíða.

29. Sörli kvað:
« Ekki hygg ek okkr
vera ulfa dæmi,
at vit mynim sjalfir of sakask
sem grey norna,
þá er gráðug eru
í auðn of alin. »

Hávamál, 156 :

Þat kann ek it ellifta:
ef ek skal til orrostu leiða langvini,
und randir ek gel,
en þeir með ríki fara

heilir hildar til, heilir hildi frá,
koma þeir heilir hvaðan.

Lokasenna, 38-39 et conclusion

Loki kvað:

38. « Þegi þú, Týr,
þú kunnir aldregi
bera tilt með tveim;
handar innar hægri
mun ek hinnar geta,
er þér sleit Fenrir frá. »

Týr kvað:

39. « Handar em ek vanr,
en þú hróðrsvitnis,
böl er beggja þrá;
ulfgi hefir ok vel,
er í böndum skal
bíða ragnarökrs. »

[...] En eftir þetta falst Loki í Fránangrsforsí í lax líki. Þar tóku æsir hann. **Hann var bundinn með þörmum sonar síns, Vála, en Narfi, sonr hans, varð at vargi.**

Sigrdrífumál, 16 :

Á bjarnar hrammi
ok á Braga tungu,
á úlfs klóum
ok á arnar nefi

ok fæddi þar
Fenris kindir;
verðr af þeim öllum
einna nokkurr
tungls tjúgari
í trölls hami.

Sigurðarkviða in skamma, 12:

Látum son fara
feðr í sinni,
skal-at ulf ala
ungan lengi.
Hveim verðr hölða
hefnd léttari
síðan til sátta,
at sonr lifi?"

44.
Geyr nú Garmr mjök
fyr Gnipahelli,
festr mun slitna,
en freki renna;
fjöld veit ek fræða,
fram sé ek lengra
um ragna rök
römm sigtíva.

Vafþrúðnismál, 47¹ :

Eina dóttur berr alfröðull,
áðr hana fenrir fari;
sú skal ríða, þá er regin
deyja,
móður brautir, mær.

45.
Bræðr munu berjask
ok at bönum verðask,
munu systrungar
sifjum spilla;
hart er í heimi,
hórdómr mikill,
skeggöld, skalmöld,
skildir ro klofnir,
vindöld, vargöld,
áðr veröld steypisk;
mun engi maðr
öðrum þyrma.

Völuspá² :

40. Austr sat in aldna
í Járviði

46.
Leika Míms synir,
en mjötuðr kyndisk
at inu galla
Gjallarhorni;
hátt blæss Heimdallr,
horn er á lofti,
mælir Óðinn

¹ Texte en ligne sur <http://www.snerpa.is/net/kvaedi/vafthrud.htm>.

² Texte en ligne sur <http://www.nordic-life.org/nmh/voluspafir.htm>.

við Míms höfuð.

47.

Skelfr Yggdrasils
askr standandi,
ymr it aldna tré,
en jötunn losnar;
hræðask allir
á helvegum
áðr Surtar þann
sefi of gleypir.

48.

Hvat er með ásum?
Hvat er með alfum?
Gnýr allr Jötunheimr,
æsir ro á þingi,
stynja dvergar
fyr steindurum,
veggbergs vísir.
Vituð ér enn - eða hvat?

49.

Geyr nú Garmr mjök
fyr Gnipahelli,
festr mun slitna
en freki renna;
fjöld veit ek fræða,
fram sé ek lengra
um ragna rök
römm sigtíva.

50.

Hrymr ekr austan,
hefisk lind fyrir,
snýsk Jörmungandr
í jötunmóði;
ormr knýr unnir,
en ari hlakkar,
slítr nái niðfölr,
Naglfar losnar.

51.

Kjöll ferr austan,
koma munu Múspells
of lög lýðir,
en Loki stýrir;
fara fíflmegir
með freka allir,
þeim er bróðir
Býleists í för.

52.

Surtr ferr sunnan
með sviga lævi,
skínn af sverði
sól valtíva;
grjótbjörg gnata,
en gifr rata,

troða halir helveg,
en himinn klofnar.

53.

Þá kemr Hlínar
harmr annarr fram,
er Óðinn ferr
við ulf vega,
en bani Belja
bjartar at Surti;
þá mun Friggjar
falla angan.

54.

Geyr nú Garmr mjök
fyr Gnipahelli,
festr mun slitna,
en freki renna;
fjöld veit ek fræða,
fram sé ek lengra
um ragna rök
römm sigtíva.

55.

Þá kemr inn mikli
mögr Sigföður,
Víðarr, vega
at valdýri.

**Lætr hann megi Hveðrungs
mundum standa
hjör til hjarta,
þá er hefnt föður.**

56.

Þá kemr inn mæri
mögr Hlóðynjar,
gengr Óðins sonr
við orm vega,
drepr af móði
Miðgarðs véurr,
munu halir allir
heimstöð ryðja;
gengr fet níu
Fjörgynjar burr
neppr frá naðri
níðs ókviðnum.

57.

Sól tér sortna,
sigr fold í mar,
hverfa af himni
heiðar stjörnur;
geisar eimi
ok aldrnari,
leikr hár hiti
við himin sjalfan.

58.

Geyr nú Garmr mjök

fyr Gniphelli,
festr mun slitna
en freki renna;
fjöld veit ek fræða
fram sé ek lengra
um ragna rök
römm sigtíva.

59.
Sér hon upp koma
öðru sinni
jörð ór ægi
iðjagræna;
falla forsar,
flýgr örn yfir,
sá er á fjalli
fiska veiðir.

60.
Finnask æsir
á Iðavelli
ok um moldþinur
máttkan dæma
ok minnask þar
á megingdóma
ok á Fimbultýs
fornar rúnir.

61.
Þar munu eftir
undrsamligar
gullnar töflur
í grasi finnask,
þær s í árdaga
áttar höfðu.

62.
Munu ósánir
akrar vaxa,
bóls mun alls batna,

Baldr mun koma;
búa þeir Höðr ok Baldr
Hrofts sigtoftir,
vé valtíva.
Vituð ér enn - eða hvat?

63.
Þá kná Hæmir
hlautvið kjósa
ok burir byggja
bræðra tveggja
vindheim víðan.
Vituð ér enn - eða hvat?

64.
Sal sér hon standa
sólu fegra,
gulli þakðan
á Gimléi;
þar skulu dyggvar
dróttir byggja
ok um aldrdaga
ynðis njóta.

65.
Þá kemr inn ríki
at regindómi
öflugr ofan,
sá er öllu ræðr.

66.
Þar kemr inn dimmi
dreki fljúgandi,
naðr fránn, neðan
frá Niðafjöllum;
berr sér í fjöðrum,
- flýgr völl yfir, -
Niðhöggr nái.
Nú mun hon sökqvask.

- **Edda de Snorri**

STURLUSON Snorri, *Edda : Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*, éd. par G. Neckel, révisé par H. Kuhn, I : Text. Heidelberg, C. Winter, 1962 (5e éd. révisée en 1983).

STURLUSON Snorri, *Edda*, éd. Finnur Jónsson, København, G.E.C Gads forlag, 1926.

Gylfaginning³, 12 : Frá úlfakreppu Sólar

Þá mælti Gangleri: "Skjótt ferr sólin ok nær svá sem hon sé hrædd, ok eigi myndi hon þá meir hvata göngunni, at hon hræddist bana sinn."

Þá svarar Hárr: "Eigi er þat undarligt, at hon fari ákafliga. Nær gengr sá, er hana sækir, ok engan útveg á hon nema renna undan."

Þá mælti Gangleri: "Hverr er sá, er henni gerir þann ómaka?"

Hárr segir: "Þat eru tveir úlfar, ok heitir sá, er eftir henni ferr, Skoll. Hann hræðist hon, ok hann mun taka hana. En sá heitir Hati Hróðvitnisson, er fyrir henni hleypr, ok vill hann taka tunglit, ok svá mun verða."

Þá mælti Gangleri: "Hverr er ætt úlfanna?"

Hárr segir: "Gýgr ein býr fyrir austan Miðgarð í þeim skógi, er Járnvíðr heitir. Í þeim skógi byggja þær tröllkonur, er Járnvíðjur heita. In gamla gýgr fæðir at sonum marga jötna ok alla í vargs líkjum, ok þaðan af eru komnir þessir úlfar. Ok svá er sagt, at af ættinni verðr sá einna máttkastr, er kallaðr er Mánagarmr. Hann fyllist með fjörvi allra þeira manna, er deyja, ok hann gleypir tungl, en stökkvir blóði himin ok loft öll. Þaðan týnir sól skini sínu, ok vindar eru þá ókyrrir ok gnýja heðan ok handan.

Gylfaginning, 33-34 :

33. Frá Loka Laufeyjarsyni.

Sá er enn talðr með ásum, er sumir kalla rógbera ásanna ok frumkveða flærðanna ok vömm allra goða ok manna. Sá er nefndr **Loki eða Loftr, sonr Fárbauda jötuns. Móðir hans heitir Laufey eða Nál. Bræðr hans eru þeir Býleistr ok Helblindi. Loki er fríðr ok fagr sýnum, illr í skaplyndi, mjök fjölbreyttinn at háttum.** Hann hafði þá speki um fram aðra menn, er slægð heitir, ok vélar til allra hluta. Hann kom ásum jafnan í fullt vandræði, ok oft leysti hann þá með vélræðum. Kona hans heitir Sigyn, sonr þeira Nari eða Narfi.

34. Frá börnum Loka ok bundinn Fenrisúlfr

Enn átti Loki fleiri börn. Angrboða hét gýgr í Jötunheimum. Við henni gat Loki þrjú börn. Eitt var Fenrisúlfr, annat Jörmungandr, þat er Miðgarðsormr, þriðja er Hel. **En er goðin vissu til, at þessi þrjú systkin fæddust upp í Jötunheimum, ok goðin rökðu til spádóma, at af systkinum þessum myndi þeim mikit mein ok óhapp standa, ok þótti öllum mikils ills af væni, fyrst af móðerni ok enn verra af faðerni,** þá sendi Alföðr til goðin at taka börnin ok færa sér. Ok er þau kómu til hans, þá kastaði hann orminum í inn djúpa sæ, er liggur um öll lönd, ok óx sá ormr svá, at hann liggur í miðju hafinu of öll lönd ok bítr í sporð sér.

Hel kastaði hann í Niflheim ok gaf henni vald yfir níu heimum, at hon skyldi skipta öllum vistum með þeim, er til hennar váru sendir, en þat eru sótt dauðir menn ok ellidauðir. Hon á þar mikla bólstaði, ok eru garðar hennar forkunnarhávir ok grindr stórar. Éljúðnir heitir salr hennar, Hungr diskur hennar, Sultr knífr hennar, Ganglati þrællinn, Ganglöt ambátt, Fallandaforað þresköldr hennar, er inn gengr, Kör sæing, Blíkjandaböl ársali hennar. Hon er blá hálf, en hálf með hörundarlit. Því er hon auðkennd ok heldr gnúpleit ok grimmlig.

Úlfrinn fæddu æsir heima, ok hafði Týr einn djarfleik at ganga til at ok gefa honum mat. En er goðin sá, hversu mikit hann óx hvern dag, ok allar spár sögðu, at hann myndi vera lagðr til skaða þeim, þá fengu æsir þat ráð, at þeir gerðu fjötur allsterkan, er þeir kölluðu Læðing, ok báru hann til úlfsins ok báðu hann reyna afl sitt við fjöturinn, en úlfinum þótti sér þat ekki ofrefli ok lét þá fara með sem þeir vildu. En it fyrsta sinn, er úlfrinn spyndi við, brotnaði sá fjöturr. Svá leystist hann ór Læðingi. Því næst gerðu æsirnar annan fjötr hálfu sterkara, er þeir kölluðu Dróma, ok báðu enn úlfrinn reyna þann fjötur ok töldu hann verða mundu ágætan mjök at afli, ef slík stórsmíði mætti eigi halda honum. En úlfrinn hugsaði, at þessi fjöturr var sterkr mjök, ok þat með, at honum hafði afl vaxit, síðan er hann braut

³ Texte en ligne sur <http://heimskringla.no/wiki/Gylfaginning>.

Læðing - kom þat í hug, at hann myndi verða at leggja sik í hættu, ef hann skyldi frægr verða, ok lét leggja á sik fjöturinn. Ok er æsir töldust búnir, þá hristi úlfrinn sik ok laust fjötrinum á jörðina ok knúðist fast at, spyrndi við, braut fjöturinn, svá at fjarri flugu brotin. Svá drap hann sik ór Dróma. Þat er síðan haft fyrir orðtak, at leysi ór Læðingi eða drepi ór Dróma, þá er einhver hlutr er ákafliga sótt.

Eftir þat óttuðust æsirnar, at þeir myndi eigi fá bundit úlfinn. Þá sendi Alföðr þann, er Skírnir er nefndr, sendimaðr Freys, ofan í Svartálfaheim til dverga nökkurra ok lét gera fjötur þann, er Gleipnir heitir. Hann var gerr af sex hlutum: **af dyn kattarins ok af skeggi konunnar ok af rótum bjargsins ok af sinum bjarnarins ok af anda fisksins ok af fugls hráka.**

Ok þóttú vitir eigi áðr þessi tíðendi, þá máttu nú finna skjótt hér sönn dæmi, at eigi er logit at þér. Sét munt þú hafa, at konan hefir ekki skegg ok engi dynr verðr af hlaupi kattarins ok eigi eru rætr undir bjarginu. Ok þat veit trúa mín, at jafnsatt er þat allt, er ek hef sagt þér, þótt þeir sé sumir hlutir, er þú mátt eigi reyna."

Þá mælti Gangleri: "Þetta má ek at vísu skilja, at satt er. Þessa hluti má ek sjá, er þú hefir nú til dæma tekit. En hvernig varð fjöturrinn smíðaðr?"

Hárr segir: "Þat kann ek þér vel segja. **Fjöturrinn varð slétt ok blautr sem silkiræma, en svá traustr ok sterkr sem nú skaltu heyra.** Þá er fjöturrinn var færðr ásunum, þökkuðu þeir vel sendimanni sitt erindi. Þá fóru æsirnar út í vatn þat, er Ámsvartnir heitir, í hólum þann, er Lyngvi er kallaðr, ok kölluðu með sér úlfinn, sýndu honum silkibandit ok báðu hann slíta ok kváðu vera nökkuru traustara en líkendi þætti á fyrir digrleiks sakir, ok seldi hvern öðrum ok treysti með handafli, ok slitnaði eigi, en þó kváðu þeir úlfinn slíta mundu.

Þá svarar úlfrinn: "Svá lízt mér á þenna dregil sem enga frægð munak af hljóta, þótt ek slíta í sundr svá mjótt band. En ef þat er gert með list ok vél, þótt þat sýnist lítit, þá kemr þat band eigi á mína fætr."

Þá sögðu æsirnar, at hann myndi skjótt sundr slíta mjótt silkiband, er hann hafði fyrir brotit stóra járnfjötra, - "en ef þú fær eigi þetta band slitit, þá muntu ekki hræða mega goðin. Skulum vér þá leysa þik."

Úlfrinn segir: "Ef þér bindið mik, svá at ek fæk eigi leyst mik, þá skolið þér svá, at mér mun seint verða at taka af yðr hjálp. Ófúss em ek at láta þetta band á mik leggja, en heldr en þér fríð mér hugar, þá leggi einn hvern yðarr hönd sína í munn mér at veði, at þetta sé falslaust gert."

En hvern ásanna sá til annars ok þótti nú vera tvau vandræði, ok vildi engi sína hönd fram selja, fyrr en Týr lét fram hönd sína hægri ok leggri í munn úlfinum. En er úlfrinn spyrnir, þá harðnaði bandit, ok því harðara er hann brauzt um, því skarpara var bandit. Þá hlógu allir nema Týr. Hann lét hönd sína. **Þá er æsirnar sá, at úlfrinn var bundinn at fullu, þá tóku þeir festina, er ór var fjötrinum, er Gelgja heitir, ok drógu hana gegnum hellu mikla, - sú heitir Gjöll, - ok festu helluna langt í jörð niðr. Þá tóku þeir mikinn stein ok skutu enn lengra á jörðina, - sá heitir Þviti, - ok höfðu þann stein fyrir festarhælinn. Úlfrinn gapði ákafliga ok fekksk um mjök ok vildi bíta þá. Þeir skutu í munn honum sverði nökkuru. Nema hjöltin við neðra gómi, en efra gómi blóðrefillinn. Þat er gómssparri hans. Hann grenjar illiliga, ok slefa renn ór munni hans. Þat er á sú, er Ván heitir. Þar liggir hann til ragnarökrs."**

Þá mælti Gangleri: "Furðu illa barna eign gat Loki, en öll þessi systkin eru mikil fyrir sér. **En fyrir hví drápu æsir eigi úlfinn, er þeim er ills ván af honum?"**

Hárr svarar: "Svá mikils virðu goðin vé sín ok gríðastaði, at eigi vildu þau saurga þá með blóði úlfsins, þótt svá segi spárnar, at hann myni verða at bana Óðni."

Gylfaginning, 38 :

38. Frá vist Einherja ok Óðins.

Þá mælti Gangleri: "Þat segir þú, at allir þeir menn, er í orrustu hafa fallit frá upphafi heims eru nú komnir til Óðins í Valhöll. Hvat hefir hann at fá þeim at vistum? Ek hugða, at þar skyldi vera allmiklit fjölmenni."

Þá svarar Hárr: "Satt er þat, er þú segir, allmiklit fjölmenni er þar. En miklu fleira skal enn verða, ok mun þó oflittit þykkja, þá er úlfrinn kemr. En aldri er svá mikill mannfjöldi í Valhöll, at eigi má þeim endast flesk galtar þess, er Sæhrímnir heitir. Hann er soðinn hvern dag, ok heill at aftni. En þessi spurning, er nú spyr þú, þykkir mér líkara, at fáir myni svá vísir vera, at hér kunni satt af at segja. Andhrímnir heitir steikarinn, en Eldhrímnir ketillinn. Svá er hér sagt:

46.

Andhrímnir
lætr í Eldhrímn
Sæhrímn soðinn,
fleska bazt,
en þat fáir vitu,
við hvat einherjar alask."

Þá mælti Gangleri: "Hvart hefir Óðinn þat sama borðhald sem einherjar?"

Hárr segir: "**Þá vist, er á hans borði stendr, gefr hann tveim úlfum, er hann á, er svá heita, Geri ok Freki. En enga vist þarf hann: Vín er honum bæði drykkur ok matr.** Svá segir hér:

47.

Gera ok Freka
seðr gunntamiðr,
hróðiðgr Herjaföður;
en við vín eitt
vápnögöfgr
Óðinn æ lifir.

Hrafnar tveir sitja á öxlum honum ok segja í eyru honum öll tíðendi, þau er þeir sjá eða heyra. Þeir heita svá, Huginn ok Muninn. Þá sendir hann í dagan at fljúga um heim allan, ok koma þeir aftr at dögurðarmáli. Þar af verðr hann margra tíðenda viss. Því kalla menn hann Hrafnaguð, svá sem sagt er:

48.

Huginn ok Muninn
fljúga hverjan dag
jörmungrund yfir;
óumk ek Hugin,
at hann aftr né komi,
þó sjáumk ek meir of Munin."

Gylfaginning, 50 :

50. Loki bundin.

Þá mælti Gangleri: "Allmiklu kom Loki á leið, er hann olli fyrst því, er Baldr var veginn, ok svá því, er hann varð eigi leystr frá helju. Eða hvárt varð honum þessa nakkvat heft?"

Hárr segir: "Goldit var honum þetta, svá at hann mun lengi kennast. Þá er goðin váru orðin honum svá reið sem ván var, hljóp hann á braut ok fál sik á fjalli nökkuru, gerði þar hús ok fjórar dyrr, at hann mátti sjá ór húsinu í allar ættir, en oft um daga, brá hann sér í laxlíki ok falst þá þar, sem heitir Fránangrsfoss. Þá hugsaði hann fyrir sér, hverja vél æsir mundu til finna at taka hann í forsinum. En er hann sat í húsinu, tók hann língarn ok reið á ræksna, svá sem net er síðan gert, en eldr brann fyrir honum.

Þá sá hann, at æsir áttu skammt til hans, ok hafði Óðinn sét ór Hliðskjálfinni, hvar hann var. Hann hljóp þegar upp ok út í ána, en kastaði netinu fram á eldinn. En er æsir koma til hússins, þá gekk sá fyrst inn, er allra var vitrastr, er Kvasir heitir, ok er hann sá á eldinum fölskvann, er netit hafði brunnit, þá skilði hann, at þat myndi vél vera til at taka fiska, ok sagði ásunum. Því næst tóku þeir ok gerðu sér net eftir því, sem þeir sá á fölskvanum, at Loki hafði gert. Ok er búit var netit, þá fara æsir til árinna ok kasta neti í forsinn. Hélt Þórr öðrum netshálsi, en öðrum héldu allir æsir ok drógu netit, en Loki fór fyrir ok leggst niðr í milli steina tveggja. Drógu þeir netið yfir hann ok kenndu, at kykt var fyrir, ok fara í annat sinn upp til forsins ok kasta út netinu ok binda við svá þungt, at eigi skyli undir mega fara. Ferr þá Loki fyrir netinu. En er hann sér, at skammt var til sævar þá hleypr hann upp yfir þinulinn ok rennir upp í forsinn. Nú sá æsirnir, hvar hann fór, fara enn upp til forsins ok skipta liðinu í tvá staði, en Þórr veðr eftir miðri ánni, ok fara svá út til sævar. En er Loki sér tvá kosti, var þat lífsháski at hlaupa á sæinn, en hinn var annarr at hlaupa enn yfir netit, ok þat gerði hann, hljóp sem snarast yfir netþinulinn. Þórr greip eftir honum ok tók um hann,

ok renndi hann í hendi honum, svá at staðar nam höndin við sporðinn, ok er fyrir þá sök laxinn aftmjör.

Nú var Loki tekinn griðalaus ok farit með hann í helli nökkurn. Þá tóku þeir þrjár hellur ok settu á egg ok lustu rauf á hellunni hverri. Þá váru teknir synir Loka, Váli ok Nari eða Narfi. Brugðu æsir Vála í vargslíki ok reif hann í sundr Narfa, bróður sinn. Þá tóku æsir þarma hans ok bundu Loka með yfir þá þrjá eggsteina. Stendr einn undir herðum, annarr undir lendum, þriði undir knésbótum, ok urðu þau bönd at járn. Þá tók Skaði eitroorm ok festi upp yfir hann, svá at eitrit skyldi drjúpa ór orminum í andlit honum, en Sigyn, kona hans, stendr hjá honum ok heldr mundlaug undir eitrdropa. En þá er full er mundlaugin, þá gengr hon ok slær út eitrinu, en meðan drýpr eitrit í andlit honum. Þá kippist hann svá hart við, at jörð öll skelfr. Þat kallið þér landskjálfta. Þar liggir hann í böndum til ragnarökr.

Gylfaginning, 51-52 :

Þá verðr þat, er mikil tíðendi þykkja, at úlfrinn gleypir sólna, ok þykkir mönnum þat mikit mein. Þá tekr annarr úlfrinn tunglit, ok gerir sá ok mikit ógagn. Stjörnurnar hverfa af himninum. Þá er ok þat til tíðenda, at svá skelfr jörð öll ok björg, at viðir losna ór jörðu upp, en björgin hrynja, en fjótrar allir ok bönd brotna ok slitna. Þá verðr Fenrisúlfr lauss. Þá geysist hafit á löndin, fyrir því at þá snýst Miðgarðsormr í jötunmód ok sækir upp á landit. Þá verðr ok þat, at Naglfar losnar, skip þat, er svá heitir. Þat er gert af nöglum dauðra manna, ok er þat fyrir því varmanar vert, ef maðr deyr með óskornum nöglum, at sá maðr eykr mikit efni til skipsins Naglfars, er goðin ok menn vildi seint, at gert yrði. En í þessum sævargang flýtr Naglfar. **Hrymr heitir jötunn, er stýrir Naglfari, en Fenrisúlfr ferr með gapandi munn, ok er inn neðri kjöftr við jörðu, en in efri við himin. Gapa myndi hann meira, ef rúm væri til. Eldar brenna ór augum hans ok nösum. Miðgarðsormr blæss svá eitrinu, at hann dreifir loft öll ok lög, ok er hann allógurligr, ok er hann á aðra hlið úlfinum.** Í þessum gný klofnar himinninn, ok ríða þaðan Múspellssynir. Surtr ríðr fyrst ok fyrir honum ok eftir eldr brennandi. Sverð hans er gott mjök. Af því skínn hjartara en af sólu. En er þeir ríða Bifröst, þá brotnar hon, sem fyrr er sagt. Múspellsmegir sækja fram á þann völl, er Vígríðr heitir. Þar kemr ok þá Fenrisúlfr ok Miðgarðsormr. Þar er ok þá Loki kominn ok Hrymr ok með honum allir hrímþursar, en Loka fylgja allir Heljarsinnar. En Múspellssynir hafa einir sér fylking, ok er sú björt mjök. Völlrinn Vígríðr er hundrað rasta víðr á hvern veg.

En er þessi tíðendi verða, þá stendr upp Heimdallr ok blæss ákafliga í Gjallarhorn ok vegr upp öll goðin, ok eiga þau þing saman. Þá ríðr Óðinn til Mímisbrunnis ok tekr ráð af Mími fyrir sér ok sínu liði. Þá skelfr askr Yggdrasils, ok engi hlutr er þá óttalaus á himni eða jörðu. Æsir hervæða sik ok allir Einherjar ok sækja fram á völlum. Ríðr fyrstr Óðinn með gullhjálminn ok fagra brynju ok geir sinn, er Gungnir heitir. Stefnir hann móti Fenrisúlfr, en Þórr fram á aðra hlið honum, ok má hann ekki duga honum, því at hann hefir fullt fang at berjast við Miðgarðsorm. Freyr berst móti Surti, ok verðr harðr samgangr, áðr Freyr fellr. Þat verðr hans bani, er hann missir þess ins góða sverðs, er hann gaf Skírni. Þá er ok lauss orðinn hundrinn Garmr, er bundinn er fyrir Gniphelli. Hann er it mesta fórað. Hann á víg móti Tý, ok verðr hvárr öðrum at bana. Þórr ber banaorð af Miðgarðsormi ok stígr þaðan braut níu fet. Þá fellr hann dauðr til jarðar fyrir eitri því, er ormrinn blæss á hann. Úlfrinn gleypir Óðin. Verðr þat hans bani. **En þegar eftir snýst fram Víðarr ok stígr öðrum fæti í neðra kjöft úlfsins. Á þeim fæti hefir hann þann skó, er allan aldr hefir verit til samnat. Þat eru bjórar þeir, er menn sníða ór skóm sínum fyrir tám eða hæli. Því skal þeim bjórum braut kasta sá maðr, er at því vill hyggja at koma ásunum at liði. Annarri hendi tekr hann inn efra kjöft úlfsins ok rífr sundr gin hans, ok verðr þat úlfsins bani. Loki á orrostu við Heimdall, ok verðr hvárr annars bani.** Því næst slyngr Surtr eldi yfir jörðina ok brennir allan heim. Svá er sagt í Völuspá:

[...]

52. Vistarverur eftir ragnarökr.

Þá mælti Gangleri: "Hvat verðr þá eftir, er brenndr er heimr allr ok dauð goðin öll ok allir Einherjar ok allt mannfólk? Ok hafið þér áðr sagt, at hverr maðr skal lifa í nökkurum heimi um allar aldir."

Þá svarar Þriði: "Margar eru þá vistir góðar ok margar illar. Bazt er þá at vera á Gimlé á himni, ok allgott er til góðs drykkjar þeim, er þat þykkir gaman, í þeim sal, er Brimir heitir. Hann stendr á Ókólni. Sá er ok góðr salr, er stendr á Niðafjöllum, gerr af rauðu gulli. Sá heitir Sindri. Í þessum sölum skulu byggja góðir menn ok siðlátir. Á Náströndum er mikill salr ok illr, ok horfa norðr dyrr. Hann er ofinn allr ormahryggjum sem vandahús, en ormahöfuð öll vitu inn í húsit ok blása eitri, svá at eftir salnum renna eitrár, ok vaða þær ár eiðrofar ok morðvargar, svá sem hér segir:

Háttatal, 9⁴ :

Vex iðn, vellir roðna,
verpr lind, þrimu snerpir,
fæsk gagn, fylkir eignask,
falr hitnar, seðsk vitnir,
skekr rönd, skildir bendask,
skelfr askr, griðum raskar,
brands gellr, brynjur sundrask,
braka spjör, litask örvar.

- **Poésie scaldique**

Textes originaux présentés dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, 1912-1915.

⁴ Texte en ligne sur <http://www.heimskringla.no/wiki/H%C3%A1ttatal>.

Krákúmál (XII^e siècle)

1.

Hjoggum vér með hjörvi.
Hitt vas æ fyr löngu,
es á Gautlandi gingum
at grafvitnis morði.
Þá fingum vér Þóru,
þaðan hétu mik fyrðar,
es lyngölun lagðak,
Loðbrók at því vígi;
stakk á storðar lykkju
stáli bjartra mála.

2.

Hjoggum vér með hjörvi.
Heldr vask ungr, es skífdum
austr í Eyraundi
undarn frekum vargi.
Ok fótgulum fogli
fingum vér, þars sungu
við háseymða hjalma
hörð járn, mikils verðar;
allr varð ægir sollinn,
óð hrafn í valblóði.

3.

Hjoggum vér með hjörvi.
Hátt bárum þá geira,
es tvítögir töldumk,
ok tjör ruðum víða.
Unnum átta jarla
austr fyr Dínu mynni;
gera fingum þá gnóga
gisting at því vígi;
sveiti fell í sollinn
sæ, týndi lið ævi.

4.

Hjoggum vér með hjörvi.
Heðins kvánar varð auðit,
þás Helsingja heimtum
til heimsala Óðins.
Lögðum upp í Ívu,
oddr náði þá bíta,
öll vas unda gjalfri
á sú roðin heitu;
grenjaði brandr við brynjur,
bensildr klufu skjöldu.

5.

Hjoggum vér með hjörvi.
Hygg engan þá frýðu,
áðr á Heflis hestum
Herrøðr í styr fellu.
Klýfrat ægis öndrum
annarr jarl in frægri
lunda völl til lægis

á langskipum síðan;
sá bar siklingr víða
snart framm í styr hjarta.

6.

Hjoggum vér með hjörvi.
Herr kastaði skjöldum,
þás rægagarr rendi
ræstr at gumna brjóstum.
Beit í Skarpa-skerjum
skærubíldr at hjaldri;
roðinn vas randar máni,
áðr Rafn konungr felli;
dreif ór hölda hausum
heitr á brynjur sveiti.

7.

Hjoggum vér með hjörvi.
Hátt grenjuðu rottar,
áðr á Ullarakri
Eysteinn konungr felli.
Gingum golli fáðir
grundar vals af bröndum,
(rækyndill smó rauðar
rítr) at hjalma móti;
svíra virtr ór sárum
sveif of hjarna kleifar.

8.

Hjoggum vér með hjörvi.
Hafa gátu þá rafnar
fyr Inndyris-eyju
œrna bráð at slíta.
Fingum fálu hestum
fullan verð at sinni,
(ílt vas eins at gæta)
með uppruna sólar;
strenghömlur sák stíga,
stökk malmr á skör hjalmi.

9.

Hjoggum vér með hjörvi.
Háðum rendr í dreyra,
þás benstara bræddum
fyr Borgundarholmi.
Hreggský slitusk hringa,
hratt almr af sér malmi;
Völnir fell at vígi,
vasat einn konungr meiri;
val rak vítt of strandir,
vargr fagnaði tafni.

10.

Hjoggum vér með hjörvi.
Híldr vas sýnt í vexti,
áðr Freyr konungr felli
í Flæmingja veldi.
Náði blár at bíta
blóði smeltr í gyltan

Högna kufl at hjaldri
harðr bengrefill ferðum;
mær grét morginskæru
mörg, en tafn fekkst vörgum.

11.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hundruðum frákk liggja
á Eynæfis öndrum,
þars Englanes heitir.
Sjaldum vér til snerru
sex dægr, áðr lið fellir;
áttum odda messu
við uppruna sólar;
varð fyrir várum sverðum
Valþjófr í styr hníga.

12.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hrunði -dögg af sverðum
brún í Barðafirði
bleika ná- fyrir hauka.
Umði almr, þars oddar,
allstrítt bitu skyrturn
at slíðrloga sennu
Svölnis hamri þæðar;
rendi ormr til unda,
eitrhvass drifinn sveita.

13.
Hjoggum vér með hjörvi.
Heldum Lakkar tjöldum
hátt at Hildar leiki
fyr Hjaðninga vági.
Sjá knáttu þá seggir,
es sundruðum skjöldu
at hræsildar hjaldri,
hjalm slitnaðan gotna;
vasat sem hjarta brúði
í bing hjá sér leggja.

14.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hörð kom ríð á skjöldu,
nár fell niðr til jarðar
á Norðimbralandi.
Vasat of eina óttu
öldum þörf at frýja
Hildar leiks, þars hvassir
hjalmstofn bitu skjómar;
vasat sem unga ekkju
í öndvegi kyssa.

15.
Hjoggum vér með hjörvi.
Herþjófi varð auðit
í Suðreyjum sjálfum
sigrs á várum mönnum.
Varð í randar regni

Rögvaldr fyrir hníga,
sá kom harmr of hölða
hæstr at sverða gusti;
hvast kastaði hristir
hjalms strenglágur palmi.

16.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hverr lá þverr of annan;
glaðr varð geira hríðar
gaukr at sverða leiki.
Léta örn né ygli,
sás Írlandi stýrði,
(mót varð malms ok rítar)
Marstan konungr fasta;
varð í Veðrafirði
valtafn gefit hrafini.

17.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hundmargan sák falla
morginstund fyrir mæki
mann at odda sennu.
Syni mínum hneit snimma
slíðra þorn við hjarta;
Egill lét Agnar ræntan
óblauðan hal lífi;
glumði geirr við Hamðis
gránserk, bliku merki.

18.
Hjoggum vér með hjörvi.
Haldorða sák brytja
ekki smátt fyrir ulfa
Endils niðja bröndum;
vasat á Víkaskeiði,
sem vín konur bæri;
hroðinn vas ægis asni
ófár í dyn geira;
skorin vas Sköglar kápa
at skjöldunga hjaldri.

19.
Hjoggum vér með hjörvi.
Háðum sverðs at morgni
leik fyrir Lindiseyri
við lofðunga þrenna.
Fár átti því fagna
(fell margr í gin ulfi,
haukr sleit hold með vargi,
at heill þaðan kæmi;
Íra blóð í ægi
ærit fell of skæru.

20.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hárfagan sák rökkva
meyjar dreng of morgin
ok málvini ekkju.

Vasat sem varmar laugar
vinkers Njörun bæri
oss í Álasundi,
áðr Örn konungr fellir;
böðmána sák bresta,
brá því fira lífi.

21.
Hjoggum vér með hjörvi.
Há sverð bitu skjöldu,
þás gollhroðinn glumði
geirr við Hildar næfri.
Sjá mun í Önguls-eyju
of aldr mega síðan,
hversu at lögðis leiki
lofðungar framm gingu;
roðinn vas út fyr eyri
ár flugdreki sára.

22.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hví sé drengur at feigri,
at hann í odda éli
öndurðr látinn verði?
Opt sýtir sá ævi,
es aldri nistir,
(ilt kveða argan eggja)
örn at sverða leiki;
hugblauðum kómur hvergi
hjarta sitt at gagni.

23.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hitt telk jafnt, at gangi
at samtogi sverða
sveinn í móti einum.
Hrökkvit þegn fyr þegni,
þat vas drengs aðal lengi,
æ skal ástvinur meyrja
einarðr í dyn sverða.

24.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hitt sýnisk mér raunar,
at forlögum fylgjum,
fár gengr of sköp norna.
Eigi hugðak Ellu
at aldralagi mínu,
þás blóðvali bræddak
ok borð á lög keyrðak;
vitt fingum þá vargi
verð í Skotlands fjörðum.

25.
Hjoggum vér með hjörvi.

Hitt lægir mik, jafnan
at Baldrs föður bekki
búna veitk at sumblum.
Drekkum bjór af bragði
ór bjúgvíðum hausa;
sýtira drengur við dauða
dýrs at Fjölnis húsum;
eigi kómk með æðru
orð til Viðris hallar.

26.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hér vildi nú allir
burir Áslaugar bröndum
bitrum hildi vekja,
ef vandliga vissi
of viðfarar ossar,
hvé ófáir ormar
eitrfullir mik slíta;
móðernis fekk mínum
mögum, svát hjörtu dugðu.

27.
Hjoggum vér með hjörvi.
Harðla líðr at ævi,
grimt stendr grand af naðri,
góinn byggvir sal hjarta.
Væntum hins, at Viðris
vöndr í Ellu standi;
sonum mínum man svella
sinn föður ráðinn verða;
munuat snarpir sveinar
sitt kyrt vesa láta.

28.
Hjoggum vér með hjörvi.
Hefr fimm tögum sinna
folkrorrostur framðar
fleinþings boði ok eina.
Minst hugða ek manna,
at mér vesa skyldi
(ungr namk odd at rjóða)
annarr konungr fremri;
oss munu æsir bjóða,
esat sýtandi dauði.

29.
Fýsumk hins at hætta,
heim bjóða mér dísir,
sem frá Herjans höllu
hefr Óðinn mér sendar.
Glaðr skalk öl með ásum
í öndvegi drekka,
lífs eru liðnar stundr,
læjandi skalk deyja.

EGILL SKALLAGIMSSON, vers 900-983, « Hofuðlausn » ou « Rançon de la tête » (vers 936), 12 :

12. (stef) Kom gráðar læ
at gjalpar skæ;
bauð ulfum hræ
Eiríkr of sæ.

EGILL SKALLAGIMSSON, vers 900-983, « Lausavisur » ou « Strophes isolées » (vers 934⁵) :

Þél höggr stórt fyr stáli
stafnkvígs á veg jafnan
út með éla meitli
andærr jötunn vandar,
en svalbúinn selju
Gestils ölpt með gustum
gandr of stál fyr brandi.
sverfr eirar vanr þeiri

THIODOR DE HVIN, Ynglingatal, 41⁶

41.
Ok við vág,
hinn's viðjar...
hræ Áleifs
ölgylðir svalg,
ok glóðfjalgr
gørvar leysti
sunr Fornjóts
af Svía jöfri.

- Sagas

Egils saga Skalla-Grímssonar, I⁷ :

Egils saga Skalla-Grímssonar, éd. Sigurdur Nordal, Reykjavík, 1933 (coll. « Íslenzk fornrit », II).

1. kafli - Af Kveld-Úlfi búanda.

Úlfr hét maðr, sonr Bjálfa ok Hallberu, dóttur Úlfs ins óarga. Hon var systir Hallbjarnar hálftröls í Hrafnistu, föður Ketils hængs. Úlfr var maðr svá mikill ok sterkr, at eigi váru hans jafningjar. En er hann var á unga aldri, lá hann í víkingu ok herjaði. Með honum var í félagsskap sá maðr, er

⁵ Strophe reprise dans le chapitre LVIII de l'*Egils saga*.

⁶ Cette strophe est reprise dans le chapitre XLVII de l'*Ynglinga saga*, comme l'ensemble du poème qui s'y trouve redistribué.

⁷ Texte en ligne sur http://sagadb.org/egils_saga.on.

kallaðr var Berðlu-Kári, gófufr maðr ok inn mesti afreksmaðr at afli ok áræði. Hann var berserkr. Þeir Úlfr áttu einn sjóð báðir, ok var með þeim in kærsta vinátta.

En er þeir réðust ór hernaði, fór Kári til bús síns í Berðlu. Hann var maðr stórauðigr. Kári átti þrjú börn. Hét sonr hans Eyvindr lambi, annarr Ölvir hnúfa, dóttir hans hét Salbjörg. Hon var kvenna vænst ok skörungr mikill. Hennar fekk Úlfr. Fór hann þá ok til búa sinna. Úlfr var maðr auðigr bæði at löndum ok lausum aurum. Hann tók lends manns rétt, svá sem haft höfðu langfeðgar hans, ok gerðist maðr ríkr.

Svá er sagt, at Úlfr var bússýslumaðr mikill. Var þat siðr hans at rísa upp árdegis ok ganga þá um sýslur manna eða þar, er smiðir váru, ok sjá yfir fænað sinn ok akra, en stundum var hann á tali við menn, þá er ráða hans þurftu. Kunni hann til alls góð ráð at leggja, því at hann var forvitri. **En dag hvern, er at kveldi leið, þá gerðist hann styggr, svá at fáir menn máttu orðum við hann koma. Var hann kveldsvæfr**

. Þat var mál manna, at hann væri mjök hamrammr. Hann var kallaðr Kveld-Úlfr.

Þau Kveld-Úlfr áttu tvá sonu. Hét inn ellri Þórólfr, en inn yngri Grímr. En er þeir óxu upp, þá váru þeir báðir menn miklir ok sterkir, svá sem faðir þeira var. Var Þórólfr manna vænstr ok gerviligastr. Hann var líkr móðurfrændum sínum, gleðimaðr mikill, örr ok ákafamaðr mikill í öllu ok inn mesti kappsmaðr. Var hann vinsæll af öllum mönnum. Grímr var svartr maðr ok ljótr, líkr feðr sínum bæði yfirlits ok at skaplyndi. Gerðist hann umsýslumaðr mikill. Hann var hagr maðr á tré ok járn ok gerðist inn mesti smiðr. Hann fór ok oft um vetrum í sildfiski með lagnarskútu ok með honum húskarlar margir.

En er Þórólfr var á tvítugs aldri, þá bjóst hann í hernað. Fekk Kveld-Úlfr honum langskip. Til þeirar ferðar réðust synir Berðlu-Kára, Eyvindr ok Ölvir, -þeir höfðu lið mikit ok annat langskip, - ok fóru um sumarit í víking ok öfluðu sér fjár ok höfðu hlutskipti mikit. Þat var nökkur sumur, er þeir lágu í víking, en váru heima um vetrum með feðrum sínum. Hafði Þórólfr heim marga dýrgripi ok færði föður sínum ok móður. Var þá bæði gott til fjár ok mannvirðingar. Kveld-Úlfr var þá mjök á efra aldri, en synir hans váru rosknir.

Egils saga Skalla-Grímssonar, XXVII :

Síðan lét Skalla-Grímur lausa fara þá menn, er hann hafði grið gefið, og bað þá fara á fund Haralds konungs og segja honum vendilega frá þeim tíðindum, er þar gerðust, og svo hverjir þar höfðu að verið. "Skuluð þér," sagði hann, "bera til konungs kviðling þenna:

Nús hersis hefnd
við hilmi efnð;
gengr ulfr ok örn
of ynglings börn;
flugu höggvin hræ
Hallvarðs á sæ;
grár slítr undir
ari Snarfara."

Síðan fluttu þeir Grímur skipið með farni út til skipa sinna; skiptu þá skipunum, hlóðu þetta, er þá höfðu þeir fengið, en ruddu hitt, er þeir höfðu áður og minna var, báru þar í grjót og brutu þar á raufar og sökktu niður; sigldu síðan á haf út, þegar byr gaf.

Svo er sagt, að þeim mönnum væri farið, er hamrammir eru, eða þeim, er berserksgangur var á, að meðan það var framið, þá voru þeir svo sterkir, að ekki hélst við þeim, en fyrst, er af var gengið, þá voru þeir ómáttkari en að vanda. Kveld- Úlfur var og svo, að þá er af honum gekk hamremmin, þá kenndi hann mæði af sókn þeirri, er hann hafði veitt, og var hann þá af öllu saman ómáttugur, svo að hann lagðist í rekkju.

En byr þar þá í haf út. Kveld-Úlfur réð fyrir skipi því, er þeir höfðu tekið af þeim Hallvarði; þeim byrjaði vel og héldu mjög samfloti, svo að hvorir vissu löngum til annarra.

En er sóttist hafið, þá elnaði sótt á hendur Kveld-Úlfi; en er dró að því, að hann var banvænn, þá kallaði hann til skipverja sína og sagði þeim, að honum þótti líklegt, að þá myndi brátt skilja vega þeirra. "Hef eg," sagði hann, "ekki kvellisjúkur verið, en ef svo fer, sem mér þykir nú líklegast, að eg andist, þá gerið mér kistu og látið mig fara fyrir borð, og verður þetta annan veg en eg hugði, að vera myndi, ef eg skal eigi koma til Íslands og nema þar land. Þér skuluð bera kveðju mína Grími, syni mínum, þá er þér finnist, og segið honum það með, ef svo verður, að hann kemur til Íslands, og beri svo að, þótt það muni ólíklegt þykja, að eg sé þar fyrir, þá taki hann sér þar bústað sem næst því, er eg hefi að landi komið."

Egils saga Skalla-Grimssonar, LXLV :

Nú kom þar Ljótur með lið sitt; bjóst hann þá til hólmgöngu; hann hafði skjöld og sverð; Ljótur var allmikill maður og sterklegur. **Og er hann gekk fram á völlinn að hólmsaðnum, þá kom á hann berserksgangur, tók hann þá að grenja illilega og beit í skjöld sinn. Friðgeir var maður ekki mikill, grannlegur og fríður sjónum og ekki sterkur; hafði hann og ekki staðið í bardögum.** Og er Egill sá Ljót, þá kvað hann vísu:

Esa Friðgeiri færi,
förum holms á vit, sörvar,
skulum banna mjök manni
mey, örlygi at heyja
við þanns bítr ok blótar
bönd élhvötuð Göndlar,
alféigum skýtr ægir
augum, skjöld at baugi.

Grettis saga, chapitre, chapitre II :

Grettis Saga Ásmundarsonar, éd. Gudni Jónsson, Reykjavík, Hid Islenzka Fornritafélag, 1936⁸.

Önundur lagði skip sitt á annað borð skipi Þóris haklangs. Var það mjög í miðjum hernum. **Haraldur konungur lagði að skipi Þóris haklangs því að Þórir var hinn mesti berserkur og fullhugi. Var þar hin harðasta orusta af hvorumtveggjum. Þá hét konungur á berserki sína til framgöngu. Þeir voru kallaðir úlfhéðnar en á þá bitu engi járn.** En er þeir geystust fram þá hélst ekki við. Þórir barðist alldjarflega og féll á skipi sínu með mikilli hreysti. Var þá hroðið með stöfnum skipið og höggvið úr tengslum skipið. Seig það þá aftur milli skipanna. Lögðu konungsmenn þá að skipi Önundar. Hann var fram á skipið og barðist djarflega.

Grettis saga, chapitre XL :

Að jólum kom Grettir til þess bónda er Einar hét. Hann var ríkur maður og kvæntur og átti dóttur gjafvaxta er Gyriður er nefnd. Hún var fríð kona og þótti harla góður kostur. Einar bauð Gretti með sér að vera um jólin og það þá hann.

⁸ Texte en ligne sur http://www.sagadb.org/grettis_saga.

Það var þá víða í Noregi að markarmenn og illvirkjar hlupu ofan af mörkum og skoruðu á menn til kvenna en tóku á burt fé manna með ofríki ef eigi var liðsfjöldi fyrir.

Svo bar hér til að það var einn dag á jólunum að komu til Einars bónda illvirkjar margir saman. Hét sá Snækollur sem fyrir þeim var. Hann var berserkur mikill. Hann skoraði á Einar bónda að hann skyldi leggja upp við hann dóttur sína eða verja hana ef hann þættist maður til. En bóndi var þá af æskuskeiði og engi styrjaldarmaður.

Þótti honum nú mikill vandi að höndum kominn og spurði Gretti í hljóði hvað hann vildi til leggja "því að þú ert kallaður frægur maður."

Grettir bað hann því einu játa er honum þætti sér smálarlaust. Berserkurinn sat á hesti og hafði hjálm á höfði og ekki spennt kinnbjörgunum. Hann hafði skjöld jární rendan fyrir sér og lét hann hið ógurlegasta.

Hann mælti við bónda: "Kjós skjótt annan hvorn kostinn. Eða hvað ræður sá þér hinn mikli hrottinn er þar stendur hjá þér eða er ekki það að hann vilji eiga leik við mig?"

Grettir segir: "Jafnkomíð er á með okkur bónda því að hér er hvorgi skefjumaður."

Snækollur mælti: "Heldur mun ykkur ægja við mig að fást ef eg reiðist."

"Þá veit það er reynt er," segir Grettir.

Berserkurinn fann nú undandrätt í málinu. Tók hann þá að grenja hátt og beit í skjaldarröndina og setti skjöldinn upp í munn sér og gein yfir hornið skjaldarins og lét allólmlega. Grettir varpaði sér um völlinn. Og er hann kemur jafnfram hesti berserksins slær hann fæti sínum neðan undir skjaldarsporðinn svo hart að skjöldurinn gekk upp í munninn svo að rifnaði kjafsturinn en kjálkarnir hlupu ofan á bringuna. Hann hafði þá allt eitt atriðið að hann þreif í hjálminn vinstri hendi og svipti víkinginum af baki en hægri hendi brá hann saxinu er hann var gyrður með og setti á hálsinn svo af tók höfuðið. En er þetta sáu fylgdarmenn Snækolls flýði sinn veg hver þeirra. Ekki nennti Grettir að elta þá því hann sá að engi var hugur í þeim. Þakkaði bóndi honum vel fyrir þetta verk og margir menn aðrir. Þótti þessi atburður bæði vera af hvatleik og harðfengi unninn.

Var Grettir þar um jólin vel haldinn. Leysti bóndi hann vel af garði. Fór Grettir síðan austur til Túnbergs og hittu Þorstein bróður sinn. Tók hann við Gretti með blíðu og spurði að ferðum hans og að hann vann berserkinn.

Grettir kvað vísu:

Snart á snæðings porti
Snækolls þrimu rækis
ímunbukl, það er ökla
áspyrnu fékk þyrnis.
Svo tvískipti tóptum
tanngarðs hinn járnvarði
brodda gangs, að á bringu,
bálkr, rifnuðu kjálkar.

Þorsteinn mælti: "Slyngt yrði þér um margt frændi ef eigi fylgdu slysin með."

Grettir svarar: "Þess verður þó getið er gert er."

Hávarðar saga Ísfirðings, XX⁹ :

Nú er þar til að taka hvað þeir hafast að heima í Otradal. Þeir sofa í útibúrinu um náttina sem þeir áttu vanda til. Um morguninn vakna þeir við það að Atli lét illa í svefni svo að engi þeirra mátti fyrir sofa því að hann braust um og blés og barði bæði höndum og fótum í sænginni þar til er Torfi Valbrandsson hljóp upp og vakti hann og sagði að engi mætti sofa fyrir honum og látum hans. Atli sest upp og strauk um skallann. Hávarður spyr hvort nokkuð hefði borið fyrir hann.

Hann kvað heldur það vera: "**Eg þóttist ganga út úr búrinu og sá eg að vargar runnu sunnan á völlinn sautján saman en fyrir vörgunum rann refkeila ein. Það var svo slæglegt kvikindi að slíkt hefi eg aldrei séð fyrri.** Það var ógurlegt mjög og illilegt. Það skyggndist víða og á öllu vildi það augu hafa og öll sýndust mér dýrin grimmlæg. En er þau voru komin heim að bænum þá vakti Torfi mig og veit eg víst að það eru manna hugir. Skulum vér þegar upp standa."

Atli hafnaði eigi vana sínum, sprettur upp og steypir á sig stakki sínum, svo út sem kólfi skyti. En þeir taka vopn sín og klæði og búast sem skörulegast. Og er þeir voru mjög búnir kom Atli aftur og var þá kominn í sterka brynju og brugðið sverð í hendi.

Þá mælti Atli: "Það er líkast að þetta fari svo sem margur hefir getið til að Steinþóri mági mínum mundi það vel duga að láta yður hér niður koma. Nú beiðist eg þess að þér látið mig fyrir ráða tilskipun fyrir oss. Er fyrst mitt ráð að vér göngum út undir húsvegginn og látum eigi stanga oss inni. Get eg og yður það í hug að flýja ekki hvað sem að höndum kemur."

Þeir segja svo vera.

Völsunga saga ok Ragnars saga Lodbrókar, VIII

éd. M. Olsen, Copenhague, STUGNL, 1906-1908 :

Þat er nú at segja, at Sigmundi þykkir Sinfjötli of ungr til hefnda með sér ok vill nú fyrst venja hann með nokkut harðræði; fara nú um sumrum víða um skóga ok drepa menn til fjár sér. Sigmundi þykkir hann mjök í ætt Völsunga, ok þó hyggir hann, at hann sé sonr Siggeirs konungs, ok hyggir hann hafa illsku föður síns, en kapp Völsunga, ok ætlar hann eigi mjök frændrækinn, því at hann minnir opt Sigmund á sína harma ok eggjar mjök at drepa Siggeir konung. Nú er þat eitthvert sinn, at þeir fara enn á skóginn at afla sér fjár, en þeir finna eitt hús ok tvá menn sofandi í húsinu með digrum gullhringum. Þeir höfðu orðit fyrir ósköpum, því at úlfahamir hengu í húsinu yfir þeim. It tíunda hvert dægr máttu þeir komast ór hömunum. Þeir váru konungasynir. Þeir Sigmundr fóru í hamina ok máttu eigi ór komast, ok fylgdi sú náttúra, sem áðr var, létu ok vargsröddu. Þeir skildu báðir röddina.

Nú leggjast þeir ok á merkr, ok ferr sína leið hvárr þeira. Þeir gera þann mála með sér, at þeir skuli til hætta, þótt sjau menn sé, en eigi framar, en sá láta úlfsrödd, er fyrir ófriði yrði. "Bregðum nú eigi af þessu," segir Sigmundr, "því at þú ert ungr ok áræðisfullr. Munu menn gott hyggja til at veiða þik." Nú ferr sína leið hvárr þeira. Ok er þeir váru skildir, finnr Sigmundr sjau menn ok lætr úlfsröddu. Ok er Sinfjötli heyrir þat, ferr hann til þegar ok drepr alla. Þeir skiljast enn. Ok er Sinfjötli hefir eigi lengi farit um skóginn, finnr hann ellefu menn ok berst við þá, ok ferr svá, at hann drepr þá alla. Hann verðr ok sárr mjök, ferr undir eina eik, hvílist þar. Eigi beið hann Sigmundar lengi, ok fara báðir samt um hríð. Hann mælti til Sigmundar: "Þú þátt lið til at drepa sjau menn, en ek em barn at aldri hjá þér, ok kvadda ek eigi liðs at drepa ellefu menn." Sigmundr hleypr at honum svá hart, at hann stakar við ok fellr. Sigmundr bítr í barkann framan. Þann dag máttu þeir eigi komast ór úlfahömunum. Sigmundr leggir hann nú á bak sér ok berr heim í skálann, ok sat hann yfir honum, en bað tröll taka úlfhamina. Sigmundr sér einn dag, hvar hreysikettir tveir váru, ok bítr annarr í barkann öðrum, ok rann sá til skógar ok hefir eitt blað ok færir yfir sárit, ok sprettr upp hreysiköttrinn heill. Sigmundr gengr út ok sér, hvar hrafn flýgr með blaðit ok færði

⁹ Texte en ligne sur http://sagadb.org/havardar_saga_isfirdings.

honum. Hann dregur þetta yfir sárit Sinfjötla, en hann sprettr upp þegar heill, sem hann hefði aldri sárr verit. Eptir þat fara þeir til jarðhúss ok eru þar, til þess er þeir skyldu fara ór úlfhömum. Þá taka þeir ok brenna í eldi ok báðu engum at meini verða. Ok í þeim ósköpum unnu þeir mörg frægðarverk í ríki Siggeirs konungs. Ok er Sinfjötli er frumvaxti, þá þykkist Sigmundur hafa reynt hann mjök.

Nú líðr eigi langt, áðr Sigmundur vill leita til föðurhefnda, ef svá vildi takast. Ok nú fara þeir í brott frá jarðhúsinu einnhvern dag ok koma at bæ Siggeirs konungs síð um aptan ok ganga inn í forstofuna, þá er var fyrir höllinni, en þar váru inni ölker, ok leynast þar. Drottningin veit nú, hvar þeir eru, ok vill hitta þá. Ok er þau finnast, gera þau þat ráð, at þeir leitaði til föðurhefnda, er náttaði. Þau Signý ok konungr eigu tvau börn ung at aldri. Þau leika sér á gólfinu at gulli ok renna því eptir gólfinu hallarinnar ok hlaupa þar eptir. Ok einn gullhringr hrytr utar í húsit, þar sem þeir Sigmundur eru, en sveinninn hleypr eptir at leita hringsins. Nú sér hann, hvar sitja tveir menn miklir ok grimmligir ok hafa síða hjálma ok hvítar brynjur. Nú hleypr hann í höllina innar fyrir föður sinn ok segir honum, hvat hann hefir sét. Nú grunar konungr, at vera munu svik við hann. Signý heyrir nú, hvat þeir segja. Hún stendr upp, tekr börnin bæði ok ferr utar í forstofuna til þeira ok mælti, at þeir skyldu þat vita, at þau hefði sagt til þeira, -- "ok ræð ek ykk, at þit drepið þau." Sigmundur segir: "Eigi vil ek drepa börn þín, þótt þau hafi sagt til mín." En Sinfjötli lét sér ekki feilast ok bregðr sverði ok drepr hvártveggja barnit ok kastar þeim innar í höllina fyrir Siggeir konung. Konungr stendr nú upp ok heitr á menn at taka þá menn, er leynzt höfðu í forstofunni um kveldit. Nú hlaupa menn utar þangat ok vilja höndla þá, en þeir verja sik vel ok drengiliga, ok þykkist þá sá verst hafa lengi, er næst er. Ok um síðir verða þeir ofrliði bornir ok verða handteknir ok því næst í bönd reknir ok í fjötra settir, ok sitja þeir þar þá nótt alla.

Nú hygr konungr at fyrir sér, hvern dauða hann skal fá þeim, þann er kenndi lengst. Ok er morginn kom, þá lætr konungr haug mikinn gera af grjóti ok torfi. Ok er þessi haugr er gerr, þá lét hann setja hellu mikla í miðjan hauginn, svá at annarr jaðarr hellunnar horfði upp, en annarr niðr. Hún var svá mikil, at hún tók tveggja vegna, svá at eigi mátti komast hjá henni. Nú lætr hann taka þá Sigmund ok Sinfjötla ok setja í hauginn sínum megin hvárn þeirra, fyrir því at honum þótti þeim þat verra at vera eigi báðum saman, en þó mátti heyra hvárr til annars. Ok er þeir váru at tyrfa hauginn, þá kemr Signý þar at ok hefir hálm í fangi sér ok kastar í hauginn til Sinfjötla ok biðr þrælana leyna konunginn þessu. Þeir já því, ok er þá lokit aptr hauginum. Ok er náttá tekr, þá mælti Sinfjötli til Sigmundar: "Ekki ætla ek okkr mat skorta um hríð. Hér hefir drottningin kastat fleski inn í hauginn ok vafit um utan hálm." Ok enn þreifar hann um fleskit ok finnr, at þar var stungit í sverði Sigmundar, ok kenndi at hjöltunum, er myrkt var í hauginum, ok segir Sigmundi. Þeir fagna því báðir. Nú skýtr Sinfjötli blóðreflinum fyrir ofan helluna ok dregr fast. Sverðit bitr helluna. Sigmundur tekr nú blóðrefilinn, ok ristur nú í milli sín helluna ok létta eigi, fyrr en lokit er at rista, sem kveðit er:

"Ristu af magni
mikla hellu
Sigmundur hjörvi
ok Sinfjötli."

Ok nú eru þeir lausir báðir saman í hauginum ok rista bæði grjót ok járn ok komast svá út ór hauginum. Þeir ganga nú heim til hallarinnar. Eru menn þá í svefni allir. Þeir bera við at höllinni ok leggja eld í viðinn, en þeir vakna við gufuna, er inni eru, ok þat, at höllin logar yfir þeim. Konungr spyrr, hverir eldana gerði. "Hér eru vit Sinfjötli, systursonr minn," sagði Sigmundur, "ok ætlum vit nú, at þat skulir þú vita, at eigi eru allir Völsungar dauðir." Hann biðr systur sína út at ganga ok þiggja af honum góð metorð ok mikinn sóma ok vill svá bæta henni sína harma. Hún svarar: "Nú skaltu vita, hvárt ek hefi munat Siggeiri konungi dráp Völsungs konungs. Ek lét drepa börn okkur, er mér þóttu of sein til föðurhefnda, ok ek fór í skóg til þín í völuvíki, ok er Sinfjötli okkarr sonr. Hefir hann af því mikit kapp, at hann er bæði sonarsonr ok dóttursonr Völsungs konungs. Hefi ek þar til unnit alla hluti, at Siggeirr konungr skyldi bana fá. Hefi ek ok svá mikit til unnit, at fram kæmist hefndin, at mér er með engum kosti líft. Skal ek nú deyja með Siggeiri konungi lostig, er ek átta hann nauðig." Síðan kyssti hún Sigmund, bróður sinn, ok Sinfjötla ok gekk inn í eldinn ok bað þá vel fara. Síðan fékk hún þar bana með Siggeiri konungi ok allri hirð sinni.

Þeir frændr fá sér lið ok skipa, ok heldr Sigmundur til ættleifðar sinnar ok rekr ór landi þann konung, er þar hafði í setzt eptir Völsung konung. Sigmundur gerist nú ríkr konungr ok ágætr, vitr

ok stórráðr. Hann átti þá konu, er Borghildr hét. Þau áttu tvá sonu. Hét Helgi annarr, en annarr Hámundr. Ok er Helgi var fæddr, kómu til normir ok veittu honum formála ok mæltu, at hann skyldi verða allra konunga frægastr. Sigmundr var þá kominn frá orrostu ok gekk með einum lauki í móti syni sínum, ok hér með gefr hann honum Helga nafn ok þetta at nafnfesti: Hringstaði ok Sólfjöll ok sverð, ok bað hann vel fremjast ok verða í ætt Völsunga. Hann gerist stórlýndr ok vinsæll ok fyrir flestum mönnum öðrum at allri atgervi. Þat er sagt, at hann réðst í hernað, þá er hann var fimmtán vetra gamall. Var Helgi konungr yfir liðinu, en Sinfjötli var fenginn til með honum, ok réðu báðir liði.

- **Textes divers**

Thrideilur Rúna (tiré du ms. JS 43 4to)

ƒ fee er frænða rögúr, og pirðagaman. grapseidis gata

ŋ Ur er skýa grätir skara þerrir hirdis hatúr

þ Þúrs er kúena kúøl kletta Búe varðrún ve

ǵ Os er alldingaútúr. valhallar výser, Og Asgards jøfúr :

R Reið er sitianðe sæla, snúdúg før för erviðe.

Ƴ Kaun er barna ból : og Bardaga før holl fúahús.

* Hagall er kallda korn, krappadrýfa snaka sött.

† Naúd er þýa þrä, þungur kostúr vosam-lig verk

l Is er árbørkur unna þak feigs forað

1 Ar er gúmnagöde, glart (*or* glatt) sumar, algröinn akúr

ó Söl er skipa skiølldur, skýnandi Rødull, húerfandi húel

1 Týr er Balldúrs broder einhendur äs, úlfzleifúr.

Ɔ Biarkan er litad lim, og laufgað trie, vaxandi vidur :

† Vellandi vimur vidur ketill grúnnunga grúnd.

Ƴ Madur er mans gaman mollðar áúke skipa skreitir..

↕ ýr er tvibentúr boge og bargada gagn fýfú farbaúte

Annexe VI : La légende franciscaine en images

La basilique Saint-François à Assise rend bien sûr hommage à celui qui a fait entrer cette petite ville ombrienne dans la légende chrétienne. Les murs de la nef de l'église supérieure retracent en vingt-huit fresques les principaux épisodes de sa vie, immortalisés par Giotto dans les dernières décennies du XIII^e siècle.

Renonciation aux biens terrestres



Stigmatisation de saint François



Le sermon aux oiseaux



Le Loup de Gubbio
MELSON LUC-OLIVIER (1846-1920)
Lille, Palais des Beaux-Arts.

Annexe VII : Principales fables du loup ayant circulé au XVI^e siècle

Nous nous sommes basés ici sur le catalogue proposé dans CIFARELLI P., *Catalogue thématique des fables ésopiques françaises du XVI^e siècle*, Paris, H. Champion (coll. « Textes et études, Centre d'études franco-italien. Domaine français »), 1993.

Liste des principales fables ayant le loup pour protagoniste et qui ont circulé dans les fabliaux du XVI^e siècle (avec mention des variantes éventuelles¹⁰) :

De l'âne et du loup / Du mulet et du loup / De l'âne et du lion

De l'âne malade et du loup

De l'âne malade et des loups

De la bataille des loups et des brebis

Du berger menteur

D'un berger exhortant ses brebis à combattre contre le loup

Du berger, du chien et du loup

Du berger et du loup

Du bouc et du loup

De la brebis et du loup I et II

Du cerf, de la brebis et du loup

De la chèvre et du jeune loup

Du chevreau / bouc et du loup

Du chien / loup et de la brebis¹¹

¹⁰ Précisons que si certains protagonistes reviennent plusieurs fois, l'ordre d'apparition différent des personnages dans le titre de la fable dénote chaque fois une histoire différente.

¹¹ Confusion très rare et remarquable entre l'animal sauvage et son pendant domestique.

Du chien et du loup

Du chien, du loup et du mouton

Du lion malade, du loup et du renard

Du loup couvert de la peau d'une brebis

Du loup qui de son cul fit un gros pet

Du loup et de l'agneau I et II

Du loup et de l'âne

D'un loup, d'un âne et d'un corbeau

Du loup et du bouc

Du loup et de la brebis / d'un agneau

Du loup et du chevreau I et II

Du loup et du chien

Du loup et de la grue

D'un loup et d'un hérisson

Du loup et du renard

D'un loup marin désirant régner sur la mer¹²

De la truie et du loup

De la vieille / nourrice et du / d'un loup (autre variante : D'un loup et d'une mère)

¹² Convocation originale d'une figure lupine.

Annexe VIII : Le *Splendor Solis* conservé dans le MS Harley 3469 de la British Library (1582)

Nous présenterons ici quelques illustrations tirées du ms. Harley 3469, dans lesquelles les animaux occupent une place intéressante. L'ensemble des magnifiques enluminures est consultable en ligne à l'adresse <http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/record.asp?MSID=7881>.

De gauche à droite : trois oiseaux (fol. 24), un paon (fol. 28), un oiseau à trois têtes et le char de Mars tiré par deux loups (fol. 25)



De gauche à droite : fol. 8 (animaux encadrant la scène), fol. 26 (dragon)

BIBLIOGRAPHIE

Table des manuscrits (Moyen Âge – XVI^e siècle) et des imprimés des XVI^e et XVII^e siècles

Manuscrits du Moyen Âge à la période baroque

Nous avons répertoriés ici, par ordre alphabétique, les manuscrits les plus remarquables parmi ceux que nous avons mentionnés ou consultés au cours de notre étude (certains ouvrages ayant été consultés à titre indicatif, ils ne figurent pas dans le corpus présenté en bibliographie).

Aberdeen, Bestiary, Aberdeen University Library (University of Aberdeen), Univ. Lib. MS 24 (Angleterre, vers 1200).

Ashmole Bestiary, Oxford, Bodleian Library MS Ashmole 1511 (Angleterre, XIII^e s.).

Aurora Consurgens, Zürich Zentralbibliothek MS. Rhenoviensis 172 (Saint-Gall, 1420).

- Vienne, Bibliothèque Nationale Autrichienne, Codex Vindobonensis 5230 (probablement XVI^e s.).
- Bibliothèque de l'Université de Glasgow, MS. Ferguson 6 (XV^e s.).
- BNF lat. 14006 (XV^e s.).
- Bibliothèque de l'Université Charles de Prague MS. VI. Fd. 26 (XV^e s.).
- Bibliothèque de l'Université de Bologne MS. N. 747 (1492).
- Bibliothèque d'État de Berlin, MS. Germ. qu. 848 (XVII^e s.).

Bestiaire de Cambrai, Bibliothèque Municipale de Cambrai, MS. 370 (XIII^e s.).

Bestiaire latin, BNF, lat. 11207 (France, milieu du XIII^e s.).

Bestiaire latin, Bibliothèque Municipale de Chalon-sur-Saône, MS 14 (France, vers 1240).

Rochester Bestiary, British Library, Royal MS 12 F. XIII (Angleterre, vers 11230).

Book of Kells, Dublin, Trinity College, MS 58 (Iona / Kells, vers 800-820).

Calendrier avec éphémérides, BNF, fr. 1872 (XV^e-XVI^e s.).

Das Buch der heyligen Dreyfaltigkeit ou *Livre de la sainte Trinité*, Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, cod. guelf. 188 Blankenburg (XV^e s.).

De medicamentis ex animalibus, Museum Meermanno, MMW, 10 D 7 (France, vers 900-1000).

Chroniques de Normandie, BNF fr. 2623 (Rouen, vers 1400).

- Edda poétique*, Reykjavík, Cabinet des manuscrits de la Fondation Árni Magnússon, GKS 2365 4to, Codex Regius no. 2365.
- Estoire de Merlin*, BNF, fr. 95 (vers 1280-1290).
- Grandes Heures de Jean de Berry*, BNF, lat. 919 (1409).
- Li Proverbe au Vilain*, BNF fr. 837 (XIII^e s.).
– BNF fr. 17177 (XIII^e s.).
- Pilkington Charter*, Cambridge, Fitzwilliam Museum, MS Bradfer-Lawrence 51 (1291).
- Proverbes en rimes*, Baltimore, Walters Art Gallery, MS 514 (XV^e s.).
- Proverbes ruraux et vulgaires*, BNF fr. 25545 (XIV^e s.).
- Tymouth Hours*, British Library, MS Yates Thompson 13 (2^e quart du XIV^e s.).
- Vie des Pères*, BNF, fr. 25440 (XIV^e-XV^e s.).
- Worksop Bestiary*, New York, Morgan Library, MS M.81 (Angleterre, vers 1185).
- BARTHELEMY L'ANGLAIS, *De proprietatibus rerum*, BNF, latin 17817 (XV^e s.).
- CHRISTINE DE PIZAN, *Epître d'Othéa*, BNF, fr. 606 (1406).
- FROISSART J., *Chroniques*, BNF, fr. 2643 (1470-1475).
- GASTON PHEBUS, *Livre de la Chasse*, BNF, fr. 616 (Paris, XV^e s.).
- GIRAUD DE BARRI, *Topographia Hibernica*, British Library, Royal MS 13 B. VIII (vers 1196-1223).
- GRATAROLO G., *Verae alchemiae artisque metallica*, Venise, Biblioteca Marciana, ms. Marcianus Graecus 299 (X^e-XI^e s.).
- GUILLAUME DE MACHAUT, *Dit du Lion*, BNF, fr. 1586 (1350-1355).
- ISIDORE DE SEVILLE, *Etymologiae*, de la Bibl. Royale de Belgique, ms. II 4856 (Belgique, abbaye de Saint-Hubert, fin du VIII^e s.).
- RICHARD DE FOURNIVAL, *Bestiaire d'Amour*, BNF, fr. 1951 (Paris, XIII^e-XIV^e s.).
– *Bestiaire d'Amour*, Paris, BNF, français 15213 (2^e quart du XIV^e s.).
– *Bestiaire d'Amour*, BNF, fr. 412 (Belgique, 1285), fol. 228v.
– *Bestiaire d'Amour*, BNF, fr. 12469 (Nord de la France, XIII^e-XIV^e s.).
– *Bestiaire d'Amour*, BNF, français 1444 (France du Nord, dernier quart du XIII^e s.).
- VINCENT DE BEAUVAIS, *Speculum naturale*, Hermannus Liechtenstein, 1494.

Livres imprimés (XVI^e – XVII^e siècle)

La Métamorphose d'Ovide figurée, gravures sur bois de B. Salomon, chez J. de Tournes, Paris, 1557.

ALCIAT A., *Emblematum liber*, Lyon, M. Bonhomme, 1549.

ALCIAT A., *Emblematum liber*, Lyon, G. Rouille, 1551.

ALDROVANDI U., *De quadrupedibus digitalis viviparis et oviparis*, Bologne, chez I. Bellagambam Fr. de Franciscis, 1637.

ANEAU B., *Deuxième Décade*, dans *Décades de la description, forme, et vertu naturelle des animaux, tant raisonnables que brutz*, Lyon, B. Arnoullet, 1549.

ARIAS MONTANUS, *Humanae salutis monumenta*, Anvers, C. Plantin, 1571.

CAMPANELLA, *De Sensu rerum et magia libros quatuor*, Paris, chez D. Bechet, 1637.

CHAUFFOURT (DE) J., *Instruction sur le fait des eaues et forests*, Paris, chez Jamet et Pierre Mettayer, 1603.

COLONNA F., *Hypnerotomachia Poliphili : ubi humana omnia non nisi somnium esse docet, atque obiter plurima scitu sane quam digna commemorat*, Venise, chez A. Manuce, 1499.

– *Le songe de Poliphile*, trad. J. Martin, Paris, Kerver, 1546.

CORROZET G., *Hécatomgraphie, c'est à dire les descriptions de cent figures et hystoires, contenant plusieurs appophtegmes, proverbes, sentences et dictz, tant des anciens que des modernes*, Paris, D. Janot, 1540.

– *Les fables du très ancien Ésope, premièrement escriptes en grec, et depuis mises en rithme françoise par Gilles Corrozet*, Paris, D. Janot, 1542.

ESTIENNE R., *Dictionnaire françois latin contenant les motz et manières de parler françois, tournez en latin*, Paris, R. Estienne, 1539.

FERRANTE IMPERATO, *Dell'istoria naturale*, Naples, 1599.

GESNER C., *Historia animalium liber primus. De quadrupedibus viviparis*, Zurich, 1551.

– *Icones animalium*, excudebat C. Froshoverus, 1553.

HAUDENT G., *Trois cent soixante et six apologues d'Ésope, traduits en rithme françoise, par maistre Guillaume Haudent*, 1547.

HEYNS P., *Esbatement moral des animaux*, Anvers, P. Galle, 1578.

- LAPORTE (DE) M., *Les Epithetes de M. de La Porte, avec briefves annotations sur les noms et dictionns difficiles. Livre non seulement utile à ceux qui font profession de la Poësie, mais fort propre aussi pour illustrer toute autre composition Françoisse*, Paris, G. Buon, 1571.
- MAIER M., *Atalanta fugiens*, Oppenheim, Hieronymus Galler pour Johann Theodor de Bry, 1617.
- MONTENAY (DE) G., *Emblèmes ou figures chrestiennes*, Lyon, J., Marcorelle, 1571.
- NICOT J., *Le grand dictionnaire françois-latin / recueilli des observations de plusieurs hommes doctes, entre autres de M. Nicod*, Genève, J. Stoer, 1599.
- *Thresor de la langue francoyse tant ancienne que moderne : auquel sont les mots propres de marine, vénerie et faulconnerie avec une Grammaire francoyse et latine et le recueil des vieux proverbes de la France, ramassez par A. de Ranconnet, revu et augmenté par J. Nicot*, Paris, D. Douceur, 1606.
- OLAUS MAGNUS, *Histoire des pays septentrionaux en laquelle sont brièvement déduites toutes les choses rares ou étranges qui se trouvent entre les nations septentrionales*, Paris, chez M. le Jeune, 1561.
- PALISSY B., *Discours admirables de la nature des eaux et fontaines, tant naturelles qu'artificielles, des métaux, des sels et salines, des pierres, des terres, du feu et des émaux*, Paris, Martin le Jeune, 1580.
- PARACELSE, *Paracelsi opera omnia medico, chemico, chirurgica* (3 vol. in-folio), Genève, 1648.
- PIERUS VALERIANUS, *Hieroglyphica, siue, De sacris Aegyptiorum literis commentarii*, éd. Michael Isengrin, Basiliae, 1556.
- PINET (DU) A., *L'Histoire du monde de C. Pline Second... À quoy a esté adjousté un traité des pois et mesures antiques, réduites à la françoise... Le tout fait et mis en françois par Antoine Du Pinet, seigneur de Noroy*, deux volumes, Lyon, C. Senneton, 1562.
- RIPA C., *Iconologia, overo Descrittione dell'imagini universali cavate dall'antichita et da altri luoghi*, Roma, G. Gigliotti, 1593.
- Trad. J. BAUDOIN dans *Iconologie où les principales choses qui peuvent tomber dans la pensée touchant les vices sont représentées*, avec les gravures de J. de Bié, Paris, Mathieu Guillemot, 1643.
- SALOMON TRISMOSIN, *Splendor Solis*, manuscrit Harley 3469 (Allemagne), 1582.
- SERRES (de) O., *Le théâtre d'Agriculture et Mesnage des Champs*, livre VII, Paris, chez Jamet Mettayer, 1600.
- THEVET A., *La cosmographie universelle illustrée de diverses figures des choses plus remarquables veuës par l'auteur*, Tome I, Paris, G. Chaudière, 1575.
- *Les Singularitez de la France Antarctique*, Paris, Maurice de La Porte, 1557-1558.

- *Les Singularitez de la France antarctique, autrement nommée Amérique, & de plusieurs terres & isles découvertes de nostre temps*, Anvers, C. Plantin, 1558.

VALENTIN B., *Douze clefs de Philosophie de frère Basile Valentin, traictant de la vraye médecine métallique ; Plus l'Azoth ou le moyen de faire l'or caché des philosophes*, éd. et trad. D. Lagneau, Paris, chez Pierre Moët, 1659-1660.

- *Les douze clefs de philosophie de frère Basile Valentin traictant de la vraye médecine métallique*, trad. française, Paris, J. et C. Périer, 1624.

WOTTON E., *De differentiis animalium*, Paris, M. Vascosan, 1552.

BIBLIOGRAPHIE

I. RESSOURCES PRIMAIRES

1. Sources antiques grecques et latines : fables et poésie, littérature des savoirs (histoire, histoire naturelle, alchimie, rhétorique et textes divers)

ARISTOTE, *Génération des animaux*, éd. bilingue P. Louis, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection des universités de France »), 1961.

- *Histoire des Animaux*, texte édité et trad. par P. L. et C. Mugler, éd. bilingue, Paris, Les Belles lettres (coll. « Collection des universités de France »), 1968-1969 (tomes II et III).
- *Rhétorique : livres I, II, et III*, éd. et trad. M. Dufour, Paris, Gallimard (coll. « Tel »), 2007.

BERTHELOT M. Et RUELLE C.-E., *Collection des anciens alchimistes grecs*, 3 volumes, Paris, Imprimerie Nationale, 1887-1892, éd. en ligne sur <http://remacler.org/bloodwolf/alchimie/table.htm> (numérisation M. Szwajcer).

CICERON, *De Inventione*, éd. bilingue G. Achard, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection des universités de France. Série latine »), 1994.

- *De ratione dicendi ad C. Herennium*, éd. bilingue G. Achard, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection des universités de France. Série latine »), 1989.

CORNELIUS TACITUS, *Germania*, éd. bilingue A.-M. Ozanam et J. Perret, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Classiques en poche »), 1997.

ELIEN, *La personnalité des animaux*, trad. et commenté par A. Zucker (d'après l'éd. Hercher (1864, réimprimée en 1971), Paris, Les Belles Lettres, 2001-2002 (2 tomes).

ESOPE, *Fables*, textes éd. et trad. par E. Chambry, éd. bilingue, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection des universités de France. Série grecque »), 1960.

- *Fables*, éd. du groupe « Ebooks libres et gratuits », 2 vol. (<http://fr.groups.yahoo.com/group/ebooksgratuits>).
- *Fables*, trad. du grec et présenté par J. Lacarrière, Paris, Albin Michel (coll. « Espaces Libres »), 2003.

HERODOTE, *Histoires*, éd. bilingue par P.-E. Legrand et M.-J. Hatzfeld, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection des universités de France »), 1945.

HORACE, *Art poétique*, dans *Œuvres Complètes II*, éd. et trad. F. Richard, Paris, Garnier (coll. « Classiques Garnier »), 1921.

JULIUS OBSEQUENS, *Les prodiges*, trad. V. Verger, Paris, C. L. F. Panckoucke (coll. « Bibliothèque latine-française »), 1842-1843.

LONGIN (PSEUDO), *Libellus de sublimitate*, éd. D.A. Russell, Oxonii, e typographeo Clarendoniano (coll. « Scriptorum Classicorum Bibliotheca Oxoniensis »), 1968.

– *Traité du sublime*, trad. Boileau, éd. F. Goyet, Paris, Librairie Générale française (coll. « Le Livre de Poche. Bibliothèque classique »), 1995.

OPPIEN, *Cynegetica*, éd. critique P. Boudreaux, Paris, H. Champion, 1908.

OVIDE, *Métamorphoseon*, I, éd., trad., intro. et notes par D. Robert, éd. bilingue, Paris, Actes Sud (coll. « Thesaurus »), 2001.

PLINE L'ANCIEN, *Historia Naturalis*, livre VIII, texte édité et trad. par A. Ernout (d'après les manuscrits notamment Vaticanus D, Leyde F, Londres l), éd. bilingue, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection des universités de France »), 1952.

STRABON, *Géographie*, V, I, 9, éd. bilingue, texte établi et trad. par F. Lasserre d'après les manuscrits Parisianus gr. 1397, Laur. XXVIII, et ceux de la famille w', Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection des universités de France »), 1967.

XENOPHON, *Cynégétique ou Traité de la Chasse*, dans *Œuvres complètes de Thucydide et de Xénophon*, éd. J. A. C. Buchon, Paris, A. Desrez (coll. « Panthéon littéraire »), 1836.

2. Sources médiévales

a) *Recueils de proverbes*

Li proverbes au conte de Bretagne : critical edition and study, éd. M. G. Diaféria, New York ; Bern, P. Lang (coll. « Currents in comparative Romance languages and literatures »), 1990.

Li Proverbe au Vilain, éd. A. Tobler, Leipzig, Verlag Von S. Hirzel, 1895 (d'après les manuscrits de la BNF dont le fr. 17177, fr. 837, français 19152 ; de la Bibliothèque de l'Arsenal, fr. 3142 ; de la Königliche Bibliothek de Berlin, Hamilton-Sammlung 257 ; de la Bodleian Library d'Oxford, Digby 86).

Proverbes en rimes : text and illustrations of the fifteenth century from a French manuscript in the Walters Art Gallery, Baltimore, éd. G. Franck et D. Miner, Baltimore, J. Hopkins, 1937.

Proverbes ruraux et vulgaires, éd. J. Ulrich (d'après le manuscrit de la BNF fr. 25545, *Zeitschrift für Neufrauz sprache*, 24, 1902, p. 1-35).

Thesaurus proverbiorum medii aevi : Lexikon der Sprichwörter des romanisch-germanischen Mittelalters, tome XIII, éd. S. Singer, Berlin ; New York, W. de Gruyter, 2002, article « Wolf » p. 160-195.

– *Thesaurus proverbiorum medii aevi : Supplément*, dir. S. Singer, Berlin ; New York, W. de Gruyter, 1996.

CHRISTINE DE PIZAN, *Proverbes moraux*, éd. J.-F. Kosta-Théfaine d'après le manuscrit Harley 4431 de la British Library à Londres, Clermont-Ferrand, Éd. Paleo (coll. « L'encyclopédie médiévale »), 2010.

GALAND DE REIGNY, *Petit livre de proverbes*, intro., texte critique, trad., notes et index par J. Châtillon, M. Dumontier et A. Grémois, Paris, les Éd. du Cerf (coll. « Sources chrétiennes »), 1998.

MORAWSKI J., *Proverbes français antérieurs au XV^e siècle*, Paris, Champion (coll. « Classiques français du Moyen âge »), 1925.

b) Bestiaires

Aberdeen, Bestiary, Aberdeen University Library (University of Aberdeen), Univ. Lib. MS 24 (Angleterre, vers 1200).

Ashmole Bestiary, MS Ashmole 1511, Angleterre, XIII^e siècle, Université d'Oxford, Bodleian Library.

Bestiaires du Moyen Âge, mis en français moderne et présentés par G. Bianciotto, Paris, Stock/Moyen Âge (coll. « Bibliothèque Stock », série *Moyen Âge*), 1992.

De ordine creaturarum (VII^e siècle), éd. et trad. M. Smyth dans *The journal of medieval latin* 21, Medieval latin association of North America, Toronto, Turnhout, Brepols, 2011.

Le bestiaire d'amour rimé : poème inédit du XIII^e siècle, pub. avec intro., notes et glossaire par A. Thordstein, Lund, Gleerup ; Copenhagen, Munksgaard, 1997 (d'après le manuscrit BN Paris 1951, fonds français).

Le bestiaire de Cambrai : 1260, éd. et trad. J.-F. Kosta-Théfaine, Rouen, C. Chomant (coll. « Textes anciens »), 2009.

Le Bestiaire : version longue attribuée à Pierre de Beauvais, éd. bilingue C. Baker, Paris, H. Champion (coll. « Classiques français du Moyen âge »), 2010.

Physiologos : le bestiaire des bestiaires, texte trad. du grec, introduit et commenté par A. Zucker, éd. bilingue, Grenoble, J. Millon, 2004, p. 294-7 (première collection tirée du manuscrit G édité par Offermans en 1966, deuxième et troisième collections éditées par Sbordone en 1936).

BRUNETTO LATINI, *Li Livres dou Tresor*, éd. F. J. Carmody, Genève, Slatkine Reprints, 1998.

GUILLAUME LE CLERC, *Le Bestiaire divin*, pub. par C. Hippeau d'après les manuscrits de la Bibliothèque nationale avec une intro. sur les bestiaires, volucraires et lapidaires du Moyen Âge, Caen, chez A. Hardel, Imprimeur-Libraire, 1852.

PHILIPPE DE THAON, *Le Bestiaire*, texte critique pub. avec une intro., notes et glossaire par E. Walberg, Genève, Slatkine Reprints, 1970 (d'après le manuscrit Manus Merton Coll. 249).

PIERRE DE BEAUVAIS, *Le Bestiaire*, éd. critique avec notes et glossaire par Guy R. Mermier, Paris, A. G. Nizet, 1977.

RICHARD DE FOURNIVAL, *Le Bestiaire d'amour et La Response du bestiaire*, éd. G. Bianciotto, Paris, H. Champion (coll. « Champion classiques »), 2009.

c) Encyclopédies et livres de chasse

ALBERT LE GRAND, *De Animalibus*, pub. par J. et G. de Gregoriis, Venise, Nouissime Impressi, 1495 (Collège des Pères de la Doctrine chrétienne, Villefranche-de-Rouergue, Bibliothèque municipale de Villefranche-de-Rouergue).

– *Les admirables secrets d'Albert le Grand*, Éd. Bussière, *La Diffusion scientifique*, 1997.

ALEXANDRE NECKHAM, *De naturis rerum libri duo et De Laudibus divinae sapientiae*, éd. T. Wright, Londres, Longmann, Green, 1863.

BARTHELEMY L'ANGLAIS, *De proprietatibus rerum*, éd. B. Ruppel, Ordre des frères pr cheurs de Toulouse, vers 1470.

– *Le livre des propriétés des choses une encyclopédie au XIV^e siècle*, éd. et trad. B. Ribémont, Paris, Stock, 1999.

ENGELBERT D'ADMONT, *Tractatus de naturis animalium*, éd. M. Schmitz dans *Engelbert d'Admont (ca. 1250-1331) et son Tractatus de naturis animalium*, Louvain-la-Neuve, Université catholique de Louvain, 2007 (mémoire de licence).

FERRIERES (DE) H., *Les Livres du roy Modus et de la royne Ratio*, pub. avec intro., notes et glossaire par G. Tilander, Paris, Société des anciens textes français (coll.« Publications de la Société des anciens textes français »), 1932, vol.1.

FONTAINES-GUERIN (DE) H., *Le trésor de vénerie*, éd. H. M. ant, Metz, 1856.

GASTON PHEBUS, *Le Livre de chasse*, éd. avec intro., glossaire et reproduction des 87 miniatures du ms 616 de la BN de Paris par G. Tilander, Karlshamn, J. Boktryckeri (coll. « Cynegetica »), 1971.

– *Le Livre de la Chasse*, trad. en français moderne par R. et A. Bossuat d'après le manuscrit de la BNF B 616, Éd. du Félin, P. Lebaud Éditeur (coll. « Les Reliquaires »), 1986 (éd. intéressante pour la qualité de reprod. des enluminures).

HILDEGARDE DE BINGEN, *Le Livre des subtilités des créatures divines : Physique*, tome II, *Les Arbres, les poissons, les oiseaux, les animaux, les reptiles*, éd. et trad. P. Monat, Grenoble, J. Million, 1989.

– *Subtilitatum Diversarum Naturarum Creaturarum Libri Novem*, éd. J.-P. Migne dans *Patrologia latina*, volume 197, 1855.

ISIDORE DE SEVILLE, *Etymologiae*, livre XII, *De Animalibus*, texte éd., trad. et commenté par J. André, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Auteurs latins du Moyen Âge »), 1986.

VINCENT DE BEAUVAIS, *Speculum naturale*, Hermannus Liechtenstein, 1494 (livre numérisé le 17 août 2007 par l'Université Complutense de Madrid).

d) Textes issus des mythologies nordiques

• **POEMES EDDIQUES ET SCALDIQUES**

Den norsk-islandske skjaldedigtning, éd. F. Jónsson et pub. Gyldendal, Nordisk forlag, 1912-1915.

Eddadigte. I. Völuspá, Hávamál, II. Gudedigte, III. Heltedigte 1, éd. J. Helgason, Copenhague, Ejnar Munksgaard ; Oslo, Dreyers ; Stockholm, Läromedel, 1951-1952, 3 vol (coll. « Nordisk filologi », série A. 4, 7-8).

The Poetic Edda. I. Heroic Poems, II. Mythological Poems, éd. par U. Dronke, Oxford, Clarendon Press, 1969 & 1997 (réimprimé en 1999), 2 vol. (avec trad. anglaise).

• **EDDA DE SNORRI**

STURLUSON Snorri, *Edda : Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*, éd. par G. Neckel, révisé par H. Kuhn, I : Text. Heidelberg, C. Winter, 1962 (5e éd. révisée en 1983).

STURLUSON Snorri, *Edda*, éd. F. Jónsson, København, G.E.C Gads forlag, 1926.

• **TRADUCTIONS DES EDDAS ET DES POEMES SCALDIQUES**

Edda, trad. de l'islandais et éd. par A. Faulkes, London, J.M. Dent & Sons (coll. « An everyman paperback »), 1992.

BOYER R., *L'Edda poétique*, Paris, Fayard (coll. « L'Espace intérieur »), 1992.

DILLMANN François-Xavier, *L'Edda. Récits de mythologie nordique par Snorri Sturluson*, trad. du vieil islandais, intro. et annotations par F.-X. Dillmann, Gallimard (coll. « L'aube des Peuples »), 1992.

Renauld-Krantz dans *Anthologie de la poésie nordique ancienne : des origines à la fin du Moyen Âge*, Paris, Gallimard (coll. « Collection Unesco d'œuvres représentatives. Série européenne »), 1964.

• **SAGAS ISLANDAISES**

Egils saga Skalla-Grímssonar, éd. S. Nordal, Reykjavík, 1933 (coll. « Íslenzk fornrit », II).

Grettis Saga Ásmundarsonar, éd. G. Jónsson, Reykjavík, Hid Íslenzka Fornritafélag, 1936.

Havard isfjordings saga, éd. G. Jónsson dans *Íslendinga sögur*, 5, s. VII-VIII. Reykjavík, 1946.

Völsunga saga ok Ragnars saga Lodbrókar, éd. M. Olsen, Copenhague, STUGNL, 1906-1908.

• **TRADUCTIONS FRANÇAISES DES SAGAS ISLANDAISES**

Saga d'Egill fils de Grímr le chauve, trad. R. Boyer dans *Sagas Islandaises*, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 1987, p. 3-203.

Saga de Grettir, trad. française par R. Boyer dans *Sagas Islandaises*, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 1987, p. 767-960.

Saga de Hávarðr de l'Ísafjörð, trad. française par R. Boyer dans *Sagas Islandaises*, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 1987, p. 719-766.

Völsunga saga, ou *La saga de Sigurdr ou la parole donnée*, trad. par R. Boyer, Paris, Les Éd. du Cerf, 1989.

e) Textes d'origine celtique ou inspirés par la matière de Bretagne

Arthur et Gorlagon, dans *Arthur, Gauvain et Mériadoc. Récits arthuriens latins du XIII^e siècle*, dir. P. Walter, d'après l'éd. de G.L Kittredge (manuscrit d'Oxford, Bibliothèque Bodléienne, B 149), Grenoble, Éd. Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble (coll. « Moyen Âge européen »), 2007, p. 24-61.

Aucassin et Nicolette : chantefable du XIII^e siècle, éd. J. Dufournet d'après le manuscrit fr. 2168 de la BNF, Paris, Garnier-Flammarion (coll. « G.F. »), 1973.

Guillaume de Palerne, éd. avec intro., notes et glossaire par A. Micha d'après le manuscrit Arsenal 6565, Genève, Droz, 1990.

– *Guillaume de Palerne*, trad. C. Ferlampin-Acher, Paris, Classiques Garnier (coll. « Moyen âge en traduction »), 2012.

Lai de Melion, dans *Les Lais anonymes des XII^e et XIII^e siècles : édition critique de quelques lais bretons*, éd. bilingue de référence par P. M. O'Hara Tobin d'après les manuscrits C et T de Turin et de l'Arsenal, Genève, Droz (coll. « Publications romanes et françaises »), 1976, p. 289-318.

– *Lai de Melion*, dans *Lais Féériques des XII^e et XIII^e siècles*, trad. par A. Micha, éd. bilingue, Paris, Garnier-Flammarion, 1992, p. 258-291 (d'après l'éd. P. M. O'Hara Tobin).

Le livre de Kells ou Grand Evangélaire de Saint Colomban, Faksimile Verlag Luzern, Lucerne, 1990 (d'après le MS 58 de la bibliothèque du Trinity College de Dublin).

« Math fils de Mathonwy » et « Culhwch et Olwein » dans *Les quatre branches du Mabinogi et autres contes gallois du Moyen Âge*, trad. du moyen gallois, présenté et annoté par P.-Y. Lambert, Gallimard (coll. « L'aube des Peuples »), 1993, p. 77-118, 121-164.

Textes mythologiques irlandais, I, trad. et présentés par C.-J. Guyonvarc'h, Rennes, Ogam-Celticum (coll. « Cours de langues, littératures et civilisations celtiques » tome II), 1980.

The Mabinogion, translated with an introduction and notes by S. Davies, Oxford ; New York, Oxford University Press, 2007.

- Les *Mabinogion* du *Livre rouge de Hergest* : avec les variantes du *Livre blanc de Rhydderch*, trad. du gallois avec une intro., un commentaire et des notes critiques par J. Loth, Genève, Slatkine, 1975.

The Tain, translated from the Irish epic *Tain bo Cuailnge* by Thomas Kinsella, with brush drawings by L. Le Brocqy, Oxford, Oxford University Press, 2002.

CHRETIEN DE TROYES, *Romans*, suivis des *Chansons* avec, en appendice *Philomena*, éd. avec intro. par J.-M. Fritz, Paris, Librairie générale française (coll. « La Pochothèque. Classiques Modernes »), 1994.

FLEURIOT L., *Récits et Poèmes celtiques. Domaine brittonique VI^e-XV^e siècle*, Paris, Stock, 1981.

GEOFFROY DE MONMOUTH, *Historia regum Britanniae*, 25-6, 91, 111-7, trad. et commenté par L. Mathey-Maille (d'après l'éd. De Neil Wright du manuscrit de Bern, Burgerbibliothek, MS 568), Paris, Les Belles Lettres (coll. « La Roue à livres »), 1993.

- *Vita Merlini silvestris* (ms. Titus A. XIX fol. 74-75), éd. et trad. dans *Le devin maudit, Merlin, Lailoken, Suibhne*, dir. P. Walter, Grenoble, ELLUG (coll. « Moyen âge européen »), 1999, p. 56-171.

GIRALDUS CAMBRENSIS, *Topographia Hibernica*, II, 19, trad. par J.-M. Boivin dans *L'Irlande au Moyen Âge. Giraud de Barri et la Topographia Hibernica*, Paris, H. Champion, 1993, p. 211-215 (coll. « Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge »).

- *Topographia Hibernica*, II, 19, dans *Œuvres complètes*, éd. J. F. Dimock (d'après les manuscrits Mm. 5, 30 Cambridge, Ms Harleian 3, 724 Londres, Ms 181 Cambridge ; pour la seconde éd., Ms 400 Cambridge, Ms B 483 Oxford, Westminster Ms ; pour la troisième éd., Ms A Rundel 14 Londres, Bodley 511 Oxford, Bib. Reg. 13 B. Londres, B. 188 Bodleian Library ; pour la quatrième éd., Ff. 1, 27 Cambridge ; pour les ajouts tardifs, Laud 720 Bodleian Library, Cott. Cleopatra D. v. Londres), texte en latin, intro. et notes en anglais, London, Longmans, 1867 (*Rerum britannicarum medii aevi scriptores, or chronicles and memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages*, 21), p. 101-7.

MARIE DE FRANCE, *Le lai du Bisclavret*, dans *Lais*, trad. par L. Harf-Lancner, éd. K. Warnke (d'après le manuscrit Harley 978 de la British Library de Londres), éd. bilingue, Librairie générale Française (coll. « Lettres Gothiques »), 1990, p. 116-133.

ROBERT DE BORON (PSEUDO), *Merlin : roman du XIII^e siècle*, éd. critique A. Micha d'après les manuscrits B.N 747, Add. 32125, Tours 951 (et aussi Cambridge Add. 7071,

Vatican 1517, B.N 24394, Bonn 526), texte en ancien français et commentaire en français, Genève, Droz (coll. « Textes littéraires français »), 1979.

– *Merlin : roman du XIII^e siècle*, présenté, trad. et annoté par A. Micha, Paris, Flammarion (coll. « G. F. »), 1994.

– *Le roman de Merlin en prose*, éd. bilingue C. Füg-Pierreville d'après le ms. BNF fr. 24394, Paris, H. Champion (coll. « Champion Classiques »), 2014, (avec une éd. et trad. du *Merlin* en vers p. 431-459).

f) Le corpus renardien

Exemple d'Isengrin et de la Chèvre, texte pub. dans *Le Roman de Renart*, dir. A. Strubel, avec R. Bellon, D. Boutet et S. Lefèvre, Paris, Gallimard, 1998 (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), p. 853-862.

Isengrin et la Jument, texte pub. dans *Le Roman de Renart*, dir. A. Strubel, avec R. Bellon, D. Boutet et S. Lefèvre, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 1998, p. 737-739.

Isengrin et le prêtre M., texte pub. dans *Le Roman de Renart*, dir. A. Strubel, avec R. Bellon, D. Boutet et S. Lefèvre, Paris, Gallimard, 1998 (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), p. 733-736.

Isengrin et les deux béliers, texte pub. dans *Le Roman de Renart*, dir. A. Strubel, avec R. Bellon, D. Boutet et S. Lefèvre, Paris, Gallimard, 1998 (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), p. 741-743.

Of the fox and of the wolf, éd. J.A.W. Bennett et G.V. Smithers, Early Middle English Verse and Prose, Oxford, O.U.P, 1966.

– *Du Renard et du loup*, trad. française dans *Des animaux et des hommes*, textes présentés et trad. par M.-F. Alamichel et J. Bidard, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1998 (coll. « Cultures et civilisations médiévales »), p. 120-127.

Le Roman de Renart, dir. A. Strubel, avec la collaboration de R. Bellon, D. Boutet et S. Lefèvre, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 1998.

L'évasion d'un prisonnier ou *Ecbasis cujusdam captivi*, intro., trad., comment. et tables par C. Munier, Paris, CNRS éd. ; Turnhout, Brepols (coll. « Sources d'histoire médiévale »), 1998.

Renart le contrefait, éd. G. Raynaud et H. Lemaitre, Paris, H. Champion, 1914.

CHARBONNIER E., *Recherches sur l'Ysengrimus : traduction et étude littéraire*, Paris, S.I, 1982, 3 vol. (d'après l'éd. d'Ernst Volgt en 1884).

JACQUEMART GIELEE, *Renart le Nouvel*, intro. historique et illustrations d'après le manuscrit La Vallière par J. Houdoy, Lille, Bruxelles, Van Trigt, 1874.

RUTEBOEUF, *Renart le bestourné*, texte pub. dans *Le Roman de Renart*, dir. A. Strubel, avec R. Bellon, D. Boutet et S. Lefèvre, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 1998, p. 863-866.

g) Textes saints et textes théologiques, littérature hagiographique et exemplaire

Actus Beati Francisci et sociorum eius, éd. P. Sabatier, Paris, Librairie Fischbacher (coll. « Collection d'Études et de Documents », IV), 1902.

« Fioretti XXI : Du très saint miracle que fit Saint François quand il convertit le très féroce loup de Gubbio », dans *Les Fioretti de saint François suivis d'autres textes de la tradition franciscaine*, trad. de l'italien, intro. et notes d'A. Masseron, Paris, Seuil (coll. « Points », Série « Sagesses »), 1994, p. 94-98.

La Légende des trois compagnons : vie de saint François d'Assise par frère Léon, frère Ange, frère Rufin, éd. L. R., Paris, L'Artisan du livre, 1926.

La légende franciscaine, textes choisis, trad. et annotés par A. Masseron, Paris, A. Fayard (coll. « Textes pour l'histoire sacrée »), 1954.

La vie de Sainte Marie l'Égyptienne, éd. P. Dembowski des versions *T* (d'après le manuscrit BN fr. 23112) et *W* (d'après le manuscrit de Londres, British Museum Egerton 612), Publications Romanes et françaises, Genève, Droz, 1977.

Les opuscules de Saint François d'Assise, éd. bilingue, texte latin éd. Quaracchi, intro., trad. française et tables du R. P. D. Vorreux, Paris, Éd. Franciscaines (coll. « Textes franciscains »), 1956.

Vie des Pères du désert, Paris, Grasset (coll. « Ichtyus »), 1961.

Vita Coemgeni (Coemgen ou Keivin, abbé de Glendalough, mort en 618) dans *Vitae Sanctorum Hiberniae*, I, éd. par C. Plummer, Oxford, Clarendon Press, 1910, p. 234-257.

Vita Maedoci (Maedoc, Moeg ou Aidan, évêque de Ferns, mort en 632), dans *Vitae Sanctorum Hiberniae*, II, éd. par C. Plummer, Oxford, Clarendon Press, 1910, p. 295-311.

Vita Moluae, dans *Vitae Sanctorum Hiberniae*, II, éd. par C. Plummer, Oxford, Clarendon Press, 1910, p. 217-218.

Vita Ronani, éd. par C. De Smedt dans *Catalogus codicum hagiographicorum qui asservantur in Bibliotheca Nationali Parisiensi*, Bruxelles, 1889, tome I, p. 438-458.

– *Vita Ronani*, trad. par Dom F. Plaine, dans *Bulletin de la Société Archéologique du Finistère*, tome XVI, 1889, p. 273-318.

Vitae sanctorum Hiberniae : partim hactenus ineditae ad fidem codicum manuscritorum recognovit prolegomenis notis indicibus instruxit, éd. par C. Plummer, Dublin, Portland, Four Courts Press (coll. « Celtic Studies »), 1997 (réimpression de l'éd. originale de 1910).

GREGOIRE DE TOURS, *Vie des Pères*, trad. par H.-L. Bordier, intro. et notes par P. Pasquier, Paris, ŒIL / Ymca-Press (coll. « L'échelle de Jacob »), 1985.

- JACQUES DE VORAGINE, *La légende dorée*, « saint Blaise », préf. de J. Le Goff, dir. A. Boureau, avec M. Goulet et la collaboration de P. Collomb, L. Moulinier et S. Mula (d'après l'éd. Par G. P. Maggioni d'une version lombarde), Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 2004, p. 202-203.
- *Legenda aurea: vulgo historia lombardica dicta*, éd. J. G. T. Grässe, Impensis Librariae Arnoldianae, 1846.
- JONAS DE BOBBIO, *Vitae Colombani abbatis discipulorum eius*, dans *Monumenta Germaniae Hibernica, Scriptores rerum Merovingicarum*, Hannoverae, Hanh, 1885, p. 61-108.
- *Vie de saint Colomban et de ses disciples*, intro., trad. et notes par A. de Vogüë, en collaboration avec P. Sangiani, Bégrolles en Mauges, Abbaye de Bellefontaine, 1988 (Tome I de *Aux sources du monachisme colombanien*).
 - *Vita Sancti Columbani Abbatis*, dans *Acta sanctorum ordinis Sancti Benedicti in saeculorum classes distributa*, éd. Sebastianum Coleti et Josephum Bettinelli, 1733, rééd. J.-P. Migne dans *Patrologie Latine*, volume 87, p. 1011-1045.
- PHILLIPPART G., *Les légendiers et autres manuscrits hagiographiques*, dans *Typologie des sources du Moyen Âge occidental*, 24-5, Turnhout, Brepols, 1977.
- SAINT AUGUSTIN, *La Cité de Dieu*, dir. L. Jerphagnon, avec S. Astic, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 2000.
- SAINT BONAVENTURE, *Legenda Major*, trad. Fagot dans *Vie de Saint François d'Assise*, Art catholique.
- *Legenda Major*, éd. en ligne sur <http://www.franciscanos.net/fuentes/legmaior.htm>.
- SAINT FRANÇOIS D'ASSISE, *Cantique du Frère Soleil*, dans *Les Fioretti de Saint François suivis d'autres textes de la tradition franciscaine*, trad., intro. et notes d'A. Masseron, Paris, Seuil (coll. « Points », Série « Sagesses »), 1994, p. 384-385.
- *Cantique du Soleil de Saint François d'Assise suivi de la glose de Sainte Thérèse d'Avila*, Saint-Clément-la-Rivière (Hérault), Fata Morgana, 1987.
 - *Le bonheur des créatures*, éd. et trad. M. Hubaut, Paris, Desclée de Brouwer, 1997.
- SAINT JEROME DE STRIDON, *La sainte Bible selon la Vulgate*, trad. en français, éd. de l'abbé J.-B. Glaire avec introductions, notes complémentaires et appendices par F. Vigouroux (et les ill. de Gustave Doré), Argentré-du-Plessis, Ed. DFT, 2002.
- SULPICE-SEVERE, *Gallus : dialogues sur les « vertus » de saint Martin*, éd. bilingue J. Fontaine, Paris, Éd. du Cerf (coll. « Sources chrétienne »), 2006.
- THOMAS DE CELANO, *Vita Prima*, trad. Fagot dans *Vie de Saint François d'Assise*, Librairie St-François (ou trad. D. Vorreux, Éd. Franciscaines).
- *Vita Prima*, éd. en ligne sur <http://www.franciscanos.net/fuentes/1celanolatin.htm>.

h) Textes divers : poèmes, chroniques, fables et récits divers

Journal d'un bourgeois de Paris (1405-1449), éd. C. Beaune, Librairie générale Française (coll. « Lettres Gothiques »), 1990.

Fables françaises du Moyen âge : les Isopets, éd. et trad. J.-M. Boivin et L. Harf-Lancner, Paris, Flammarion (coll. « G. F. »), 1996.

Les Évangiles des Quenouilles, trad. et présentation par J. Lacarrière, Paris, Imago, 1987.

- *Les Évangiles des Quenouilles*, éd. M. Jeay, Paris, J. Vrin (coll. « Études médiévales »), 1985.
- *Les Évangiles des Quenouilles*, éd. P. Jannet, Paris, 1855, reprenant l'éd. de Bruges de 1479-1480.

CHARLES D'ORLEANS, *En la forêt de longue attente et autres poèmes*, choix, présentation et trad. G. Gros, Paris, Gallimard (coll. « Poésie »), 2001.

CHARTIER A., *Le livre de l'espérance*, éd. F. Rouy, Paris, H. Champion (coll. « Bibliothèque du XV^e siècle »), 1989.

CHARTIER J., *Chronique de Charles VII, roi de France*, Paris, P. Jannet, 1858, tome I, p. 245-248.

3. Littérature du XVI^e siècle

a) *La littérature alchimique de la fin du Moyen Âge à la période baroque*

Aurora Consurgens, Zurich, Zürich Zentralbibliothek MS. Rhenoviensis 172, 1420. Éd. accessible en ligne sur <http://www.e-codices.unifr.ch/fr/list/one/zbz/Ms-Rh-0172>.

- *Aurora consurgens : le lever de l'aurore*, éd. M.-L. von Franz, trad. de l'allemand par E. Perrot, Paris, la Fontaine de Pierre (coll. « Psychologie »), 1982.

BASILE VALENTIN (PSEUDO), *Le Char triomphal de l'antimoine*, introduction et notices bibliographiques de Sylvain Matton ; préf. de Joachim Tancky ; trad. F. Sauvin, Paris, Éd. Retz, 1977.

- *Douze clefs de Philosophie de frère Basile Valentin, traictant de la vraye médecine métallique ; Plus l'Azoth ou le moyen de faire l'or caché des philosophes*, éd. et trad. D. Lagneau, Paris, chez Pierre Moët, 1659-1660 (éd. accessible en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k650023>).
- *Les douze clefs de la philosophie*, éd. critique E. Canseliet, Paris, Éd. de Minuit, 1992.
- *Les douze clefs de philosophie de frère Basile Valentin traictant de la vraye médecine métallique*, trad. française, Paris, J. et C. Périer, 1624, éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k65629s.r=.langFR>.

GRATAROLE G., *Verae alchemiae artisque metallica, citra aenigmata, doctrina*, Heinrich Petri et Pietro Perna, Bâle 1561. Éd. accessible en ligne sur le site <http://web2.bium.univ-paris5.fr/livanc/?cote=00860&do=chapitre>.

MAIER M, *Atalanta fugiens*, Oppenheim, Hieronymus Galler pour Johann Theodor de Bry, 1617, éd. en ligne sur <http://www.e-rara.ch/cgj/content/pageview/1906152>.

PARACELSE, *Les sept livres de l'archidoxe magique*, éd. et trad. M. Haven, Paris, Niclaus, 1960.

– *Le trésor des trésors des alchimistes. Traité des trois essences premières Discours de l'alchimie & autres écrits*, Milan, Archè (coll. « Collection Sebastiani »), 1981.

PERNETY A.-J. (DOM), *Dictionnaire mytho-hermétique, dans lequel on trouve les allégories fabuleuses des poètes, les métaphores, les énigmes et les termes barbares des philosophes hermétiques expliqués*, Paris, Delalain-l'ainé, 1787.

SALOMON TRISMOSIN, *Splendor Solis*, manuscrit Harley 3469 (provenance Allemagne), 1582, éd. en ligne sur

<http://www.bl.uk/catalogues/illuminatedmanuscripts/record.asp?MSID=7881&CollID=8&NStart=3469>

– *Splendor Solis. Le lustre du Soleil. Traité contenant "explication du Grand-Œuvre et illustré de vingt-deux miniatures décrivant l'entier procédé pour y parvenir, anciennement composé par Salomon Trismosin*, éd. critique S. Hoebeeck, Bruxelles, Esh Éditions, 2013 (éd. contenant aussi *Les errances alchymiques de Salomon Trismosin*).

b) La littérature des savoirs : encyclopédies, cosmographie et littérature viatique

Dans cette catégorie figurent également les encyclopédies de l'Antiquité rééditées au XVI^e siècle.

Le Nouveau Monde : récits de Christophe Colomb, Pierre Martyr d'Anghiera, Amerigo Vespucci, trad. et notes J.-Y. Boriaud, préface de T. Todorov, Paris, Les Belles Lettres (coll. « La Roue à livres »), 1992.

L'Histoire du monde de C. Plin Second... À quoy a esté adjousté un traité des pois et mesures antiques, réduites à la françoise... Le tout fait et mis en françois par Antoine Du Pinet, seigneur de Noroy, deux volumes, Lyon, C. Senneton, 1562 (éd. en ligne sur http://gallica.bnf.fr/Search?adva=1&adv=1&tri=&t_relation=cb31123550r&q=du+pin+et+pline).

Trois cent soixante et six apologues d'Ésope, traduits en rithme françoise, par maistre Guillaume Haudent, éd. C. Lormier, Rouen, H. Boissel, 1877 (éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k424449d.r=apologues+haudent.langFR> d'après l'imprimé conservé à la BNF 8-Z-33435 (29).

ALDROVANDI U., *De quadrupedibus digitalis viviparis et oviparis*, Bologne, chez I. Bellagambam Fr. de Franciscis, 1637.

GESNER Conrad, *Historia animalium liber primus. De quadrupedibus viviparis*, Zurich, 1551, éd. en ligne sur http://gdz.sub.uni-goettingen.de/index.php?id=img&no_cache=1&IDDOC=279038.

- *Icones animalium*, excudebat C. Froshoverus, 1553, éd. en ligne sur <http://docnum.u-strasbg.fr/cdm4/document.php?CISOROOT=/coll13&CISOPTR=80529>.
- *Illustrations des Icones animalium quadrupedum viviparorum et oviparorum vol. I*, 1560, éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b23002468.r=.langFR>.

CAMPANELLA, *De Sensu rerum et magia libros quatuor*, Paris, chez D. Bechet, 1637.

CARTIER J., *Bref récit et succincte narration de la navigation faite en 1535 et 1536 par le capitaine Jacques Cartier aux îles de Canada, Hochelaga, Saguenay et autres* (éd. de 1545), éd. Armand d'Avezac, Paris, Tross, 1863.

FERRANTE IMPERATO, *Dell'istoria naturale*, Naples, 1599.

KONRAD LYCOSTHENES, *Prodigiorvm ac ostentorvm chronicon*, Bâle, chez Henri et Petri, 1557, en ligne sur <http://www2.biusante.parisdescartes.fr/livanc/?cote=01429&do=livre>.

LERY (DE) J., *Histoire d'un voyage faict en la terre du Bresil (1578)*, éd. F. Lestringant, Paris, Librairie générale française (coll. « Bibliothèque classique »), 1994.

OLAUS MAGNUS, *Histoire des pays septentrionaux en laquelle sont brièvement déduites toutes les choses rares ou étranges qui se trouvent entre les nations septentrionales*, Paris, chez M. le Jeune, 1561, éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k531647.r=olau+magnus.langFR>.

PARE A., *Des monstres et prodiges*, préf. de G. Mathieu-Castellani, Paris, Genève, Skatkin (coll. « Fleuron »), 1996.

- *Œuvres reveuz et augmentez par l'auteur pour la seconde édition*, Paris, chez G. Buon, 1579, éd. en ligne sur http://www.e-rara.ch/nev_r/content/titleinfo/1938032 (BPU Neuchâtel, ZU 56).

PINON L., *Livres de zoologie à la Renaissance : une anthologie (1450-1700)*, Paris, Klincksieck (coll. « Corpus iconographique de l'histoire du livre »), 1995.

PLINE L'ANCIEN, *Des animaux*, trad. A. Du Pinet, éd. F. La Brasca, Paris, La Bibliothèque (coll. « Les Portraits de la Bibliothèque »), 2001.

THEVET A., *La cosmographie universelle illustrée de diverses figures des choses plus remarquables veuës par l'auteur*, Tome I, Paris, G. Chaudière, 1575, éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k109341b.r=.langFR>.

- *Le Brésil d'André Thevet les singularités de la France antarctique (1557)*, éd. intégrale établie, présentée et annotée par F. Lestringant, Paris, Chandeigne (coll. « collection magellane »), 1997.
- *Les singularitez de la France antarctique, autrement nommée Amérique, & de plusieurs terres & isles découvertes de nostre temps*, Anvers, C. Plantin, 1558 (d'après l'imprimé conservé à la BNF, Arsenal, 8-H-17932, accessible en ligne à l'adresse <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1041773w.r=Singularitez+de+la+France+antarctique.langFR>).

WALDSEEMÜLLER M., *Universalis cosmographia secundum Ptholomaei traditionem et Americi Vespucii aliorumque lustrationes*, Saint-Dié [S.N], 1507 (accessible en ligne à l'adresse https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ct000725C-wh012_5-Universalis_cosmographia_secundum_Ptholomaei_traditionem_et_Americi_Vespucii_alioru-m-que_lustrationes.png?uselang=fr).

WICKERSHEIMER E., *Le livre des quadrupèdes de Michel Herr, médecin strasbourgeois, 1546*, Paris, Hermann, 1957.

WOTTON E., *De differentiis animalium*, Paris, M. Vascosan, 1552.

c) Fables et récits divers (fabliers, chroniques, Veillées, recueils de prodiges)

Fictions narratives en prose de l'âge baroque répertoire analytique (2 vol. : 1585-1610 et 1611-1623), dir. F. Greiner, Paris, H. Champion (coll. « Lire le XVII^e siècle »), 2014.

La Métamorphose d'Ovide figurée, gravures sur bois de B. Salomon, chez J. de Tournes, Paris, 1557.

Les Fables du très ancien Ésope premièrement escriptes en grec, et depuis mises en rithme françoise, d'après l'imprimé conservé à la BNF, Rés. Yb-100, Paris, D. Janot, 1542 (éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k70299v>).

Les trois premiers livres de la Métamorphose d'Ovide, trad. C. Marot, B. Aneau, éd. critique pub. par J.-C. Moisan avec la collaboration de M.-C. Malenfant, Paris, H. Champion (coll. « Textes de la Renaissance »), 1997.

BINET C., *La « Vie de Pierre de Ronsard » de Claude Binet : 1586*, éd. critique P. Laumonier, Paris, Hachette, 1909.

BELLEFOREST F. DE, *Les Grandes Annales et histoire générale de France, dès la venue des Francs en Gaule jusques au règne du Roy très-chrestien Henry III...*, chapitre C, *L'Histoire universelle du monde*, Paris, Chez J. Hulpeau, 1572.

BODIN J., *Le théâtre de la nature universelle de J. Bodin jurisc. Auquel on peut contempler les causes efficientes & finales de toutes choses*, trad. du latin par M. F. de Fougerolles, Lyon, chez J. Pillehotte, M.D.XCVII.

BOAISTUAU P., *Histoires prodigieuses*, Paris, chez J. de Bordeaux, 1578.

– *Histoires prodigieuses extraictes de plusieurs fameux auteurs, grecs & latins, sacrez & prophanes, diuisees en cinq liures. Le premier par P. Boaistuau. Le second par C. de Tesserant. Le troisieme par E. de Belle-Forest. Le quatriesme par R. Hoyer. et le cinquiesme trad. de nouveau par F. de Belle-Forest. Nouvellement corrigees & augmentées de plusieurs histoires, & enrichies de leurs effigies outre les precedentes impressions*, Anvers, chez G. Janssens, 1595.

– *Histoires prodigieuses : édition de 1561*, éd. critique S. Bamforth, texte annoté par J. Céard, Genève, Droz (coll. « Textes littéraires français »), 2010.

HEYNS P., *Esbatement moral des animaux*, Anvers, P. Galle, 1578 (éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k10403521.r=1%E2%80%99Esbatement+moral+de+s+animaux.langFR> d'après l'imprimé conservé à la BNF RES P-YE-550).

L'ESTOILE (DE) P., *Journal des choses memorables advenues durant le regne de H. III, roy de France et de Pologne*, S. I., 1621.

MOREAU J., *Mémoires du chanoine J. Moreau sur les guerres de la Ligue en Bretagne*, pub. par H. Waquet avec le concours du CNRS et du Conseil Général du Finistère, Quimper, Archives départementales, 1960.

NOËL DU FAIL, *Propos rustiques*, texte établi d'après l'édition de 1549, intro., notes et glossaire par G.-A. Pérouse et R. Dubuis avec D. Bécache-Leval, Genève, Droz (« Textes littéraires français »), 1994.

PERRET E., *XXV fables des animaux*, reprod. en fac-similé, préf. de M. Fumaroli, Paris, PUF, 2007.

– *XXV Fables des animaux. Vray miroir exemplaire, par lequel toute personne raisonnable pourra voir & comprendre, avec plaisir & contentement d'esprit, la conformité & vraye similitude de la personne ignorante (vivante selon les sensualités charnelles) aux animaux & bestes brutes*, chez A. Gerards (Imprimé à Delf), 1618.

RABELAIS F., *Gargantua*, éd. 1542, « Prologue », Paris, Librairie Générale française (coll. « Classiques de Poche »), 1972.

VIRET P., *L'eschole des bestes dans La metamorphose chrestienne*, Genève, J. Le Preux, 1592, éd. en ligne sur <http://www.e-rara.ch/doi/10.3931/e-rara-2441>.

d) Emblèmes et Hiéroglyphes

ALCIAT A., *Les Emblèmes*, fac-simile de l'édition lyonnaise Macé-Bonhomme de 1551, éd. P. Laurens et F. Vuilleumier, Paris, Klincksieck, 1997.

ANEAU B., *Deuxième Décade*, dans *Décades de la description, forme, et vertu naturelle des animaux, tant raisonnables que brutz*, Lyon, B. Arnoullet éd., 1549.

ARIAS MONTANUS, *Humanae salutis monumenta*, Anvers, C. Plantin, 1571 (éd. en ligne avec les différentes planches répertoriées sur <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000022646> ; notice de la première éd. de 1571 sur <http://catalogo.bne.es/uhtbin/cgisirsi/0/x/0/05?searchdata1=binp0000223338>).

CHATELAIN J.-M., *Livres d'emblèmes et de devises : une anthologie 1531-1735*, Paris, Klincksieck, 1993.

COLONNA F., *Hypnerotomachia Poliphili : ubi humana omnia non nisi somnium esse docet, atque obiter plurima scitu sane quam digna commemorat*, Venise, chez A. Manuce, 1499 (éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b2200005d/f1.planchecontact>).

- *Le songe de Poliphile*, trad. J. Martin (Paris, Kerver, 1546), présentation, translittération, notes, glossaire et index G. Polizzi, Paris, Imprimerie Nationale (coll. « La Salamandre »), 1994.
- *Le songe de Poliphile ou Hypnerotomachie*, trad. C. Popelin, réimpression de l'éd. de Paris, 1883, Genève, Slatkine reprints, 2012.

CORROZET G., *Hécatographie, c'est à dire les descriptions de cent figures et hystoires, contenant plusieurs appophtegmes, proverbes, sentences et dictz, tant des anciens que des modernes*, Paris, D. Janot, 1540 (BNF RES-Z-2598, accessible en ligne sur

http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8608307z.r=corrozet+h%C3%A9catographie.lan_gFR.)

- *L'Hécatographie & Les emblèmes du « Tableau de Cèbes »*, fac-similé de l'éd. de Paris chez D. Janot 1543 et 1544 avec une étude critique par A. Adams, Genève, Droz (coll. « Textes littéraires français »), 1997.

MONTENAY (DE) G., *Emblèmes ou devises chrestiennes*, avec les gravures de Pierre Woeriot de Bouzey, Lyon, J., Marcorelle, 1571 (éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8609568n/f1.image>).

PIERUS VALERIANUS, *Hieroglyphica, siue, De sacris Aegyptiorum literis commentarii*, éd. Michael Isengrin, Basileae, 1556 (éd. accessible en ligne à l'adresse <https://archive.org/stream/hieroglyphicasiu00vale#page/146/mode/2up>).

RIPA C., *Iconologia, overo Descrittione dell'imagini universali cavate dall' antichita et da altri luoghi*, Roma, G. Gigliotti, 1593.

- Trad. J. BAUDOIN dans *Iconologie où les principales choses qui peuvent tomber dans la pensée touchant les vices sont représentées*, avec les gravures de Jacques de Bié, Paris, éd. Mathieu Guillemot, 1643. Reprod. dans l'éd. de J.-P. Guillerm, Paris, Aux amateurs de livres (coll. « Les recueils d'emblèmes et les traités de physiognomonie de la Bibliothèque interuniversitaire de Lille », 5), 1989.

e) *Œuvres poétiques en vers*

AUBIGNE (D') A., *Les Tragiques*, éd. critique J.-R. Fanlo, Paris, H. Champion (coll. « Champion classiques »), 2006 (2 vol.).

- *Les Tragiques*, éd. F. Lestringant, Paris, Gallimard, 2003 (éd. revue à partir de celle de 1995).

BELLEAU R., *Œuvres poétiques*, tome IV, *La Bergerie divisée en une première et seconde journée (1572)*, éd. critique G. Demerson et M.-F. Verdier, Paris, H. Champion (coll. « Textes de la Renaissance »), 2001.

DESPORTES P., *Contre une nuit trop claire*, poèmes choisis et présentés par Jean-Yves Masson, Paris, La Différence (coll. « Orphée »), 1989.

MAROT C., *Oeuvres complètes I Les épîtres*, éd. critique C. A. Mayer, Genève, Slatkine Reprints, 1999.

- *Oeuvres complètes III Oeuvres lyriques*, éd. critique C. A. Mayer, Genève, Slatkine Reprints, 1999.

PASSERAT J., *Sonnets sur la comparaison d'Amour et du loup*, dans *Recueil des Œuvres poétiques*, Paris, chez C. Morel, 1606.

PELETIER DU MANS J., *La Savoie*, Annecy, chez J. Bertrand, 1572.

RONCARD P., « Chant pastoral sur les noces de Monseigneur C., duc de Lorraine et Madame C., fille II du roy », *Poésies choisies*, textes choisis et annotés par P. de Nolhac ; intro., sommaire biographique, bibliographie et choix de variantes par F. Joukovsky, Paris, Garnier Frères (coll. « Classiques Garnier »), 1963.

– *Les Amours*, éd. H. et C. Weber, Paris, Dunod (coll. « Classiques Garnier »), 1993.

– *Les œuvres de Pierre de Ronsard : Textes de 1587*, tome V, éd. I. Silver, Chicago, University of Chicago press ; Paris, M. Didier, 1968.

– *Œuvres complètes*, tome I, éd. J. Céard, D. Ménager et M. Simonin, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 1993.

TAHUREAU J., *Poésies complètes*, éd. T. Peach, Genève, Droz (coll. « Textes littéraires français »), 1984.

f) Lexiques et premiers dictionnaires

ESTIENNE R., *Dictionnaire françois latin contenant les motz et manières de parler françois, tournez en latin*, Paris, R. Estienne, 1539.

LAPORTE (DE) M., *Les Epithetes de M. de La Porte, avec briefves annotations sur les noms et dictions difficiles. Livre non seulement utile à ceux qui font profession de la Poësie, mais fort propre aussi pour illustrer toute autre composition Françoise*, Paris, G. Buon, 1571, éd. en ligne avec la notice relative au loup sur <http://www.preamble.net/epithetes/l/loup.html>.

– *Les Epithetes, 1571*, éd. critique F. Rouget, Paris, H. Champion (coll. « Textes de la Renaissance »), 2009.

JUAN DE CORDOVA, *Arte del idioma zapoteco*, reproduction en fac-similé de l'édition de Morelia, Mexico, Éd. Toledo, 1987.

GILBERTI M., *Arte de la lengua tarasca ó de Michuacán*, éd. N. Léon, México, Tipographia de la Oficina impresora del timbre, 1898.

– *Vocabulario en lengua de Mechuacan*, éd. J. Benedict Warren, reproduction en fac-similé de l'édition de 1559, Mexico : Fimax Publicistas Editores, 1989.

– *Vocabulario en lengua de Mechuacan*, éd. A. Jacinto Zavala, C. Martínez, J. Benedict Warren, México, F. Teixidor, 1997.

NICOT J., *Le grand dictionnaire françois-latin / recueilli des observations de plusieurs hommes doctes, entre autres de M. Nicod*, Genève, J. Stoer, 1599.

– *Thresor de la langue francoyse tant ancienne que moderne : auquel sont les mots propres de marine, vénerie et faulconnerie avec une Grammaire francoyse et latine et le recueil des vieux proverbes de la France, ramassez par A. de Ranconnet, revu et augmenté par J. Nicot*, Paris, D. Douceur, 1606.

g) Textes divers (rhétorique, critique de la langue, essais, témoignages d'une époque)

Ordonnances des rois de France Règne de François Ier : 1517-1520, tome II, éd. Académie des sciences morales et politiques, Paris, Imprimerie Nationale, 1916 (9 vol.).

BODIN J., *De la Démonomanie des sorciers*, Paris, Gutenberg Reprints, 1979.

BOVELLES (DE) C., *Lettres et poèmes de Charles de Bovelles*, éd. critique par J.-C. Margolin du ms. 1134 de la Bibliothèque de l'Université de Paris, Paris, H. Champion (coll. « Textes de la Renaissance »), 2002.

– *Sur les langues vulgaires et la variété de la langue française*, éd. Colette Dumont-Demaizière, Paris, C. Klincksieck (coll. « Bibliothèque française et romane. Série D, Initiation textes et documents »), 1973.

CARDAN J., *De Rerum varietate libri XVII*, Basileae, H. Petri, 1557 (rééd. 1558, 1580, 1581).

– *De subtilitate. Tomo I. Libri I-VII*, Milan, F. Angeli (coll. « Filosofia e scienza nell'età moderna »), 2004.

CLAMORGAN J. DE, *La chasse du loup, nécessaire à la maison rustique*, Paris, J. Du Puys, 1574.

ERASME, *De copia verborum ac rerum*, dans *Opera omnia Desiderii Erasmi Roterodami*, I, tome 6, éd. de l'Union académique internationale et de l'Académie royale néerlandaise des sciences et des sciences humaines, Amsterdam ; New York ; Oxford, North-Holland, 1988.

INSTITORIS H. et SPRENGER J., *Malleus Maleficarum ou Le marteau des sorcières*, éd. et trad. A. Danet, Paris, Plon (coll. « Civilisation et mentalités »), 1973.

MALLEVILLE (DE) C., *In regias aquarum et silvarum constitutiones, commentaribus*, Paris, chez Vincent Sertenas, 1561.

MONTAIGNE (DE) M., *Essais*, Paris, Gallimard (coll. « Bibliothèque de la Pléiade »), 2007.

PALISSY B., *Discours admirables de la nature des eaux et fontaines, tant naturelles qu'artificielles, des métaux, des sels et salines, des pierres, des terres, du feu et des émaux*, Paris, Martin le Jeune, 1580 (éd. accessible en ligne à l'adresse <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1050822.r=palissy.langFR>).

– *Discours admirables de la nature* dans *Œuvres*, éd. A. France, Genève, Slatkine Reprints, 1969.

PASQUIER E., *Les Recherches de la France*, VII, 14, Paris, H. Champion, 1996.

SERRES (de) O., *Le théâtre d'Agriculture et Mesnage des Champs*, livre VII, Paris, chez Jamet Mettayer, 1600 (éd. originale accessible en ligne à l'adresse <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k52175n.image.f2.langFR>).

– *Le Théâtre d'Agriculture et mesnage des champs d'Olivier de Serres, seigneur du Pradel : dans lequel est représenté tout ce qui est requis et nécessaire pour bien dresser, gouverner, enrichir et embellir la maison rustique*, éd. P. Lieutaghi, Arles, Actes Sud (coll. « Thesaurus »), 1996.

4. Sources postérieures au XVI^e siècle : histoire des sciences et du rapport au sauvage

Le Loup, l'ours et le pastou : histoires au coin du feu, recueillies par L. Espinassous ; ill. de P. Larribau ; préf. de J.-F. Le Nail, Toulouse, Milan ; Tarbes, Parc national des Pyrénées, 1994.

BERZELIUS J. J., *Traité de chimie*, trad. M. Esslinger sur des manuscrits inédits de l'auteur et sur la dernière édition allemande, Paris, F. Didot Frères, 1830.

BUFFON G.-L. Leclerc, *Histoire Naturelle*, textes choisis par J. Varloot, Paris, Gallimard, 1984.

CHAUFFOURT (de) J., *Instruction sur le faict des eaues et forests*, Paris, chez Jamet et Pierre Mettayer, 1603 (éd. accessible en ligne à l'adresse https://books.google.fr/books?id=e7cBhAOqGEC&dq=chauffourt&hl=fr&source=gb_s_navlinks_s).

EMERSON R. W., *La Nature*, trad. de l'américain par P. Oliete-Loscos, Paris, Allia, 2004.

HOUZE J.-P. et BARRE L., *Encyclopédie nationale des sciences, des lettres et des arts : Résumé complet des connaissances humaines*, Paris, J. Bry, 1851-1853.

LEOPOLD A., *Almanach d'un comté des sables suivi de Quelques croquis*, trad. de l'américain par A. Gibson, préf. de J. M. G. Le Clézio, illus. de C. W. Schwartz, Paris, Flammarion (coll. « G. F. »), 2000.

LINNÉ C., *Fauna Suecica sistens animalia Sueciae regni : Mammalia, Aves, Amphibia, Pisces, Insecta, Vermes. Distributa per classes & ordines, genera & species, cum differentiis specierum, synonymis auctorum, nominibus incolarum, locis natalium, descriptionibus insectorum*, Stockholm, L. Salvi, 1761.

RAY J., *Synopsis methodica animalium quadrupedum et serpentini generis : vulgarium notas descriptiones integras exhibens, cum historiis & observationibus anatomicis perquam curiosis*, Londres, S. Smith & B. Walford, 1693, éd. en ligne sur <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k98781h/f2.image.r=.langFR>.

SAND G., *Légendes rustiques*, Clermont-Ferrand, Paleo (coll. « La Collection de sable »), 2010.

SEBILLOT P., *Croyances, mythes et légendes des pays de France : le ciel, la nuit et les esprits de l'air, la terre*, éd. établie par F. Lacassin, Paris, Omnibus, 2002.

– *La Faune*, dans *Le Folklore de France*, préf. de R. Delort, Paris, Imago, 1984, p.14-80.

– *La terre et le monde souterrain*, dans *Le Folklore de France*, II, préf. de C. Mettra, Paris, Imago, 1983.

WILLIS T., *De anima brutorum* dans *Opera omnia* I, Amsterdam, H. cum Wetstenium, 1682, éd. en ligne sur http://jubilotheque.upmc.fr/img-viewer/fonds-traites/CO_000083_001/Contenu/JPEG_HD/viewer.html?ns=CO_000083_001_J3_001.jpg

TOUSSENEL A., *L'esprit des Bêtes*, ill. E. Bayard, Paris, J. Hetzel, 1868.

VICO G., *La science nouvelle*, trad. C. Trivulzio, éd. P. Raynaud, Paris, Gallimard, 1993.

II. RESSOURCES SECONDAIRES : OUTILS DE RECHERCHE ET TRAVAUX CRITIQUES

1. Perspectives littéraires sur le loup et le sauvage : d'écriture en poétique, outils d'analyse des textes et des manuscrits du sauvage

a) *Dans la littérature de l'Antiquité au Moyen Âge*

Bestiaires médiévaux : nouvelles perspectives sur les manuscrits et les traditions textuelles, actes du XV^e Colloque de la Société Internationale Renardienne (Louvain-la-Neuve, 19-22/8/2003), éd. B. Van Den Abeele, Louvain-la-Neuve, Institut d'études médiévales (coll. « Publication de l'Institut d'études médiévales. 2e série : Textes, études, congrès »), 2005.

Épopée animale, fable, fabliau, actes du IV^e Colloque de la Société internationale renardienne, Évreux, 7-11 septembre 1981, G. Bianciotto et M. Salvat éd., Paris, Presses universitaires de France (coll. « Publications de l'Université de Rouen »), 1984.

Métamorphose et bestiaire fantastique au Moyen Âge, études rassemblées par L. Harf-Lancner, Paris, École normale supérieure de jeunes filles, 1985.

AMY DE LA BRETEQUE F., « Des animaux machines au Moyen Âge ? Quelques formes de la confrontation d'un chevalier et de fauves dans la matière arthurienne » dans *Revue des langues romanes*, 98, 2, p. 321-340.

– « Renart et les autres animaux dans le Roman de Renart », dans *Le rire de Goupil : Renard, prince de l'entre-deux*, avec les contributions de C. Rivals et D. Alibert, M. Artois, R. Bellon, et les photographies de J.-C. Meslé, Toulouse, Le Tournefeuille, Librairie Jouannaud, 1998, p. 69-79.

BATTAGLIA S., « il mito del licantropo nel Bisclavret di Maria di Francia », dans *Filologia romanza*, tome III, 1956, p. 229-253.

- BELLON R., « Variations sur un couple. Le loup et le Renard, de *l'Ysengrimus* au Renart français », dans *Le rire de Goupil : Renard, prince de l'entre-deux*, avec les contributions de C. Rivals et D. Alibert, M. Artois, R. Bellon, Toulouse, Le Tournefeuille, Librairie Jouannaud, 1998, p. 55-68.
- BERTHELOT A., « Le savoir de Merlin chez Geoffroy de Monmouth », dans *Par les mots et les textes... : mélanges de langue, de littérature et d'histoire des sciences médiévales offerts à Claude Thomasset*, études réunies par D. Jacquart, D. James-Raoul et O. Soutet, Paris, PUPS (coll. « Travaux de stylistique et de linguistique françaises. Études linguistiques »), 2005, p. 71-82.
- « Merlin, ou l'homme sauvage chez les chevaliers » dans *Le nu et le vêtu au Moyen Âge (XII^e-XIII^e siècles)*, Actes du 25^e colloque du CUER MA (2-4 mars 2000), Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence (coll. « Senefiance » 47), 2001, p. 17-28.
- BICHON J., *L'animal dans la littérature des XII^e et XIII^e siècles*, dir. de thèse V.-L. Saulnier, Lille, Service de reproduction des thèses de l'Université, 1976, 2 vol.
- BIVRING T., « Sexualité douteuse et bestialité trompeuse dans *Bisclavret* de Marie de France », dans *French Studies* LXIII, 2009, p. 1-13.
- BOSSUAT R., *Le Roman de Renard*, Paris, Haltier, 1967.
- BUSCHINGER D., « La critique du clergé dans le roman animalier au Moyen Âge » dans *Le clerc au Moyen Âge*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence (coll. « Senefiance » 37), 1995, p. 79-89.
- BOIVIN J.-M., « Bisclavret et Muldumarec. La part de l'ombre dans les lais » dans *Amour et merveille. Les Lais de Marie de France*, dir. J. Dufournet, Paris, (coll. « Unichamp »), 1995, p. 147-168.
- BRUCKNER Matilda T., « Of men and beasts in *Bisclavret* » dans *The Romanic Review*, 82, 1991, p. 251-268.
- BYNUM Caroline W., « Metamorphosis, or Gerald and the Werewolf », dans *Speculum* 73, 1998, p. 987-1013.
- CALVET J. et CRUPPI M., *Les animaux dans la littérature sacrée*, Paris, F. Lanore, 1956.
- CHARBONNIER E., *Recherches sur l'Ysengrimus : traduction et étude littéraire*, Paris, Presses universitaires de la Sorbonne, 1982 (3 volumes).
- EVDOMIKOVA L., « Disposition des lettrines dans les manuscrits du *Bestiaire d'amour* et sa composition : des lectures possibles de l'œuvre », dans *Le Moyen Âge* 102, 3-4, 1996, p. 465-478.
- FAURE M., « le *Bisclavret* de Marie de France, une histoire suspecte de loup-garou » pub. par la Société pour l'étude des langues romanes (France) dans *Revue des langues romanes*, tome 83, 1978, p. 345-356.

- FLINN J., *Le Roman de Renart dans la littérature française et dans les littératures étrangères au Moyen Âge*, Toronto, University of Toronto Press (coll. « University of Toronto romance series »), 1963 (thèse de doctorat présentée en 1958).
- FOULET L., *Le Roman de Renard*, Paris, H. Champion (coll. « Bibliothèque de l'École des hautes études. Sciences historiques et philologiques »), 1914.
- GROS G., « Où l'on devient Bisclavret : étude sur le site de la métamorphose », dans *Miscellanea Mediaevalia : Mélanges offerts à P. Ménard*, Paris, H. Champion (coll. « Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge » dir. J. Dufournet), 1998, tome I, p. 573-583.
- HECK C. et CORDONNIER R., *Le Bestiaire médiéval l'animal dans les manuscrits enluminés*, Paris, Citadelles & Mazenod, 2011.
- JEANNIN CORBIN M., « L'image du loup dans l'*Hypnerotomachia Poliphili* de Francesco Colonna (1499) », *Italies* 12, 2008, p. 243-259.
- JONIN P., « Les animaux et leur vie psychologique dans le *Roman de Renart* (branche I) », dans *Annales de la Faculté des Lettres d'Aix*, tome XXV, 1951, p. 63-82.
- KAWA-TOPOR X., « Comment Renart devient roi. Pour une contribution renardienne à l'anthropologie politique historique » dans *Le rire de Goupil : Renard, prince de l'entre-deux*, avec les contributions de C. Rivals et D. Alibert, M. Artois, R. Bellon, et les photographies de J.-C. Meslé, Toulouse, Le Tournefeuille, Librairie Jouannaud, 1998, p. 81-94.
- KRAPPE A.-H., « *Arthur and Gorlagon* » dans *Speculum : a journal of medieval studies*, 8, Cambridge, Mass., Mediaeval Academy of America, 1933, p. 209-222.
- MENARD J.-F., « Les Histoires de loups-garous au Moyen Âge » dans *Symposium in Honorem Prof. M. De Riquer*, Barcelona, Universitat de Barcelona, Quaderns Crema, 1986, p. 209-238.
- MILIN G., « la *Vita Ronani* et les contes de loup-garou aux XII^e et XIII^e siècles », dans *Le Moyen Âge*, tome 97, 1991, p. 259-273.
– *Les chiens de Dieu. La représentation du loup-garou en Occident (XI^e-XIX^e siècles)*, Brest, Centre de recherche bretonne et celtique, 1993.
- MOLLE J. V., « la nudité et les habits du 'garulf' dans *Bisclavret* (et dans d'autres récits de loups et de louves) » dans *Le nu et le vêtu au Moyen Âge (XII^e-XIII^e siècles)*, Actes du 25^e colloque du CUER MA (2-4 mars 2000), Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence (coll. « Senefiance » 47), 2001, p. 17-28.
- MURATOVA X., « Adam donne leurs noms aux animaux. L'iconographie de la scène dans l'art du Moyen Âge : les manuscrits des bestiaires enluminés du 12 et du 13 siècles », dans *Studi Medievali* 18, 2, décembre 1977, p. 367-394.
- NOACCO C., « La dé-mesure du loup-garou : un instrument de connaissance », *Revue des Langues Romanes* 2007, 111, 1, p. 31-50.

- *La métamorphose dans la littérature française des XII^e et XIII^e siècles*, texte remanié de Thèse de doctorat Littérature et civilisation françaises, Toulouse II, Rennes, Presses universitaires de Rennes (coll « Interférences »), 2002.

PELLAUSY-VALETTE I., *Le loup dans la littérature latine des origines à la mort d'Auguste : lupus, lupa, lupercus*, dir. M. Serça, Université de Toulouse-Le Mirail, Mémoire de maîtrise : Lettres classiques, Philologie latine, 1987.

QUENET S., « Mises en récit d'une métamorphose : le loup-garou » dans *Le merveilleux et la magie dans la littérature*, actes du colloque de Caen, 31 août-2 septembre 1989 [CERMEIL], éd. G. Chandès, Amsterdam, Atlanta, Rodopi, 1992, p. 148-159.

REMIGEREAU F., « Questions relatives au *Livre de Roy Modus et de la Royne Ratio* », dans *Mélanges de littérature, d'histoire et de philologie offerts à Paul Laumonier*, Paris, Droz, 1935, p. 57-88.

STRUBEL A. « Écrire la chasse : le prologue du *Livre de chasse* de Gaston Febus », dans *Le Moyen Âge*, 95, 1989, p. 491-502.

- avec DE SAULNIER C., *La poétique de la chasse au Moyen Âge. Les Livres de chasse du XIV^e siècle*, Paris, PUF (« coll. Perspectives Littéraires »), 1994.

SUARD F., « Bisclavret et les contes du loup-garou » dans *Cahiers de l'ARUlg* 30, 1980, p. 267-276.

SUMMERS M., « De hominibus qui se uertunt in lupos », dans *The Werewolf*, Londres, 1933, p. 206.

VAN DEN ABEELE B., *La littérature cynégétique*, Turnhout, Brepols (coll. « Typologie des sources du Moyen Âge occidental »), 1996.

b) Dans la littérature du XVI^e siècle

AMIELLE G., « Traduction picturale et traduction littéraire des *Métamorphoses* d'Ovide, en France, à la Renaissance », dans *Bulletin de l'Association Guillaume Budé*, n°3, octobre 1989. p. 280-293.

BERTHON G., « Rémy Belleau en ses manuscrits : éléments de reconstitution générique de *La Bergerie* (1565-72) », dans *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* LXX, 2008, p.33-47.

CEARD J., *La nature et les prodiges l'insolite au XVI^e siècle*, 2^e éd. revue et augmentée, Genève, Droz, 1996.

- « Les Bestiaires du Moyen Âge et leur survivance dans la littérature de la Renaissance », dans *Études Ligériennes d'Histoire et d'archéologie médiévales*, 1975, p. 83-88.

CIFARELLI P., *Catalogue thématique des fables ésoques françaises du XVI^e siècle*, Paris, H. Champion (coll. « Textes et études, Centre d'études franco-italien. Domaine français »), 1993.

LESTRINGANT F., *Jean de Léry ou l'invention du sauvage : essai sur l'Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil*, Paris, H. Champion (coll. « Unichamp »), 1999.

NAIS H., *Les animaux dans la poésie française de la Renaissance*, Paris, M. Didier, 1961.

PECHARMAN M., « Contre le “pensement” et le “parler” des bêtes ou Descartes devenu juge de Montaigne », dans *Montaigne and Descartes*, numéro spécial des *Montaigne Studies*, dir. N. Panichi et M.-F. Spallanzani, vol. 25, n° 1-2, Amherst, Hestia Press, 2013, p. 105-117.

SAUNDERS N., « The evolution of a sixteenth-century emblem book : the *Decades de la description des animaux* and *second livre de la description des animaux, contenant le blason des oiseaux* », *Bibliothèque de l'Humanisme et de la Renaissance*, 1976, Vol. 38, p. 437-457.

TERREAUX L., « Jacques Peletier et la Savoie », *Le paysage à la Renaissance*, études réunies et pub. Y. Giraud, Fribourg, Éd. Universitaires, 1988, p. 215-227.

c) Perspectives synchroniques sur l'écriture du sauvage

La fabrique du sauvage dans la culture nord-américaine, dir. L. Larré et V. Béghain, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux (coll. « Lettres d'Amérique »), 2009.

Le barbare : images phobiques et réflexions sur l'altérité dans la culture européenne, actes du colloque organisé à Nancy, 23 -24 mars 2006, éd. J. Schillinger et P. Alexandre, Berlin, Bruxelles, P. Lang (coll. « Convergences »), 2008.

Literature and the environment, éd. G. Hart et S. Slovic, Westport, Greenwood Press (coll. « Exploring social issues through literature »), 2004.

Ovide, figures de l'hybride : illustrations littéraires et figurées de l'esthétique ovidienne à travers les âges, dir. H. Casanova-Robin, Paris, H. Champion (coll. « Colloques, congrès et conférences sur la Renaissance »), 2009.

BALTRUSIATIS J., « Monstres et emblèmes, une survivance du Moyen Âge aux XVI^e et XVII^e siècles », *Médecine de France*, XXXIX, 1953, 4, p.17-30.

BUELL L., *The environmental imagination: Thoreau, nature writing, and the formation of American culture*, Londres, Belknap Press of Harvard University press, 1995.

CALVET J. et CRUPPI M., *Le bestiaire de la littérature française*, Paris, F. Lanore, 1954.

SUBERCHICOT A., *Littérature et environnement : pour une écocritique comparée*, Paris, H. Champion (coll. « Unichamp-essentiel »), 2012.

2. L'homme et le loup : une relation fantasmatique

a) Travaux portant sur le monde antique

DETIENNE M. et SVENBRO J., « Les loups au festin ou la cité impossible », dans *La cuisine du sacrifice en pays grec*, avec les contributions de J.-P. Vernant, J.-L. Durand, Stella Georgoudi et François Hartog, Paris, Gallimard, 1979, p. 215-37.

ELIADE Mircea, « Les Daces et les loups » dans *De Zalmoxis à Gengis Khan : études comparatives sur le folklore de la Dacie et de l'Europe orientale*, Paris, Payot, 1970.

MAINOLDI C., *L'image du chien et du loup dans la Grèce ancienne d'Homère à Platon*, Paris, Ophrys, 1984.

MARCINKOWSKI A., *Le loup et les Grecs*, *Ancient Society*, 31, 2001, p. 1-26.

TRINQUIER J., « Les loups sont entrés dans la ville : de la peur du loup à la hantise de la cité ensauvagée », *Les espaces du sauvage dans le monde antique : approches et définitions*, colloque Besançon, 4-5 mai 2000, éd. M.-C. Charpentier, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2004.

b) Du Moyen Âge au XVI^e siècle : hommes, loups et loups-garous

LAPEYRE A., « La destruction des loups dans le vicomté de Paris en 1461 d'après un compte du trésor », *Bulletin de la Société nationale des antiquaires de France*, 1966, p. 123-129.

PLUKOWSKI A., *Wolves and the wilderness in the Middle Ages*, Woodbridge, Suffolk ; Rochester, The Boydell press, 2006.

PRZYLUKSKI J., « Les confréries de loups-garous dans les sociétés indo-européennes » dans *Revue de l'histoire des religions*, 121, 1940, p. 128-145.

c) Perspectives synchroniques : l'évolution des discours sur le loup

La louveterie : la destruction des animaux nuisibles : ordonnances, arrêts, lois, décrets et circulaires pour la louveterie et la chasse, Mesnil, Firmin-Didot, 1925.

Le fait du loup. De la peur à la passion le renversement d'une image, numéro spécial *Le Monde alpin et rhodanien*, 2002, 1-3, Grenoble, Centre alpin et rhodanien d'ethnologie, 2002.

Le loup en Europe du Moyen Âge à nos jours, études réunies par F. Guizard-Duchamp, Valenciennes, Calhiste, Presses universitaires de Valenciennes (coll. « Recherches valenciennoses »), 2009.

Regards croisés de l'histoire et des sciences naturelles sur le loup, la chouette, le crapaud dans la tradition occidentale, Journée d'étude, Université de Liège, 23 mars 2002, éd. L. Bodson, Liège, Université de Liège (coll. « Colloques d'histoire des connaissances zoologiques »), 2003.

- Repenser le sauvage grâce au retour du loup : les sciences humaines interpellées*, textes réunis et présentés par J.-M. Moriceau et P. Madeline ; éd. Pôle Rural MRSH-Caen, Caen, Presses Universitaires de Caen (coll. « Bibliothèque du Pôle Rural »), 2010.
- BAILLON J., *Le loup. Essai de bibliographie*, Orléans, Les Naturalistes orléanais, 1994.
 – *Nos derniers Loups*, Orléans, Éd. de l'Association des Naturalistes Orléanais, Orléans, 1991 (1^e édition en 1990).
- BERNARD D., *Des loups et des hommes. Histoire et traditions populaires*, Éd. De Borée, Clermont-Ferrand, 2000.
 – *L'homme et le Loup*, avec la collaboration de D. Dubois, intro. Par H. Gougaud, Berger-Levrault, Paris (coll. « Espace des Hommes »), 1981.
- BEAUFORT F. DE, *Le loup en France : éléments d'écologie historique*, Nort sur Erdre, Société française pour l'étude et la protection des mammifères (coll. « Encyclopédie des carnivores de France »), 1987.
- BOBBE S., *Du folklore à la science : essai anthropologique des représentations de l'ours et du loup dans l'imaginaire européen*, Lille, Atelier national de reproduction des thèses, 1999.
 – *Le Loup*, Paris, Le Cavalier Bleu, 2003.
 – *L'ours et le loup. Essai d'anthropologie symbolique*, Paris, Éd. de la Maison des Sciences, Institut national de la recherche agronomique, 2002, p. 30-55.
- BOUCHET J.-C., *Histoire de la chasse dans les Pyrénées françaises, XVI^e-XX^e siècles : ours, loups, lynx, bouquetins, rapaces, saumons*, Pau, Marrimpouey, 1990.
- BRICOLA M., *Le loup du Mercantour*, Breil-sur-Roya, les Éd. du Cabri, 1996.
- BRUNETAUD M., *Le loup : mythes et réalités*, S.I., 1984.
- CARBONE G., *La peur du loup*, Gallimard (coll. « Découvertes Gallimard », Histoires Naturelles), 1991.
 – avec LE PAPE G., *ABCdaire du Loup*, Paris, Flammarion, 1996.
 – *Les Loups*, Paris, Larousse, 2003.
- CESONI F. ET FASOLI G., *Les Loups*, trad. S. Détienne, Paris, Nathan, 2004.
- DELORT R., « La guerre du loup », *L'Histoire* 53, février 1983, p. 6-17.
- DEMARD A. et J.-C., *Le chemin des loups : réalité, légendes*, Langres, D. Guéniot, 1978.
- ELLIS S. et SLOAN M., *Le loup, sauvage et fascinant*, présenté par H. Grimaud, Paris, M. Lafon, 2006 (Parragon Books Ltd, 2006, pour la première édition).
- GAULTIER F., « Le loup en Europe du Moyen Âge à nos jours », *Histoire et sociétés rurales* 35, 2011, p. 162-3.
- LANDRY J.-M., *Le loup : biologie, moeurs, mythologie, cohabitation, protection*, Paris, Delachaux et Niestlé, 2004.

- LEPELLEY R., « Sur un lieu dit de la Manche : le cul du loup », *Annales de Normandie* 48, 1, 1998, p. 3-22.
- LE QUELLEC J.-L., « Le loup et la musique » dans *L'homme, l'animal et la musique*, avec la participation de J. Coget, P. Laurence *et al.*, Saint-Jouin-de-Milly, Parthenay, FAMDT (coll. « Modal »), 1994, p. 58-71.
- LEVALOIS C., *Le loup : Mythes et Traditions*, Paris, Le courrier du livre, 1997.
- LEWUILLON S., « Les toponymes en loup et le couvert forestier de la Gaule » dans *L'Onomastique, témoin de l'activité humaine*, colloque du Creusot, 30 mai-2 juin 1984, Fontaine-les-Dijon, Association bourguignonne de dialectologie et d'onomastique, 1985, p. 185-202.
- LOPEZ B., *Of Wolves and men*, New-York, Londres, Toronto, Touchstone book, 1995.
- MARILLIER B., *Le loup*, Puisseaux, Pardès (coll. « Petite bibliothèque des symboles »), 2002.
- MAUDHUY R., *Mythes et légendes du loup*, Clermont-Ferrand, Pimientos (coll. « Mythes et légendes »), 2012.
- MAUZ I., *Gens, cornes et crocs*, Montpellier, CIRAD ; Versailles, INRA (coll. « Indisciplines »), 2005.
- MENATORY G., *La vie des loups : du mythe à la réalité*, Paris, Éd. Stock (coll. « Nature »), 1993.
- MORICEAU J.-M., *Histoire du méchant loup : 3 000 attaques de loups sur l'homme en France (XV^e- XIX^e siècle)*, Paris, Fayard, 2007.
- *L'homme contre le loup. Une guerre de deux mille ans*, Paris, Fayard, 2011.
 - « Méchant loup et bêtes féroces ... Du petit chaperon rouge à la bête du Gévaudan, quelle réalité historique ? », *Archéologie et Patrimoine de Montchauvet*, Dossier n° 9, 2009, p. 11-25.
 - « Mythe ou réalité ? Les loups mangeurs d'hommes », *L'Histoire*, juin 2005, n° 299, p. 64-69.
 - Dir. avec Madeline P., *Repenser le sauvage grâce au retour du loup. Les sciences humaines interpellées*, Caen, MRSH, Presses universitaires de Caen, 2010.
 - « Un problème d'environnement rural : la dangerosité du loup en France. Du Moyen Âge au XX^e siècle », *Revista Portuguesa de Historia*, t. XLI, 2010, p. 11-32.
- MURAUD M., « Loups et meneurs de loups », *Mémoires de la Société des sciences naturelles et archéologiques de la Creuse*, XXVII, 1940, p. 476-478.
- MUYARD F., *Les loups et la loi du XIV^e siècle à nos jours : histoire d'une hantise populaire*, Aix-en-Provence, Éd. TAC motifs, 1998.
- PINKOLA ESTES C., *Femmes qui courent avec les loups : histoires et mythes de l'archétype de la femme sauvage*, trad. de l'américain par M.-F. Girod, Paris, Grasset, 1996.

PRUVOST J., *Le loup*, Paris, H. Champion (coll. « Champion les mots »), 2010.

RAGACHE G., *Le retour des loups*, Paris, Ramsay, 1990.

– *Les Loups en France. Légendes et réalités*, Paris, Aubier (coll. « Floréal »), 1981.

ROUGE J.-M., « Le m'neu de loups », *Revue du Berry et du Centre*, 1919, p. 61-62.

ROUSSEAU Elise, *Anthologie du loup*, Paris, Delachaux et Niestlé SA, 2006.

TRIN A., *Les loups dans la légende et dans l'histoire*, Rodez, Subervie (coll. « Secrète province »), 1980.

VICTOR P.-E. et LARIVIERE J., *Les Loups*, Paris, Nathan, 1980.

3. Visions, figurations, conceptions du sauvage et de l'animalité à travers le temps

a) *Dans le monde antique*

Homme et animal dans l'Antiquité romaine, actes du colloque de Nantes du 29 mai au 1^{er} juin 1991, Centre de Recherches A. Piganiol, 1995, p. 51-3 et 373-85.

Les espaces du sauvage dans le monde antique : approches et définitions, actes du colloque de Besançon, 4-5 mai 2000, organisé par l'ISTA avec le concours de l'École normale supérieure de Fontenay, Saint-Cloud, éd. M.-C. Charpentier, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2004.

Les Grecs de l'Antiquité et les animaux : le cas remarquable de Plutarque, actes du colloque des 12-13 décembre 2003, Université Charles de Gaulle - Lille III, organisé par l'équipe de recherche Histoire, archéologie, littérature des mondes anciens, J. Boulogne, éd., Villeneuve d'Ascq, Éd. du Conseil scientifique de l'Université Charles de-Gaulle-Lille III, 2005 (coll. « Travaux et recherches » Université de Lille III).

L'animal dans l'Antiquité, dir. de Gilbert Romeyer Dherbey, rencontre internationale (18-22 octobre 1994), Paris, Sorbonne et Muséum National d'Histoire Naturelle, organisée par le Centre Léon-Robin de recherches sur la pensée antique, avec la collaboration du Centre L.-Gernet de recherches comparées sur les sociétés anciennes, éd. B. Cassin et J.-L. Labarrière, Paris, J. Vrin, 1997.

CALVET J. et CRUPPI M., *Le Bestiaire de l'Antiquité classique*, Paris, F. Lanore, 1955.

DUMONT J., *Les animaux dans l'Antiquité grecque*, Paris, L'Harmattan, 2001.

PELLEGRIN P., *La classification des animaux chez Aristote : statut de la biologie et unité de l'aristotélisme*, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection d'études anciennes »), 1983.

b) Au Moyen Âge : systèmes de représentations et visions du sauvage

Dans cette catégorie figurent des outils de compréhension plus généraux liés aux systèmes de représentation du sauvage, en-dehors du strict cadre de l'analyse littéraire.

Animals and the symbolic in mediaeval art and literature, éd. L. A. J. R. Houwen, Groningen, E. Forsten, 1997.

Animals in the middle ages, éd. N. C. Flores, New-York et Londres, Routledge, 1996.

La chasse au Moyen Âge, actes du colloque (22-24 juin 1979) organisé par le Centre d'études médiévales de Nice, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Publications de la Faculté des lettres et des sciences humaines » 20), 1980.

La chasse au Moyen Âge : sociétés, traités, symboles, éd. A. Paravicini Bagliani et B. Van den Abeele, Turnhout, Brepols (coll. « Micrologus' library 5 »), 2000.

L'animal exemplaire au Moyen Âge (V^e-XV^e siècle), dir. J. Berlioz, M.-A. Polo de Beaulieu et P. Collomb, actes du colloque co-organisé par le Groupe d'anthropologie historique de l'Occident médiéval et l'Université d'Orléans, 26 et 27 septembre 1996, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 1999.

Le Monde animal et ses représentations au Moyen Âge (XI^e-XV^e siècles), actes du XV^e congrès de la Société des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public, Toulouse, 25-26 mai 1984, Société des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public, Toulouse, Université de Toulouse II, Service des publications, 1985.

Montagnes médiévales, XXXIV^e Congrès de la SHMES, Chambéry, 23-25 mai 2003, Paris, Publications de la Sorbonne (coll. « Publications de la Sorbonne. Histoire ancienne et médiévale »), 2004.

The mark of the Beast, the medieval bestiary in art, life and literature, éd. D. Hassig, New-York et Londres, Garland Publishing, 1999.

The Wild Man. Medieval myth and symbolism, catalogue d'exposition, éd. T. Husband et G. Gilmore-House, New York, Metropolitan Museum, 1980.

ALLEN L. G., *An Analysis of the Medieval French Bestiaries*, Chapel Hill, 1935.

BECHMANN R., *Des arbres et des hommes : la forêt au Moyen Âge*, Paris, Flammarion, 1984.

BENTON REBOLD J., *Bestiaire médiéval les animaux dans l'art du Moyen âge*, trad. M. Veubret, Paris, Abbeville, 1992.

BERNHEIMER R., *Wild men in the Middle Ages : a study in art, sentiment, and demology*, Cambridge, Harvard University Press, 1952.

BOULC'H S., « Le statut de l'animal carnivore et la notion de pureté dans les prescriptions alimentaires chrétiennes du haut Moyen Âge occidental », dans *Le statut éthique de*

- l'animal : conceptions anciennes et nouvelles*, dir. L. Bodson, journée d'étude du 18 mars 1995, Groupe de contact interuniversitaire sur l'histoire des connaissances zoologiques et des relations entre l'homme et l'animal, Liège, Université de Liège, 1996, p. 41-54.
- DEBIDOUR V.-H., *Le Bestiaire sculpté du Moyen Âge en France*, Grenoble, Arthaud, 1961.
- DUCHET-SUCHAUX G., « Bestiaire et hagiographie. L'iconographie. Études sur les rapports entre texte et images dans l'Occident médiéval », *Cahiers du Léopard d'Or* 10, 2001, p. 49-67.
- FUMAGALLI V., *Paysages de la peur l'homme et la nature au Moyen âge*, trad. P.-L. van Berg, Bruxelles, Éd. de l'Université de Bruxelles ; Paris, Sodis, 2009.
- GRENN M. J., *Animals in celtic life and mythology*, London, New York, Routledge, 1998.
- GUIZARD-DUCHAMP F., *Les terres du sauvage dans le monde franc (IV^e-IX^e siècle)*, Rennes, Presses universitaires de Rennes (coll. « Histoire »), 2009.
- HASSIG D., *Medieval Bestiaries : Text, Image, Ideology*, Cambridge, Cambridge University Press (coll. « RES monographs on anthropology and aesthetics »), 1995.
- HIGOUNET C., « Les for ts de l'Europe occidentale du V^e au XI^e siècle » dans *Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo*, XIII, Spoleto, 22-28 avril 1965, p. 343-398.
- KLINGENDER F. D., ANTAL E., et HARTHAN J., *Animals in Art and Thoughts to the End of the Middle Ages*, éd. E. Antal et J. Harthan, Londres, Routledge and Kegan Paul, 1971.
- LEERSEN J., « Wildness, Wilderness, and Ireland : Medieval and Early-Modern Patters in the Demarcation of Civility », *Journal of the History of Ideas* 56, 1, janvier 1995, p. 25-39.
- PASTOUREAU M., « Bestiaire du Christ, bestiaire du Diable. Attribut animal et mise en scène du divin dans l'image médiévale », dans *Couleurs, images, symboles. Études d'histoire et d'anthropologie*, Paris, Le Léopard d'Or, 1989.
- *Bestiaires du Moyen Âge*, Paris, Seuil, 2011.
 - avec DUCHET-SUCHAUX G., *Le Bestiaire médiéval, dictionnaire historique et bibliographique*, Paris, Le Léopard d'Or, 2002.
 - « Nouveaux regards sur le monde animal à la fin du Moyen Âge » dans *Micrologus. Natura, scienze e società medievali*, vol. IV, 1996, p. 41-54.
- POUVREAU F., *Du poil et de la bête. Iconographie du corps sauvage en Occident à la fin du Moyen Âge (XIII^e -XVI^e siècle)*, Paris, Comité des travaux historiques et scientifiques, 2014.
- SALISBURY J. E., *The Beast Within. Animals in the Middle Ages*, New-York, Routledge, 1994.

TESNIERE M.-H., *Bestiaire médiéval : enluminures*, exposition, Paris, Bibliothèque Nationale de France, 11 octobre 2005-8 janvier 2006, Paris, Bibliothèque Nationale de France, 2005.

VOISENET J., *Bestiaire chrétien. L'imagerie animale des auteurs chrétiens du Haut Moyen Âge Occidental (V^e-XI^e siècle)*, Toulouse PU Mirail (coll. « Tempus »), 1998.

– *Bêtes et hommes dans le Monde médiéval. Le Bestiaire Des Clercs Du V^e au XII^e siècle*, Turnhout, Brepols, 2000.

– « Violence des bêtes et violence des hommes », Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence (coll. « Senefiance » 36), 1994, p. 561-570.

WADDEL H., *Beasts and saints*, Londres, Constable & Co, 1934.

WHITE T. H., *The Bestiary*, New York, Capricorn Books, 1960.

c) *L'imaginaire du sauvage au XVI^e siècle*

L'animal sauvage à la Renaissance, colloque international organisé par la Société française d'étude du XVI^e siècle et Cambridge French Colloquia, Cambridge, 3-6 septembre 2004, actes réunis et édités par P. Ford avec la collaboration de D. Bertrand, C. Nativel, B. Périgot *et al.*, Cambridge, Cambridge French Colloquia, 2007.

Le monde animal au temps de la Renaissance, actes du XV^e colloque du Centre de recherches sur la Renaissance, novembre 1989 et mars 1990, dir. M.T. Jones-Davies, Paris, J. Touzot, 1990.

Les Animaux et les créatures monstrueuses d'Ulisse Aldrovandi, dir. B. Antonino, trad. C. Moiroud, Arles, Actes sud, 2004.

Science and the arts in the Renaissance, éd. J. W. Shirley and F. D. Hoeniger, Londres, Associated University Presses, 1985.

ADALGISA L., *Naturalia et mirabilia : les cabinets de curiosités en Europe*, trad. M.-L. Lentengre, Paris, A. Biro, 1998.

BOGAERT-DAMIN A.-M. et PIRON J. A., *Livres d'animaux du XVI^e au XX^e siècle dans les collections de la bibliothèque universitaire Moretus Plantin*, Namur, Bibliothèque universitaire Moretus Plantin, 1987.

CALLOT E., *La renaissance des sciences de la vie au XVI^e siècle*, Paris, PUF (coll. « Bibliothèque de philosophie contemporaine, Logique et philosophie des sciences »), 1951.

DAVENNE C. et FLEURENT C., *Cabinets de curiosités : la passion de la collection*, Paris, Éd. de la Martinière, 2011.

DELAUNOY P., *Ambroise Paré naturaliste*, Laval, Goupil, 1926.

– *La zoologie au XVI^e siècle*, Paris, Hermann, 1963.

DEVEZE M., *La vie de la forêt française au XVI^e siècle*, Paris, S.E.V.P.E.N. (coll. « Les hommes et la terre »), 1961 (2 vol.).

GMELIG-NIJBOER C A., *Conrad Gessner's Historia animalium : an inventory of Renaissance zoology*, Meppel, Krips Repro B. V., 1977.

GUYENOT P., *L'évolution de la pensée scientifique. Les sciences de la vie aux XVII^e et XVIII^e siècles : l'idée d'évolution*, Paris, A. MICHEL (coll. « L'Évolution de l'humanité »), 1941.

MAURIES P., *Cabinets de curiosités*, Paris, Gallimard, 2002.

SARTON G., *The appreciation of ancient and medieval science during the Renaissance (1450-1600)*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1955.

d) Perspectives générales sur les relations anthropozoologiques et le rapport au sauvage à travers le temps

Animaux perdus, animaux retrouvés : réapparition ou réintroduction en Europe occidentale d'espèces disparues de leur milieu d'origine, journée d'étude, Université de Liège, 21 mars 1998, éd. L. Bodson, Liège, Université de Liège (coll. « Colloques d'histoire des connaissances zoologiques »), 1999.

Anthologie de la peur. Entre chien et loup, éd. E. Jourdan, Paris, Éd. du Seuil, 1989.

Des bêtes et des hommes, 118^e Congrès des Sociétés historiques et scientifiques, Pau, 25-29 octobre 1993, Section anthropologie et ethnologie françaises, textes réunis et présentés par B. Lizet et G. Ravis-Giordani, pub. par le Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche, Paris, Éd. du CTHS, 1995.

Histoire et Animal, études réunies et présentées par A. Couret et F. Ogé, entourés de A. Audiot, Toulouse, Presses de l'Institut d'études politiques de Toulouse, 1989.

Hommes et animaux en Europe de l'époque antique aux temps modernes. Corpus de données archéozoologiques et historiques, dir. F. Audoin-Rouzeau, Centre national de la recherche scientifique, Centre de recherches archéologiques de Valbonne, Alpes-Maritimes, Paris, CNRS éd. (coll. « Dossier de documentation archéologique de Valbonne »), 1993.

La question animale : entre science, littérature et philosophie, dir. J.-P. Engélibert, L. Campos, C. Coquio (et al.), Rennes, Presses universitaires de Rennes (coll. « Interférences »), 2011.

L'histoire de la connaissance du comportement animal, actes du colloque international, Université de Liège, 11-14 mars 1992, éd. L. Bodson, Liège, Université de Liège (coll. « Colloques d'histoire des connaissances zoologiques »), 1993.

État sauvage, apprivoisement, état domestique, dir. R. Laurans, [S.I.] Société française d'ethnozootechnie, *Ethnozootechnie* 42, octobre 1988.

- L'animal sauvage entre nuisance et patrimoine France, XVIe-XXIe siècles*, dir. S. Frioux et E.-A. Pépy, Lyon, ENS éd. (coll. « Sociétés, espaces, temps »), 2009.
- Sauvage et domestique*, numéro spécial de *Études rurales*, dir. A. Micoud et V. Pelosse, n° 129-30, janvier-juin 1993.
- AGUILHON M., « Le sang des bêtes. Le problème de la protection animale au XIX^e siècle », dans *Romantisme* 31, juin 1981, p. 81-109.
- ARANGARAY A., *L'ours et l'homme sauvage entre le mythe et la science*, Mémoire de maîtrise en Sciences sociales, dir. C. Rivals, Université de Toulouse Le Mirail, 1990.
- BOBBE S., « Les nouvelles cultures du sauvage ou la question de l'objet manquant. État de la question », *Ruralia* 7, 2000, p. 159-173.
 – « Présentation », dans *Nouvelles figures du sauvage*, dir. S. Bobbé, *Communications* 76, 2004, p. 5-15.
- CAMPION-VINCENT V., *Des fauves dans nos campagnes : légendes, rumeurs et apparitions*, Paris, Imago, 1992.
- CHARBONNEAU-LASSAY L., *Bestiaire du Christ. La mystérieuse emblématique de Jésus-Christ*, Paris, A.M., 2006.
- COMBES C. et GUITTON C., *L'homme et l'animal*, Paris, Pour la Science, 1999.
- DELORT R., *Les animaux ont une histoire*, Paris, Seuil, 1984, p. 91-7, 100-7, 110-13, 118-21, 126-29, 136-144, 245-71.
- DERRIDA J., *L'animal que donc je suis*, Paris, Galilée (coll. « La philosophie en effet »), 2006.
- DESCOLA P., *Par-delà nature et culture*, Paris, Gallimard (« Bibliothèque des Sciences Humaines »), 2005.
 – « Le sauvage et le domestique », dans *Nouvelles figures du sauvage*, dir. S. Bobbé, *Communications* 76, 2004, p. 17-39.
- DICKASON O. P., « L'homme sauvage » dans *Le mythe du sauvage*, trad. de l'anglais par J. Des Chênes, Paris, Éd. du Félin, 1995, p. 75-98.
- DUNOYER DE NOIRMONT, J., *Histoire de la chasse en France depuis les temps reculés jusqu'à la Révolution*, II, *Droit de chasse. Gibier. Chiens. Vénerie*, Le Lavandou, Éd. du Layet, Plan de la Tour, Éd. d'Aujourd'hui, 1982 (Rééd. conforme à l'éd. originale de Paris, 1867).
 – *Histoire de la chasse en France depuis les temps reculés jusqu'à la Révolution*, III, *Louveterie. Fauconnerie. Chasse à tir. Chasses diverses*, Le Lavandou, Éd. du Layet, Plan de la Tour, Éd. d'Aujourd'hui, 1982 (Rééd. conforme à l'éd. originale de Paris, 1867).
- FONTENAY (DE) E., *Le silence des bêtes. La philosophie à l'épreuve de l'animalité*, Paris, Fayard, 1998.

- GOFFI J.-Y., *Qu'est-ce que l'animalité ?*, Paris, Vrin (coll. « Chemins philosophiques »), 2004.
- GUBERNATIS (DE) A., *Mythologies zoologiques ou les légendes animales*, Paris, Milan, 1987.
- HARRISON R., *Forêts essai sur l'imaginaire occidental*, trad. de l'anglais par F. Naugrette, Paris, Flammarion, 1992.
- HONDT (D') J.-L., « De la connaissance de l'animal dans l'antiquité à la zoologie moderne » dans *De la connaissance de l'animal de l'Antiquité à la zoologie moderne*, *Bulletin de la société zoologique de France* 132, 2007, p. 7-22.
- IRIGARAY L., *Le langage des déments*, Paris, Mouton (coll. « Approaches to semiotics »), 1973.
- JÜNGER E., *Le traité du rebelle ou Le recours aux forêts*, trad. H. Plard, Paris, C. Bourgois (coll. « Choix essais »), 1995.
- LARRERE R. et NOUGAREDE O., *Des hommes et des forêts*, Paris, Gallimard (coll. « Découvertes Gallimard »), 1993.
- LENOBLE R., *Esquisse d'une histoire de l'idée de nature*, Paris, Albin Michel (coll. « L'Évolution de l'humanité »), 1990.
- LEVI-STRAUSS C., *La pensée sauvage*, Paris, Presses Pocket (coll. « Agora »), 1990.
- LOEVENBRUCK P., *Les animaux sauvages dans l'Histoire*, Paris, Payot (« coll. « Bibliothèque historique »), 1955.
- MARINO FERRO X. R., *Symboles animaux : un dictionnaire des représentations et croyances en Occident*, trad. de l'espagnol par G. Grenet et C. Girard, Paris, Desclée de Brouwer, 1996.
- MATIGNON K. L., *Sans les animaux, le monde ne serait pas humain*, Paris, Albin Michel (coll. « Essais-clés »), 2000.
- MIQUEL P., *Dictionnaire symbolique des animaux. Zoologie mystique*, Paris, Le Léopard d'Or, 1991.
- OELSCHAEGER M., *The Idea of Wilderness : from prehistory to the Age of ecology*, New Haven ; London , Yale university press, 1991.
- ONOFRIO (D') S., *Le sauvage et son double*, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Vérité des mythes »), 2011.
- PETIT G. et THEODORIDES J., *Histoire de la zoologie : des origines à Linné*, Paris, Hermann, (coll. « Histoire de la pensée »), 1962.
- PLANHOL X., *Le paysage animal : l'homme et la grande faune : une zoogéographie historique*, Paris, Fayard, 2004.

- POREBSKI-GARTNER I., *Les noms d'animaux en toponymie française et étrangère*, thèse de Doctorat Vétérinaire, Lyon, [s.l.], 2001 (thèse en ligne sur www2.vetagro-sup.fr/bib/fondoc/th_sout/dl.php?file=2001lyon117).
- RIO B., *L'Arbre philosophal*, Lausanne, L'Âge d'homme (coll. « Antaios »), 2001.
- ROBB-SMITH A. H. T., *Zoological illustration*, Oxford, Bodleian Library (coll. « Bodleian picture books », 4), 1951.
- ROLLAND E., « Les mammifères sauvages », dans *Faune Populaire de la France*, Paris, Maisonneuve, 1877 (rééd. en 1968).
- SAUNDERS N. J., *Les animaux et le sacré*, Paris, Albin Michel, 1995.
- TINLAND F., *L'homme sauvage, Homo ferus et Homo sylvestris de l'animal à l'homme*, Paris ; Budapest ; Torino, L'Harmattan (coll. « Histoire des sciences humaines »), 2003.
- VARTIER J., « Une éthique : le respect de la vie » dans *Les procès d'animaux du Moyen Âge à nos jours*, Paris, Hachette, 1970, p. 208-25.
- VIGERIE P., *Quand on parle du loup... : les animaux dans les expressions de la langue française*, Paris, Larousse (coll. « Le souffle des mots »), 2004.
- VILLEQUEZ F.-F., *Du Droit de destruction des animaux malfaisants ou nuisibles et de la louveterie*, Paris, Hachette, 1867.
- WALTER H. avec AVENAS P., *L'étonnante histoire des noms de mammifères : de la musaraigne étrusque à la baleine bleue*, Paris, R. Laffont, 2003.

4. Histoires du Livre et du rapport à l'écriture

Dans cette catégorie figurent aussi bien des ouvrages portant sur la matérialité du livre médiéval que sur les relations entre l'image et le texte ou encore l'oralité et l'écriture. On trouvera par exemple ici des titres portant sur la littérature parémiologique comme témoin des relations entre oralité et écriture.

a) De l'oralité au manuscrit, les spécificités de l'écriture médiévale

- Auctor et auctoritas : invention et conformisme dans l'écriture médiévale*, actes du colloque de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines, 14-16 juin 1999, dir. M. Zimmermann, Paris, École des Chartes (coll. « Mémoires et documents de l'École des chartes »), 2001.
- Écriture et modes de pensée au Moyen Âge : VIII^e-XV^e siècles*, études rassemblées par D. Boutet et L. Harf-Lancner, Paris, Presses de l'École normale supérieure, 1993.
- Effets de style au Moyen Âge*, actes du colloque du CUER MA (29 au 31 mai 2008), Université d'Aix-Marseille, dir. C. Connochie-Bourgne et S. Douchet, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, (coll. « Senefiance » 58), 2012.
- L'écrit dans la société divers aspects de sa pratique du XI^e au XV^e siècle*, textes en hommage à L. Fossier, réunis par C. Bourlet et A. Dufour, pub. par l'Institut de recherche et d'histoire des textes, Paris, éd. Du CNRS, 1991.
- L'écrit et le manuscrit à la fin du Moyen Âge*, 2^e colloque international du Groupe de recherche sur le moyen Français de l'Université catholique de Louvain, 12, 13 et 14 mai 2005, dir. T. Van Hemelryck et C. Van Hoorebeeck, Turnhout, Brepols (coll. « Texte, codex & contexte »), 2006.
- Le goût du lecteur à la fin du Moyen Âge*, dir. D. Bohler, Paris, Le Léopard d'Or (coll. « Cahiers du Léopard d'Or »), 2006.
- Le texte médiéval : de la variante à la recreation*, dir. C. Le Cornec-Rochelois, A. Rochebouet, A. Salamon, Paris, PUPS (coll. « Cultures et civilisations médiévales »), 2012.
- Mémoire, oralité, culture dans les pays celtiques : la légende arthurienne, le celtisme*, actes de l'Université européenne d'été 2002, Université de Bretagne-Sud, Lorient, dir. J. Rio, Rennes, Presses universitaires de Rennes (coll. « Essais »), 2008.
- Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*, dir. H.-J. M. et J. Vezin, préf. de J. Monfrin, Paris, Promodis, 1990.
- Orality and literacy in the middle ages : essays on a conjunction and its consequences in honour of D.H. Green*, éd. par M. Chinca et C. Young, Turnhout, Brepols (coll. « Utrecht studies in medieval literacy »), 2005.
- Rhétorique et poétique au Moyen Âge*, actes des colloques de l'Institut de France (3 mai et 11 décembre 2001), Association « Rencontres médiévales européennes », dir. A. Michel, Turnhout, Brepols (coll. « Rencontres médiévales européennes »), 2002.
- Théories et pratiques de l'écriture au Moyen Âge*, actes du colloque des 5 et 6 mars 1987, Palais du Luxembourg-Sénat, dir. E. Baumgartner et C. Marchello-Nizia, Nanterre, Université de Paris X Nanterre (coll. « Littérales » 4), 1988.
- Vocabulaire du livre et de l'écriture au Moyen Âge*, actes de la table ronde de Paris, 24-26 septembre 1987, éd. O. Weijers, Turnhout, Brepols (coll. « Études sur le vocabulaire intellectuel du Moyen-âge »), 1989.

- ALEXANDER J. J. G., *Insular manuscripts from the 6th to the 9th century*, Londres, Harvey Miller, 1978.
- BALTRUSAITIS J., « Le réveil du fantastique dans le décor du livre », dans *Réveils et prodiges*, Paris, Flammarion, 1988, p. 209-240.
- BOUCHET F., *Le discours sur la lecture en France aux XIV^e et XV^e siècles : pratiques, poétique, imaginaire*, Paris, H. Champion (coll. « Bibliothèque du XV^e siècle »), 2008.
- BURIDANT C., « Natures et fonctions des proverbes dans le Moyen Âge français : essai d'aperçu synthétique », dans *Nouveaux cahiers d'Allemand*, 17, 3, 1999, p. 497-513.
- CASSAGNE S., *La passion du livre au Moyen Âge*, Rennes, Éd. Ouest-France (coll. « Histoire »), 2010.
- CERQUIGLINI B., *La parole médiévale : discours, syntaxe, texte*, Paris, Éd. de Minuit (coll. « Propositions »), 1981.
 – Avec Cerquiglini J., « L'écriture proverbiale » dans *Revue des sciences humaines*, XLI, 163, 1976, p. 361-375.
- CLERCQ (DE) C., « Le rôle de l'image dans un manuscrit médiéval », dans *Gutenberg Jahrbuch* 37, 1962, p. 23-30.
- DOUTREPONT G., *Les mises en prose des épopées et des romans chevaleresques du XIV^e au XV^e siècle*, Bruxelles, Palais des académies, 1939.
- DOYLE D., « Imagery as exegesis in the *Book of Kells* », *Journal of the Australian Early Medieval Association*, 2008 vol. 4, p. 53-64.
- GARNIER F., *Le langage de l'image au Moyen Âge*, tome II *Grammaire des gestes*, Paris, Le Léopard d'or, 1989.
- JEAY M., « Écrire, une image de la performance orale ? » et « La conversation faite livre » dans *Donner la parole l'histoire-cadre dans les recueils de nouvelles des XV^e-XVI^e siècles*, Montréal, Éd. CERES, 1992, p. 162-177 et p. 178-226.
- LORCIN M.-T., *Les recueils de proverbes français (1160-1490) : sagesse des nations et langue de bois*, Paris, H. Champion (coll. « Essais sur le Moyen âge »), 2011.
- MARTIN A., *Le livre illustré en France au XV^e siècle*, préf. de M. le comte A. de Laborde, Paris, F. Alcan, 1931.
- MEEHAN B., *Le Livre de Kells : une introduction illustrée au manuscrit du Trinity College, Dublin*, trad. de l'anglais par C.-M. Diebold, Paris, Thames & Hudson, 1995.
- MICHELI G., *L'enluminure du Haut Moyen Âge et les influences irlandaises : histoire d'une influence*, texte remanié d'une thèse, Bruxelles, Éd. de la Connaissance, 1939.

- NORDENFALK C., *L'enluminure au Moyen Âge*, trad. de l'allemand par H. Stierlin, Paris, Flammarion (coll. « Skira-Flammarion »), 1988.
- *Manuscrits irlandais et anglo-saxons : l'enluminure dans les Îles britanniques de 600 à 800*, trad. de *Celtic and Anglo-saxon painting*, Paris, Chêne, 1977.
- ORNATO E., *La face cachée du livre médiéval*, Rome, Viella, 1997.
- PERRET M., « De l'espace romanique à la matérialité du livre », dans *Poétique* 50, Avril 1982, p. 173-182.
- RICHTER M., *The oral tradition in the early middle ages*, Turnhout, Brepols, 1994.
- SCHULZE-BUSACKER E., « Évolution de la tradition parémiologique française médiévale », dans *Revue des langues romanes*, 114, 2010, p. 417-481.
- *Proverbes et expressions proverbiales dans la littérature narrative du Moyen Âge français : recueil et analyse*, Paris, H. Champion (coll. « Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge »), 1985.
- SMEYERS M., *La miniature*, trad. J. Pycke, Turnhout, Brepols, 1974.
- TILLIETTE J.-Y., *Des mots à la parole : une lecture de la Poetria nova de Geoffroy de Vinsauf*, Genève, Droz (coll. « Recherches et rencontres »), 2000.
- WALTHER I. F. et WOLF N., *Codices illustres : les plus beaux manuscrits enluminés du monde, 400 à 1600*, trad. de l'allemand par W. Fruhtrunk, Paris, Taschen, 2001.
- ZINK M., *La subjectivité littéraire : autour du siècle de saint Louis*, Paris, PUF (coll. « Écriture »), 1985.
- ZUMTHOR P., *Essai de poétique médiévale*, Paris, Éd. du Seuil (coll. « Poétique »), 1972.
- *Histoire littéraire de la France médiévale (VIe-XIVe siècles)*, Genève, Slatkine Reprints, 1981.
 - *Introduction à la poésie orale*, Paris, Éd. du Seuil (coll. « Poétique »), 1983.
 - *La lettre et la voix : de la littérature médiévale*, Paris, Éd. du Seuil (coll. « Poétique »), 1987.
 - *La poésie et la voix dans la civilisation médiévale*, Paris, PUF (coll. « Essais et conférences »), 1984.
 - « L'épiphonème proverbial » dans *Revue des Sciences Humaines*, XLI, 163, 1976, p. 313-328.

b) Vers les premiers imprimés . évolutions et transitions à la Renaissance

French 16th books dans *Catalogue of books and manuscripts*, Harvard college library, Department of printing and graphic arts, éd. R. Mortimer avec P. Hofer et W. A. Jackson, Cambridge Mass, The Belknap Press of Harvard University Press, 1964.

L'art du manuscrit de la Renaissance en France, exposition au Musée Condé, du 26 septembre 2001 au 7 janvier 2002, dir. E. Toulet, Paris, Somogy, 2001.

Le Livre dans l'Europe de la Renaissance, actes du XXVIII^e Colloque international d'études humanistes de Tours, juillet 1985, dir. P. Aquilon et H.-J. Martin, Paris, Promodis, Éd. du Cercle de la Librairie (coll. « Histoire du livre »), 1988.

Le livre et l'image en France au XVI^e siècle, actes du colloque organisé à l'Université de Paris-Sorbonne le 17 mars 1988 par le Centre V. L. Saulnier, Paris, Presses de l'Écolenormale supérieure (coll. « Cahiers V. L. Saulnier »), 1989.

L'Emblème à la Renaissance, actes de la 15^e Journée d'études du 10 mai 1980, Société française des seiziémistes, dir. Y. Giraud, Paris, Société d'édition d'enseignement supérieur, 1982.

Le pouvoir des livres à la Renaissance, actes de la journée d'études organisée par l'École nationale des Chartes et le Centre de recherche sur l'Espagne des XVI^e et XVII^e siècles, Paris, 15 mai 1997, Paris, École des chartes (coll. « Études et rencontres de l'École des chartes »), 1998.

Livres populaires du XVI^e siècle. Répertoire sud-est de la France, dir. G. Demerson, Paris, C.N.R.S., 1986.

Pouvoirs de l'image aux XV^e, XVI^e et XVII^e siècles : pour un nouvel éclairage sur la pratique des Lettres à la Renaissance, articles réunis par M. Couton, I. Fernandes, C. Jérémie et al., pub. par le Centre d'études sur les réformes, l'humanisme et l'âge classique, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise-Pascal (coll. « CERHAC »), 2009.

BRUN R., *Le livre illustré en France au XVI^e siècle*, Paris, F. Alcan, 1930.

DRYSDALL D., « Alciat et le modèle de l'emblème » dans *Le modèle à la Renaissance*, dir. C. Balavoine, J. Lafond, P. Laurens pour le Groupe de recherche du Centre d'études supérieures de la Renaissance, Paris, J. Vrin (coll. « L'oiseau de la Renaissance »), 1986, p. 169-181.

EISENSTEIN E., *La révolution de l'imprimé à l'aube de l'Europe moderne*, trad. de l'anglais par M. Sissung et M. Duchamp, Paris, Hachette Littératures, 2003.

MOULINIER-BROGI L., « Le livre de science, du copiste à l'imprimeur », dans *Médiévales* 52, 2007, p. 5-133.

NISARD C., *Histoire des livres populaires : ou De la littérature du colportage : depuis l'origine de l'imprimerie jusqu'à l'établissement de la commission d'examen des livres du colportage, 30 novembre 1852*, Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1968 (2 tomes en un volume).

PAULTRE R., *Les images du livre : emblèmes et devises*, Paris, Hermann, 1991.

RAWLES S., « Corrozet's Hecatographie, where did they from and where did they go ? », *Emblematica* 3, 1988, p. 31-64.

RUSSELL D., « Emblème et mentalité symbolique », dans *Littérature* 78, 1990, p.11-21.

c) *Perspectives synchroniques sur l'oralité, le passage à l'écriture et les théories de l'écriture*

De la voix au texte l'ethnologie contemporaine entre l'oral et l'écrit, 119^e Congrès des sociétés historiques et scientifiques, Section anthropologie et ethnologie françaises, Amiens, 26-30 octobre 1994, pub. N. Bermont et J.-F. Gossiaux, Paris, Éd. du CTHS, 1997.

D'un conte à l'autre : la variabilité dans la littérature orale, Secondes journées d'étude en littérature orale, Paris 23-26 mars 1987, éd. par V. Görög-Karady et M. Chiche, Paris, CNRS (coll. « Colloques internationaux du Centre national de la recherche scientifique »), 1990.

L'écriture et la psychologie des peuples, XXII^e Semaine de synthèse organisée par le Centre international de synthèse, avec la collaboration de M. Cohen, J. S. Fare Garnot, R. Bloch [et al.], Paris, Armand Colin, 1963.

Traité du signe visuel pour une rhétorique de l'image, dir. F. Édeline, J.-M. Klinkenberg et P. Minguet, Paris, Éd. du Seuil (coll. « La couleur des idées »), 1992.

BARTHES R., *Le degré zéro de l'écriture* suivi de *Nouveaux essais critiques*, Paris, Éd. du Seuil (coll. « Points », Série « Essais »), 1972.

– *Le neutre : notes de cours au Collège de France (1977-1978)*, Paris, Éd. du Seuil, (coll. « Traces écrites »), 2002.

BLANCHOT M., *L'Entretien infini*, Paris, Gallimard, 1969.

BOTOYIYE G.A.D., *Le passage à l'écriture : mutation culturelle et devenir des savoirs dans une société de l'oralité*, Rennes, Presses universitaires de Rennes (coll. « Le sens social »), 2010.

CALVET J.-L., *Histoire de l'écriture*, Paris, A. Fayard-Pluriel (coll. « Pluriel »), 2011.

– *La tradition orale*, Paris, PUF (coll. « Que sais-je ? »), 1984.

CHARTIER R., *Culture écrite et société l'ordre des livres : XIV^e-XVIII^e siècles*, Paris, A. Michel, 1996.

DRUET R., GREGOIRE H., *La civilisation de l'écriture*, préf. de R. Barthes, présentation de F. Richaudeau, Paris, Fayard, 1976.

GARIN E., « Le livre comme symbole à la Renaissance », dans *Le débat : Histoire, politique, société* 22, 1982, p. 99-117.

GELB I. J., *Pour une théorie de l'écriture*, Paris, Flammarion (coll. « Idées et recherches »), 1973.

- GOODY J., « Écritures et sociétés », dans *La science sauvage : des savoirs populaires aux ethnosciences*, dir. S. Arom, M. Augé, S. Bahuchet et alii, Paris, Seuil (coll. « Points », Série « Sciences »), 1993, p. 165-73.
- *Entre l’oralité et l’écriture*, Paris, PUF (coll. « Ethnologies »), 1994.
 - *La logique de l’écriture : aux origines des sociétés humaines*, Paris, A. Colin, 1986.
 - *La raison graphique la domestication de la pensée sauvage*, Paris, Éd. de Minuit (coll. « Le sens commun »), 1978.
 - *Pouvoirs et savoirs de l’écrit*, Paris, La Dispute (coll. « Essais »), 2007.
- GREIMAS A. J., « Les proverbes et les dictons », dans *Du sens : essais sémiotiques*, Paris, Éd. du Seuil, 1970.
- HARRIS R., *La sémiologie de l’écriture*, Paris, CNRS éd. (coll. « CNRS langage »), 1993.
- HAVELOCK E., *Aux origines de la civilisation écrite en Occident*, trad. de l’anglais E. Escobar Morino, Paris, F. Maspéro (coll. « Petite collection Maspéro »), 1981.
- HIGOUNET C., *L’écriture*, Paris, PUF (coll. « Que sais-je ? »), 2010.
- JEAN G., *L’écriture, mémoire des hommes*, Paris, Gallimard (coll. « Découvertes Gallimard »), 2007.
- KLEIBER G., « Proverbe : sens et dénomination », dans *Nouveaux cahiers d’Allemand*, 17, 3, 1999, p. 515-531.
- MESCHONNIC H., « Les proverbes, actes de discours », dans *Revue des Sciences Humaines*, XLI, 163, 1976, p. 419-430.
- NISARD C., *Histoire des livres populaires ou De la littérature du colportage : depuis l’origine de l’imprimerie jusqu’à l’établissement de la commission d’examen des livres du colportage*, Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1968.
- OLSON D. R., *L’univers de l’écrit : comment la culture écrite donne forme à la pensée*, Paris, Retz (coll. « Petit Forum »), 2010.
- ONG W. J., *Orality and Literacy : the technologizing of the word*, London ; New York, Routledge, 2002.
- PINEAUX J., *Proverbes et dictons français*, Paris, PUF (coll. « Que sais-je ? »), 1973 (6^e éd.).
- QUIENART J., *Les français et l’écrit*, Paris, Hachette (coll. « Carré histoire »), 1998.
- SAENGER P., *Space between words : the origins of silent reading*, Stanford, Stanford University Press (coll. « Figurae »), 1997.
- STIENNON J., *L’écriture*, Turnhout, Brepols, 1995.
- STOCK B., *The implications of literacy: written language and models of interpretation in the eleventh and twelfth centuries*, Princeton, Princeton University Press, 1983.

ZARADER M., *L'être et le neutre à partir de Maurice Blanchot*, Lagrasse, Verdier (coll. « Philia »), 2000.

5. L'imaginaire du Moyen Âge à la période baroque : études sur des thèmes littéraires

a) *Mythologie, symboles, fantastique et merveilleux*

Amour et merveille : les Lais de Marie de France, études recueillies par J. Dufournet avec la collaboration de P.-Y. Badel, J.-M. Boivin, F. Dubost, Paris, H. Champion, 1995 (coll. « Unichamp »).

Miracles, prodiges et merveilles au Moyen Âge, XXV^e Congrès de la Société des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public, Orléans, juin 1994, Paris, Publications de la Sorbonne, 1995.

Pour une mythologie du Moyen Âge, études rassemblées par L. Harf-Lancner et D. Boutet, Paris, École normale supérieure, 1988.

BERTHELOT M., *Introduction à l'étude de la chimie des Anciens et du Moyen Âge*, Paris, Georges Steinheil éd., 1889.

BOIVIN J.-M., « Merveilles d'Irlande dans la *Topographia Hibernica* de Giraud de Barri » dans *Merveilleux et fantastique au Moyen Âge*, *Revue des langues romanes*, 1997, 101, p. 23-53.

DUBOST Francis, *Aspects fantastiques de la littérature narrative médiévale (XII^{ème} – XIII^{ème} siècles)*. *L'Autre, l'ailleurs, l'Autrefois*, Paris, H. Champion, 1991, 2 vol.

FERGUSON M. H., « Folklore in the *Lais* of Marie de France », dans *The Romanic Review*, 1966, p. 3-19.

FERLAMPIN-ACHER C., *Fées, bestes et luitons : croyances et merveilles dans les romans français en prose, XIII^e-XIV^e siècles*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2002.

– *Merveilles et topique merveilleuse dans les romans médiévaux*, Paris, H. Champion (coll. « Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge » dir. J. Dufournet), 2003.

FRITZ J.-M., *La cloche et la lyre : pour une poétique médiévale du paysage sonore*, Genève, Droz (coll. « Publications romanes et françaises »), 2011.

– *Le discours du fou au Moyen âge : XII^e-XIII^e siècles : étude comparée des discours littéraire, médical, juridique et théologique de la folie*, Paris, PUF (coll. « Perspectives littéraires »), 1992.

- *Paysages sonores du Moyen Âge : le versant épistémologique*, Paris, H. Champion (coll. « Sciences, techniques et civilisations du Moyen âge à l'aube des Lumières »), 2000.
- GUIETTE R., « Symbolisme et *senefiance* au Moyen Âge » dans *Cahiers de l'association internationale des études françaises*, p. 107-23.
- HARF-LANCNER L., « La métamorphose illusoire : des théories chrétiennes de la métamorphose aux images médiévales du loup-garou », dans *Annales E.S.C.*, 40, 1985, p. 208-226.
- *Le monde des fées dans l'Occident médiéval*, Paris, Hachette Littératures, 2003.
- KAPPLER C.-C., *Monstres, démons et merveilles à la fin du Moyen Âge* Paris, Payot & Rivages (coll. « Bibliothèque Historique »), 1999.
- LECOUTEUX C., *Au-delà du merveilleux. Des croyances au Moyen Âge*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1995 (*Cultures et civilisations médiévales XIII*).
- *Fées, sorcières et loups-garous au Moyen Âge*, Paris, Imago, 2005 (3^{ème} édition).
 - *Introduction à l'étude du merveilleux médiéval*, dans *Études Germaniques*, XXXVI, pub. par la Société des études germaniques (France), Paris, Didier, 1981.
 - *Les monstres de la pensée médiévale européenne*, dans *Culture et Civilisations*, X, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 1993.
 - « Paganisme, christianisme et merveilleux » dans *Annales E. S. C.*, 1982, p. 700-716.
- LE GOFF J., *Héros et merveilles du Moyen Âge*, Paris, Seuil, 2005.
- *L'imaginaire médiéval*, Paris, Gallimard, 1985.
- MARKALE J., *Prodiges et secrets du Moyen Âge*, Paris, J.-C. Lattès, 2008.
- MENARD P., *Les lais de Marie de France contes d'amour et d'aventure au Moyen Âge*, Paris, PUF (coll. « Littérature modernes » dir. R. Mauzi), 1979.
- OBRIST B. *Les débuts de l'imagerie alchimique (XIV^e-XV^e siècles)*, Paris, Le Sycomore, 1982.
- PAUPERT A., *Les fileuses et le clerc : une étude des Évangiles des quenouilles*, Paris, H. Champion (coll. « Bibliothèque du XV^e siècle »), 1990.
- POIRION D., *Le merveilleux dans la littérature française du Moyen Âge*, Paris, PUF (coll. « Que sais-je ? »), 1986.
- *Résurgences. Mythe et littérature à l'âge du symbole*, XII^e siècle, Paris, PUF (coll. « Écriture »), 1986.
- RIBARD J., *Le Moyen Âge : littérature et symbolisme*, Paris, H. Champion (coll. « Essais »), 1984.
- *Symbolisme et christianisme dans la littérature médiévale*, Paris, H. Champion (coll. « Essais sur le Moyen Âge » dir. J. Dufournet), 2001.

SIENAERT E., *Les Lais de Marie de France : du conte merveilleux à la nouvelle psychologique*, Paris, H. Champion (coll. « Essais »), 1984.

WALTER P., *Mythologie chrétienne : rites et mythes du Moyen âge*, Paris, Éd. Entente (coll. « Mythologies »), 1992.

b) Spécificités de la littérature médiévale d'inspiration celtique

Arthurian literature in the middle ages : a collaborative history, éd. R. Sherman Loomis, Oxford, Clarendon Press, 1959.

Fils sans père. Études sur le Merlin de Robert de Boron, dir. Denis Hüe, Orléans, Paradigme (coll. « Medievalia » 35), 2000.

ARBOIS DE JUBAINVILLE H., *Cours de littérature celtique*, Paris, E. Thorin, 1883-1899.

– *Essai d'un catalogue de la littérature épique de l'Irlande*, Paris, E. Thorin, 1883.

– *Introduction à l'étude de la littérature celtique*, Paris, E. Thorin, 1883 (*Cours de littérature celtique* I).

– *Le cycle mythologique irlandais et la mythologie celtique*, Paris, E. Thorin, 1883.

– *Les premiers habitants de l'Europe d'après les auteurs de l'Antiquité et les recherches les plus récentes de la linguistique*, Paris, J.-B. Dumoulin, 1877.

BROMWICH R., « Celtic dynastic themes and the breton lays » dans *Études Celtiques*, 9, 1960-1, p. 439-73.

DILLON M., *Early irish literature*, Chicago, University of Chicago Press, 1948.

GENET J. et FIEROBE C., *La littérature irlandaise*, Paris, A Colin, 1997 (coll. « Langue et littérature anglo-saxonnes »), p. 7-31.

DONNARD A., « Merlin, l'intermédiaire des Mondes » dans *Le Monde et l'Autre Monde*, textes réunis par D. Hüe et C. Ferlmapin-Acher, Actes du colloque arthurien de Rennes (8-9 mars 2001) organisé par le Centre d'Étude des Textes Médiévaux, *Medievalia* 45, Orléans, Paradigme, 2002), p. 97-111.

LUPACK A., *The Oxford guide to Arthurian literature and legend*, Oxford, New York, Auckland, Oxford University Press (coll. « Oxford paperback reference »), 2007.

MARX J., *Les littératures celtiques*, Paris, PUF (coll. « Que sais-je ? »), 1959.

MICHA A., *Étude sur le Merlin de Robert de Boron, roman du XIII^e siècle*, Genève, Droz (coll. « Publications romanes et françaises»), 1980.

O' HOGAIN D., *Myth, legend and romance : An encyclopaedia of the Irish folk tradition*, London, BCA, 1991.

PATON L. A., *Studies in the fairy mythology of Arthurian romance*, New York, B. Franklin (coll. « Essays in Literature and Criticism »), 1970.

WALTER P., *La mémoire du temps : fêtes et calendriers de Chrétien de Troyes à La Mort Artu*, Paris, H. Champion, 1989.
– *Merlin ou le savoir du monde*, Paris, Imago, 2000.

ZUMTHOR P., *Merlin le prophète : un thème de la littérature polémique de l'historiographie et des romans*, Genève, Slatkine, 2000 (Exemplaire commercial de la thèse de l'université de Genève).

c) L'imaginaire de la Renaissance à l'âge baroque. littérature de voyages, textes alchimiques, poésie lyrique et engagée

Le monde de Jacques Cartier l'aventure au XVI^e siècle, dir. F. Braudel et M. Mollat Du Jourdin, Paris, Berger-Levrault, 1984.

Le paysage à la Renaissance, études réunies et pub. par Y. Giraud, Fribourg, Éd. Universitaires, 1988.

Symboles de la Renaissance, Paris, Presses de l'École normale supérieure (coll. « Arts et langage »), 1982.

Vie solitaire, vie civile. L'humanisme de Pétrarque à Alberti, actes du XLVII^e Colloque international d'études humanistes de Tours, 28 juin-2 juillet 2004, dir. F. La Brasca et C. Trottmann, Paris, H. Champion (coll. « Le Savoir de Mantice »), 2011.

Voyager à la Renaissance, actes du colloque du Centre d'études supérieures de la Renaissance, Tours, 30 juin-13 juillet 1983, dir. J. Céard et de J.-C. Margolin, Paris, Maisonneuve et Larose, 1987.

BEUGNOT B., *Le discours de la retraite au XVII^e siècle : loin du monde et du bruit*, Paris, PUF (coll. « Perspectives littéraires »), 1996.

CAVE T., *Cornucopia : figures de l'abondance au XVI^e siècle*, trad. G. Morel, Paris, Macula (coll. « Argô »), 1997.

DUBOIS C.-G., *L'imaginaire de la Renaissance*, Paris, Eurédit, 2012.

FESTUGIERE A.-J., *La révélation d'Hermès Trismégiste, tome I : L'astrologie et les sciences occultes*, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Collection d'études anciennes »), 1989.

GOMEZ-GERAUD M.-C., *Écrire le voyage au XVI^e siècle en France*, Paris, PUF (coll. « Recto-Verso »), 2000.

GREINER F., *Les métamorphoses d'Hermès : tradition alchimique et esthétique littéraire dans la France de l'âge baroque, 1583-1586*, Paris, H. Champion (coll. « Bibliothèque littéraire de la Renaissance »), 2000.

KOYE A., *Mystiques, spirituels, alchimistes du XVI^e siècle allemand*, Paris, Gallimard (coll. « Idées »), 1971.

LESTRINGANT F., *Écrire le monde à la Renaissance : quinze études sur Rabelais, Postel, Bodin et la littérature géographique*, Caen, Paradigme (coll. « Varia »), 1993.
– *L'architecture des Tragiques d'Agrippa d'Aubigné*, Mont-Saint-Aignan, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2013.

PEDERSEN J., *Images et figures dans la poésie française de l'âge baroque*, n° spéciale *Revue Romane* 5, 1974.

SCHMIDT A.-M., *La poésie scientifique en France au XVI^e siècle*, Lausanne, Éd. Rencontre, (coll. « Bibliothèque Rencontre des lettres anciennes et modernes »), 1970.

SPICA A.-E., *Symbolique humaniste et emblématique l'évolution et les genres, 1580-1700*, Paris, H. Champion (coll. « Lumière classique »), 1996.

d) Perspectives synchroniques sur les thèmes littéraires : merveilleux, croyances, alchimie et métamorphose

Alchimie : art, histoire et mythes, actes du 1^{er} colloque international de la Société d'Étude de l'Histoire de l'Alchimie (Paris, Collège de France, 14-15-16 mars 1991), dir. D. Kahn et S. Matton, Paris, SÉHA ; Milan, Archè (coll. « Textes et travaux de Chrysopoeia »), 1995.

La littérature et ses monstres, actes des journées d'étude des 10 et 11 février 2006, pub. par le Centre de recherches « Textes, Langages, Imaginaires », dir. S. Daniel, M. Levacher et H. Prigent, préf. de P. Forest, Nantes, C. Défaut, 2006, p. 212-214.

Le Merveilleux : l'imaginaire et les croyances en Occident, dir. M. Meslin, Paris, Bordas, 1984.

Le merveilleux et la magie dans la littérature, actes du colloque de Caen, 31 août-2 septembre 1989, CERMEIL, éd. par G. Chandès, Amsterdam, Atlanta, Rodopi (coll. « CERMEIL »), 1992.

ALBOUY P., *Mythes et mythologies dans la littérature française*, Paris, A. Colin (coll. « U. Lettres »), 1998.

AARNE A., *The types of the folktale : a classification and bibliography*, éd. Augmentée et trad. S. Thompson, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica (coll. « FF communications »), 1964.

BLOCH A., *Les êtres la brume et de la nuit : peurs, revenants, loups-garous et sorcières des Grands Causses d'hier et d'aujourd'hui*, Presses Du Languedoc-M. Chaleil, 1996.

BRUN J., « Symbolique et alchimie » dans *L'homme et le langage*, Paris, PUF, 1985, p. 87-95.

BRUNEL P., *Le mythe de la métamorphose*, Paris, A. Colin, 1974.

COLNORT-BODET S., *Le code alchimique dévoilé : distillateurs, alchimistes et symbolistes*, Paris, H. Champion, 1989.

FRAZER J., *Balder le magnifique*, dans *Le Rameau d'or*, tome IV, trad. P. Sayn de *The Golden Bough*, Paris, Robert Laffont (coll. Bouquins), 1984.

HALLEUX R., *Les textes alchimiques*, Turnhout, Brepols (coll. « Typologie des sources du moyen âge occidental »), 1979.

MOZZANI E., *Le livre des superstitions : mythes, croyances et légendes*, Paris, Éd. R. Laffont (coll. « Bouquins »), 1995.

6. La littérature des savoirs au fil de l'Histoire

Encyclopédie médiévale et langues européennes : réception et diffusion du De proprietatibus rerum de Barthélémy l'Anglais dans les langues vernaculaires, éd. Jöelle Ducos, Paris, H. Champion (coll. « Colloques, congrès et conférences science du langage »).

L'écriture du savoir, actes du colloque de Bagnoles-de-l'Orne, 7 avril 1990, organisé par l'Association Diderot, 'encyclopédisme & autres, Le Mesnil-Brout, Association Diderot, l'encyclopédisme & autres (coll. « Cahiers Diderot », 3), 1991.

Lire Aristote au Moyen Âge et à la Renaissance : réception du traité Sur la génération et la corruption, textes réunis sous la direction de J. Ducoset V. Giacomotto-Charra, Paris, H. Champion (coll. « Colloques, congrès et conférences sur le Moyen âge »), 2011.

Savoirs et fiction au Moyen Âge et à la Renaissance, dir. J. Ducos et D. Boutet, Paris, PUPS (coll. « Cultures et civilisations médiévales »), 2015.

Tradition des proverbes et des exempla dans l'Occident médiéval, éd. H. O. Bizzarri et M. Rohde, Berlin, New York, W. de Gruyter (coll. « Scrinium Friburgense »), 2009.

FONTAINE J., « Cohérence et originalité de l'étymologie isidorienne », *Homenaje a Eleuterio Elorduy*, Bilbao, Publicaciones de la Universidad de Deusto, 1978, p. 113-144.

– *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne wisigothique*, 3 volumes, Paris, Études augustiniennes, 1983.

– *Isidore de Séville : genèse et originalité de la culture hispanique au temps des Wisigoths*, Turnhout, Brepols (coll. « Témoins de notre histoire »), 2000.

– « Théorie et pratique du style chez Isidore de Séville », dans *Vigiliae Christianae* 14, 1960, p. 65-101.

FORD B., *Images of science : a history of scientific illustration*, London, British library, 1992.

FULCANELLI, *Les demeures philosophales et le symbolisme hermétique dans ses rapports avec l'art sacré et l'ésotérisme du Grand-Œuvre*, préf. de E. Canselier, Paris, Schemit, 1930.

LANGLOIS C.-V., *La connaissance de la nature et du monde d'après des écrits en français à l'usage des laïcs*, dans *La vie en France au Moyen Âge : de la fin du XII^e siècle au milieu du XIV^e siècle*, III, Paris, Hachette, 1927.

REY A., *Miroirs du monde : une histoire de l'encyclopédisme*, Paris, Fayard, 2007.

RIBEMONT B., *De natura rerum: études sur les encyclopédies médiévales*, Orléans, Paradigme (coll. « Medievalia »), 1995.

- « Jean Corbechon, un traducteur encyclopédiste au XIV^e siècle », dans *Cahiers de recherches médiévales* 6, 1999, p. 2-17 (accessible en ligne depuis le 11 janvier 2007 sur <http://crm.revues.org/932>).
- *La Renaissance du XII^e siècle et l'encyclopédisme*, Paris, H. Champion (coll. « Essais sur le Moyen Âge »), 2002.

SIGWALT-DUMOTIER E., « Les voyageurs naturalistes en Amérique au XVI^e siècle, André Thevet (1504?-1592) », dans *Les naturalistes français en Amérique du Sud : XVI^e-XIX^e siècles*, actes du 118^e congrès national des sociétés historiques et scientifiques, Pau, 25-29 octobre 1993, dir. Y. Laissus, Paris, Éd. du CTHS, 1995 (art. p. 25-41).

VAN DEN ABEELE B., « La tradition manuscrite des Étymologies d'Isidore de Séville : pour une reprise en main du dossier », dans *La réception d'Isidore de Séville durant le Moyen Âge tardif (XII^e-XV^e s.)*, CRMH 16, 2008, p. 195-205.

7. Généralités sur l'histoire littéraire et l'histoire de la langue

a) *Le Moyen Âge*

Histoire et littérature au Moyen Âge : actes du colloque du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Picardie (Amiens 20-24 mars 1985), pub. par D. Buschinger, Göppingen, Kümmerle Verl (coll. « Göppinger Arbeiten zur Germanistik »), 1991.

Translatio : traduire et adapter les Anciens, dir. C. Bonnet et F. Bouchet, Paris, Classiques Garnier (coll. « Rencontres »), 2013.

CURTIUS E., *La littérature européenne et le Moyen âge latin*, trad. J. Bréjoux, Paris, PUF, 1956.

STANESCO M., *Lire le Moyen Âge*, Paris, Dunod (coll. « Lire »), 1998.

ZUMTHOR P., *Parler du Moyen Âge*, Paris, Éd. de Minuit (coll. « Critique »), 1980.

b) *De la Renaissance à l'âge baroque : renouvellements et innovations*

Aspects du lyrisme du XVI^e au XIX^e siècle : Ronsard, Rousseau, Nerval, actes du colloque de Nice, 5 et 6 décembre 1997, dir. M.-H. Cotoni, J. Rieu et J.-M. Seillan, publ. par le Centre de recherches littéraires pluridisciplinaire, Nice, Université de Nice Sophia-

- Antipolis (coll. « Publications de la Faculté des lettres et sciences humaines de Nice »), 1998.
- Esthétiques de la nouveauté à la Renaissance*, essais réunis et présentés par F. Laroque et F. Lessay, pub. par l'IRIS, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2001.
- Forms of the "Medieval" in the "Renaissance": a multidisciplinary exploration of a cultural continuum*, éd. par G. H. Tucker, Charlottesville, Rookwood Press, 2000.
- Histoire de la France littéraire*, Tome I, *Naissances, Renaissances : Moyen Âge-XVI^e siècle*, dir. F. Lestringant et M. Zink, pub. M. Prigent, Paris, PUF (coll. « Quadrige. Dicos poche »), 2006.
- Histoire de la littérature française du XVI^e siècle*, éd. A. Tournon, M. Bideaux, H. Moreau *et al.*, avec la collaboration de P. Gardy, M.-C. Géraud-Gomez et M. Simonin, Rennes, Presses universitaires de Rennes (coll. « Histoire de la littérature française »), 2004 (2^e éd. actualisée).
- La varietas à la Renaissance* : Actes de la journée d'études de Paris, 27 avril 2000, organisée par l'École nationale des chartes, dir. D. de Courcelles, Paris, École des chartes (coll. « Études et rencontres de l'École des chartes »), 2001.
- L'époque de la Renaissance 1400-1600. Premier volume, L'avènement de l'esprit nouveau, 1400-1480*, dir. T. Klaniczay, E. Kushner, A. Stegmann, Budapest, Akadémiai Kiado (coll. « Histoire comparée des littératures de langues européennes »), 1988.
- Tome III, *Maturations et mutations, 1520-1560*, dir. T. Klaniczay, E. Kushner, A. Stegmann, Amsterdam, Philadelphia, J. Benjamins (coll. « Histoire comparée des littératures de langues européennes »), 2011.
 - Tome IV, *Crises et essors nouveaux : 1560-1610*, dir. T. Klaniczay, E. Kushner, A. Stegmann, Amsterdam, Philadelphia, J. Benjamins (coll. « Histoire comparée des littératures de langues européennes »), 2000.
- Littérature et religion au Moyen Âge et à la Renaissance*, études recueillies par J.-C. Vallecalle avec la collab. de P. Blum, G. Gros, A. Labbé *et al.*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 1997.
- Renaissance, maniérisme, baroque*, Actes du XI^e Stage international de Tour de 1968, dir. V.-L. Tapié, Paris, J. Vrin (coll. « De Pétrarque à Descartes »), 1972.
- Renaissances européennes et Renaissance française*, dir. G. Gadoffre, Montpellier, Éd. Espaces 34, 1996.
- Sources et intertexte : résurgences littéraires, du Moyen Âge au XXI^e siècle*, actes du colloque tenu des 6-7 mai 1999 à Neuchâtel, éd. L. Petris et M. Bornand, Neuchâtel, Genève, Droz, 2000.
- BRION M., *Lumière de la Renaissance*, 1948.
- CRESCENZO R., *Histoire de la littérature française du XVI^e siècle*, Paris, H. Champion (coll. « Unichamp-essentiel »), 2001.

DUBOIS C.-G., *Le baroque profondeurs de l'apparence*, Talence, Presses universitaires de Bordeaux (coll. « Images »), 1993.

GIRAUD Y. et JUNG M.-R., *La Renaissance*, Paris, Arthaud (coll. « Littérature française »), 1972.

MENAGER D., *Introduction à la vie littéraire du XVI^e siècle*, Paris, Nathan (coll. « Lettres Supérieures »), 2001 (3e éd. revue et argumentée).

c) Histoire de la langue et de la lexicographie : les spécificités du XVI^e siècle

La langue française au XVI^e siècle : usage, enseignement et approches descriptives, dir. P. Swiggers et W. Van Hoecke, Louvain, Leuven university press, 1989.

BRANDON E. E., *Robert Estienne et le Dictionnaire français au XVI^e siècle*, Baltimore, J. H. Furst Company, 1904.

BUTOR M., « L'alchimie et son langage », dans *Œuvres Complètes*, tome II, *Répertoire I*, dir. M. Calle-Gruber, Paris, Éd. de la Différence, 2006, p. 26-32.

CAVE T., *Pré-histoires*, tome II, *Langues étrangères et troubles économiques au XVI^e siècle*, Genève, Droz (coll. « Cahiers d'humanisme et Renaissance »), 2001.

DEMONET M.-L., *Les voix du signe : nature du langage à la Renaissance (1480-1580)*, Paris, H. Champion (coll. « Bibliothèque littéraire de la Renaissance »), 1992.

DUBOIS C.-G., *Mythe et langage au XVI^e siècle*, Paris, Eurédit, 2010.

ORS (D') E., *Du Baroque*, trad., Paris, Gallimard (coll. « Folio Essais »), 1935, (rééd. 2000).

POUEY-MOUNOU A.-P., « Les dictionnaires d'épithètes laboratoires de l'*aptum* », dans *Culture : collections, compilations*, dir. M.-T. Jones-Davies, Paris, Champion, 2005, p. 143-160.

PRUVOST J., *Les dictionnaires français outils d'une langue et d'une culture*, Paris, Ophrys (coll. « L'Essentiel français »), 2006.

RAYMOND M., *Baroque et renaissance poétique Préalable à l'examen du baroque littéraire français*, Paris, J. Corti, 1964.

TAPIE V.-L., *Le baroque*, Paris, PUF (coll. « Que sais-je »), 2008.

VAN HOOF H., *Petite histoire des dictionnaires*, Louvain-la-Neuve, Publications linguistiques de Louvain (coll. « BCILL »), 1994.

8. Du paganisme au christianisme : généralités sur l'histoire des croyances

a) La cosmogonie nordique

- BOYER R., « Comment comprendre les Ragnarök scandinaves ? », dans *Le temps et la destinée humaine à la lumière des religions et des cultures*, éd. J. Ries et N. Spineto, Turnhout, Brepols (coll. « Homo religiosus »), 2007, p. 109-122.
- *Héros et dieux du Nord : guide iconographique*, Paris, Flammarion, 1997.
 - *Le monde du double, la magie chez les anciens Scandinaves*, Paris, Éd. Berg International (coll. « L’Ile Verte »), 1986.
 - *Les sagas légendaires*, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Vérité des mythes »), 1998.
 - *L’Islande médiévale*, Paris, Les Belles Lettres (coll. « Guide des Civilisations »), 2001.
 - *Yggdrasill. La religion des anciens scandinaves*, Paris, Payot, 2007.

DILLMANN F.-X., *Les magiciens dans l’Islande ancienne : études sur la représentation de la magie islandaise et de ses agents dans les sources littéraires norroises*, Uppsala, Kungl. G. Adolfs Akademien för svensk folkkultur (coll. « Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi »), 2006.

- DUMEZIL G., *Mythes et dieux de la Scandinavie ancienne*, éd. établie et préfacée par François-Xavier Dillmann, Paris, Gallimard, 2000.
- *Mythes et dieux des germains : essai d’interprétation comparative*, Paris, F. Leroux (coll. « Mythes et religions »), 1939.

GUELPA P., *Dieux et mythes nordiques*, Villeneuve-d’Ascq, Presses universitaires du Septentrion (coll. « Savoirs Mieux »), 1998.

RENAULD-KRANTZ, *Structures de la mythologie nordique*, Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1972.

SIMEK R., *Dictionnaire de la mythologie germano-scandinave*, trad. par P. Guelpa, Paris, Éd. du Porte-Glaive (coll. « Patrimoine de l’Europe »), 1996, 2 vol.

TURVILLE-PETRE G., *The Origins of Icelandic Literature*, Oxford, Clarendon Press, 1953.

b) Le paganisme celtique

BREKILIEN Y., *La mythologie celtique*, Paris, J. Picollex (coll. « Bibliothèque celtique »), 1981.

- BRUNAUX J.-L., *Les druides : des philosophes chez les Barbares*, Paris, Seuil, 2006.
- *Les religions gauloises : rituels celtiques de la Gaule indépendante*, Paris, Errance, 1996.

DE VRIES J., *La religion des Celtes*, trad. L. Jospin, Paris, Payot (coll. « Bibliothèque historique »), 1963.

DILASSER M., *Un pays de Cornouailles : Locronan et sa région*, Nouvelle Librairie de France, Paris, 1979.

DUVAL P.-M., *Les dieux de la Gaule*, Paris, Payot, 1993 (coll. « Histoire Payot »).

GRAVES R., *Les mythes celtes : la Déesse Blanche*, Monaco, Éd. Du Rocher, (coll. « Gnose »), 1989.

GRENN M. J., *Le Monde celtique*, Paris, Flammarion (coll. « Tout l'art »), 1996.

– *Mythes celtiques*, trad. de l'anglais par M.-F. de Paloméra, Paris, Éd. du Seuil (coll. « Sagesses »), 1995.

GUYONVAREC'H C.-J. et LE ROUX F., *La civilisation celtique*, Paris, Payot, 1990 (coll. « Petite bibliothèque Payot »).

– avec LE ROUX F., DILLON M. et CHADWICK N., *Les royaumes celtiques*, trad. de l'anglais et des textes originaux irlandais et gallois par C.-J. Guyonvarc'h, Crozon, Éd. Armeline, 2001.

MARKALE J., *Nouveau dictionnaire de mythologie celtique*, Paris, Pygmalion, 1999.

O' RAHILLY C., *Early Irish history and mythology*, Dublin, Dublin Institute for Advanced Studies, 1946.

RIVIERE P., *La religion des celtes : de l'épopée celtique aux mystères du druidisme et de ses rites sacrés*, Paris, De Vecchi, 2004.

SERGENT B., *Le Livre des Dieux, Celtes et Grecs II*, Paris, Payot, 2004.

SJOESTEDT M.-L., *Dieux et héros des celtes*, Rennes, Éd. Terre de Brume (coll. « Bibliothèque de Poche / Essais »), 1998.

c) Les spécificités du christianisme celtique

BLADOWSKA E., « Le monachisme celte » dans *Studia Religiologica*, 1987, n°18, p. 7-20.

DEBARGE L., « Le syncrétisme religieux : druidisme et christianisme » dans *Mélanges de sciences religieuses*, 1989, vol. 46, n°1, p. 5-21.

HEIST W., « Hagiography, Chiefly Celtic and Recent Developments in Folklore » dans *Hagiographie, cultures et sociétés : IV^e-XII^e siècles*, actes du Colloque organisé à Nanterre et à Paris (2-5 mai 1979) par l'Université de Paris X, Centre de recherches sur l'Antiquité tardive et le haut Moyen Âge, Paris, Études augustiniennes, 1981.

HENRY F., *Irish art in the early Christian period*, Londres, Methuen & co., ltd., 1940.

– *Irish art during the Viking invasions (800-1020 A.D.)*, Londres, Methuen, 1967.

– *Irish art in the romanesque period (1020-1170 A.D.)*, Londres, Methuen, 1970.

LECLERCQ J., « L'univers religieux de S. Colomban et de Jonas de Bobbio », dans *Revue d'ascétique et de mystique*, 1966, p. 15-30.

LOYER O., *Les chrétientés celtiques*, Paris, PUF (coll. « Mythes et religions »), 1965.

MARKALE J., *Le christianisme celtique et ses survivances populaires*, Paris, Imago, 1996.

- *Les saints fondateurs de Bretagne et des Pays celtés*, Paris, Pygmalion / G. Watelet, 2002.

STALMANS N., *Saints d'Irlande. Analyse Critique Des Sources Hagiographiques (VII^e-IX^e Siècles)*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2003.

d) *Le courant franciscain*

Saint François d'Assise, son oeuvre, son influence : 1226-1926, dir. H. Lemaître et A. Masseron, préface de Son Éminence le cardinal Dubois, Paris, E. Droz, 1927.

DELARUELLE E., « L'influence de Saint François d'Assise sur la piété populaire » dans *Relazioni del X Congresso internazionale di scienze storiche*, Vol. III, *Storia del Medioevo*, p. 449-466.

DEVOS P., « Saint Macaire le grand et Saint François d'Assise », dans *Analecta Bollandiana* (Bruxelles), 104, n°1-2, p. 221-231.

FRUGONI C., *Saint François d'Assise : la vie d'un homme*, préf. de J. Le Goff, trad. de l'italien par C. Delarun-Mitrovitsa, Paris, Hachette Littératures (coll. « Pluriel »), 1999.

GOBRY I., *Saint François d'Assise et l'esprit franciscain*, Paris, Seuil (coll. « Maîtres spirituels », 10), 1984.

GREEN J., *Frère François*, Paris, Seuil, 1991.

LECLERC E., *Saint François d'Assise le retour à l'Évangile*, Paris, Desclée de Brouwer, 1981.

LE GOFF J., *Saint François d'Assise*, Paris, Gallimard, 1999.

MANSELLI R., *Saint François d'Assise*, trad. de l'italien par H. Louette et J. Mignon, Paris, Éd. du Cerf (coll. « Histoire »), 2004.

MOUCHEL C., *Rome franciscaine essai sur l'histoire de l'éloquence dans l'Ordre des Frères Mineurs au XVI^e siècle*, Paris, H. Champion (coll. « Bibliothèque littéraire de la Renaissance »), 2001.

VORREUX D., *François d'Assise dans les lettres françaises*, Paris, Desclée de Brouwer (coll. « Bibliothèque européenne » Paris), 1988.

e) *Perspectives synchroniques sur l'histoire des croyances*

AIGRIN R., *L'hagiographie : ses sources, ses méthodes, son histoire*, Paris, Bloud et Gay, 1953.

AUGE M., *Génie du paganisme*, Paris, Gallimard, 1982.

- BRETEL P., *Les ermites et les moines dans la littérature française du Moyen Âge (1150-1250)*, Paris, H. Champion (coll. « Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge » dir. J. Dufournet), 1995.
- BROWN P., *Le culte des saints : son essor et sa fonction dans la chrétienté latine*, trad. par A. Rousselle, Paris, Éd. du Cerf (coll. « Histoire »), 1996.
- CAILLOIS R., *L'homme et le sacré*, Paris, Gallimard (coll. « Folio/Essais »), 1988.
- CHELINI J., *Histoire religieuse de l'Occident médiéval*, Paris, Hachette, 1991.
- CHENU M. D., *La théologie au XII^e siècle*, préf. d'E. Gilson, Paris, J. Vrin, 1957.
- DELEHAYE H., *Les légendes hagiographiques*, 4^e éd. augmentée d'une notice de l'auteur, Bruxelles, Société des Bollandistes (coll. « Subsidia hagiographica »), 1955.
- DIEL P., *Le symbolisme de la Bible*, Paris, Petite Bibliothèque Payot, 1975.
- DONTENVILLE H., *Mythologie française*, nouvelle éd. revue et corrigée, Paris, Payot (coll. « Le regard de l'Histoire »), 1973.
- DUMEZIL B., *Heur et malheur du guerrier : aspects mythiques de la fonction guerrière chez les Indo-Européens*, Paris, Flammarion (coll. « Champs »), 1985.
 – *Les racines chrétiennes de l'Europe conversion et liberté dans les royaumes barbares (V^e-VII^e siècles)*, Paris, Fayard, 2005.
- ELIADE M., *Aspects du mythe*, Paris, Gallimard (coll. « Folio/Essais »), 1963.
 – *Images et symboles : essais sur le symbolisme magico-religieux*, avant-propos de G. Dumézil, Paris, Gallimard (coll. « Tel »), 1979.
 – *La nostalgie des origines : méthodologie et histoire des religions*, Paris, Gallimard (coll. « Folio/Essais »), 1971.
 – *Le sacré et le profane*, Paris, Gallimard (coll. « Folio. Essais »), 1957.
 – *Mythes, rêves et mystères*, Paris, Gallimard (coll. « Folio. Essais. »), 1989.
 – « Quelques observations sur la sorcellerie européenne » dans *Occultisme, sorcellerie et modes culturelles*, trad. de l'anglais par J. Malaquais, Paris, Gallimard, 1978, p. 93-124.
 – *Traité d'histoire des religions*, préf. de G. Dumézil, Paris, Payot (coll. « Bibliothèque historique »), 1994.
- GAIGNEBET C. et LAJOUX J.-D., *Art profane et religion populaire au Moyen Âge*, Paris, PUF, 1985.
- LECLERQ J., *L'amour des lettres et le désir de Dieu : initiation aux auteurs monastiques du Moyen Âge*, Paris, Éd. du Cerf, 1990.
- MICCOLI G., « Les moines » dans *L'Homme médiéval*, dir. J. Le Goff, Paris, Seuil (coll. « Points Histoire »), 1989, p. 45-85.
- REINACH S., *Cultes, mythes et religions*, éd. établie, présentée et annotée par H. Duchêne, avant-propos par P. Brunel, Paris, R. Laffont (coll. « Bouquins »), 1996.

SIGAL P.-A., *L'homme et le miracle dans la France médiévale XI^e-XII^e siècle*, Paris, Éd. du Cerf (coll. « Histoire »), 1985.

VAUCHEZ A., *La spiritualité du Moyen Âge occidental : VIII^e-XIII^e siècle*, Paris, Seuil (coll. « Points Histoire »), 1994.

– « Le saint » dans *L'Homme médiéval*, dir. J. Le Goff, Paris, Seuil (coll. « Points Histoire »), 1989 p. 345-380.

9. Outils pour la connaissance de l'Histoire

a) *Le Moyen Âge : l'Histoire de l'Europe, des villes et des campagnes*

Histoire de la France rurale, tome I, *Des origines à 1340*, dir. G. Duby et A. Wallon, Paris, Éd. du Seuil (coll. « Points. Histoire »), 1992.

Histoire de la France rurale, tome II, *L'âge classique des paysans : de 1340 à 1789*, dir. G. Duby et A. Wallon, Paris, Éd. du Seuil (coll. « Points. Histoire »), 1992.

La Formation des campagnes françaises : des origines au XIV^e siècle, dir. G. Duby, Paris, Seuil (coll. « L'Univers Historique »), 1987.

La France Médiévale, Paris, Monum, Éd. du Patrimoine en coéd. avec Les Nouveaux-Loisirs (coll. « Guides Gallimard »), 2004.

Passages : déplacements des hommes, circulation des textes et identités dans l'Occident médiéval, actes du colloque de Bordeaux (2-3 février 2007), dir. J. Ducos et P. Henriot, Toulouse, cFRAMESPA-UMR 5136 (coll. « Méridiennes. Études médiévales ibérique »), 2013.

Texte et contexte : littérature et histoire de l'Europe médiévale, dir. M.-F. Alamichel et R. Braid, Paris, M. Houdiard, 2011.

BLOCH M., *Les caractères originaux de l'histoire rurale française*, préf. de P. Toubert, Paris, Pocket (coll. « Agora »), 2006.

DELORT R., *La vie au Moyen Âge*, Paris, Seuil (coll. « Points Histoire »), 1990.

DELUMEAU J., *La Peur en Occident : XIV^e-XVIII^e siècles*, Paris, Hachette littératures (coll. « Pluriel »), 1999.

DUBY G., *L'économie rurale et la vie des campagnes dans l'Occident médiéval : France, Angleterre, Empire : IX^e-XV^e siècles : essai de synthèse et perspectives de recherches*, Paris, Flammarion (coll. « Champs »), 1996.

GAIGNEBET C., *Le folklore obscène des enfants*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1980.

GOBRY I., *La civilisation médiévale*, Paris, Tallandier (coll. « Approches »), 1999.

- GOUREVITCH A. J., *La culture populaire au Moyen-âge : simplices et docti*, trad. E. Balzamo, Paris, Aubier (coll. « Aubier Histoire »), 1996.
- HEERS M.A. J., *Précis d'histoire du Moyen Âge*, Paris, PUF, 1990.
- LANGLOIS C.-V., *La vie en France au Moyen Âge : de la fin du XII^e siècle au milieu du XIV^e siècle*, présentation par J. Le Goff, Paris, Genève, Slatkine (coll. « Ressources »).
- LE GOFF J., *Un long Moyen Âge*, Paris, Hachette littératures (coll. « Pluriel »), 2009.
- LE ROY LADURIE E., *La civilisation rurale*, Paris, Allia, 2012.
- MANE P., *Le travail à la campagne au Moyen Âge. Étude iconographique*, Paris, Éd. A & J. Picard, 2006.
- MARTIN H. et MERDRIGNAC B., *Culture et société dans l'Occident médiéval*, Paris, Ophrys (coll. « Synthèse Histoire »), 1999.
- MORICEAU M., *Terres mouvantes : les campagnes françaises du féodalisme à la mondialisation : 1150-1850 : essai historique*, Paris, Fayard (coll. « Les Nouvelles études historiques »), 2002.
- MORLET M.-T., *Les noms de personnes sur le territoire de l'ancienne Gaule du VI^e au XII^e siècle*, Paris, Éd. du C.N.R.S, 1971-85 (3 vol).
- PASTOUREAU M., *La Vie quotidienne en France et en Angleterre au temps des chevaliers de la Table ronde*, Paris Hachette (coll. « La vie quotidienne »), 1976.
 – *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental*, Éd. du Seuil (coll. « La Librairie du XXI^e siècle » dir. Maurice Olender), 2004.
- PAUL J., *Histoire intellectuelle de l'Occident médiéval*, Paris, A. Colin, 1998.

b) Les bouleversements de la fin du Moyen Âge à la fin du XVI^e siècle

- Expérience, coutume, tradition au temps de la Renaissance*, 17^e Colloque du Centre de recherches sur la Renaissance [15 et 16 novembre, 20 et 21 mars 1991], publ. par la Société internationale de recherches interdisciplinaires sur la Renaissance, dir. M. T. Jones-Davies, Paris, Klincksieck, 1992.
- La France de la fin du XV^e siècle : renouveau et apogée : économie, pouvoirs, arts, culture et conscience nationales*, Tours, Centre d'études supérieures de la Renaissance, 3-6 octobre 1983, dir. B. Chevalier et P. Contamine, Paris, Éd. du CNRS, 1985.
- La Renaissance*, actes du colloque de l'Association des historiens modernistes des universités, Rennes, 2002, pub. dans *Bulletin de la Société des historiens modernistes* 28, Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2003.
- La Renaissance : des années 1470 aux années 1560 : enjeux historiographiques, méthodologie, bibliographie commentée*, dir. J.-P. Poussou, Paris, A. Colin, 2012.

L'univers à la Renaissance, microcosme et macrocosme, colloque international tenu en octobre 1968, instituts et sociétés pour l'étude de la Renaissance, Ministère de l'éducation nationale et de la culture de Belgique, Paris, Presses universitaires de France (coll. « Travaux de l'Institut pour l'étude de la Renaissance et de l'humanisme »), 1970.

ATKINSON G., *Les nouveaux horizons de la Renaissance française*, Genève, Slatkine Reprints, 1969.

BOURQUIN L., *La France au XVI^e siècle : 1483-1610*, Paris, Belin (coll. « Belin sup. Histoire »), 2007.

BURKE, *Popular culture in early modern Europe*, Brookfield, Ashgate, 1999.

CASSAN M., *L'Europe au XVI^e siècle*, Paris, A. Colin (coll. « Cursus, série Histoire »), 2009.

CORNETTE J., *Le livre et le glaive. Chronique de la France au XVI^e siècle*, Paris, A. Colin, SEDES, 1999.

DAVIS N., *Les Cultures du peuple : rituels, savoirs et résistances au XVI^e siècle*, Paris, Aubier Montaigne (coll. « Collection historique »), 1979.

DELAGE D., *Le pays renversé : Amérindiens et Européens en Amérique du Nord-Est, 1600-1664*, Montréal, Boréal (coll. « Boréal Contacts »), 1991.

GARIN E., *Moyen Âge et Renaissance*, Paris, Gallimard, 1989.

GARNOT B., *Les campagnes en France aux XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles*, Gap, Ophrys (coll. « Synthèse Histoire »), 1998.

HALE J., *La civilisation de l'Europe à la Renaissance*, trad. de l'anglais par R. Guyonnet, Paris, Perrin, 1988.

JOUANNA A., *La France de la Renaissance : histoire et dictionnaire*, Paris, R. Laffont (coll. « Bouquins »), 2001.

c) *Permanences du Moyen Âge*

La fabrique du Moyen Âge au XIX^e siècle, dir. S. B.-Griffiths, P. Glaudes et B. Vibert, Paris, Champion, 2003.

Le Moyen Âge au miroir du XIX^e siècle 1850-1900, actes du colloque de Saint-Quentin-en-Yvelines, 22-23 juin 2000, dir. L. Kendrick, F. Mora et M. Reid, Paris, l'Harmattan, 2003.

Moyen Âge et XIX^e siècle : le miroir des origines, actes du colloque de Paris III et Paris X, 5-6 mai 1988, présentés par E. Baumgartner et J.-P. Leduc-Adine, Université de Paris X Nanterre, *Littérales* 6, 1990.

AMALVI C., *Le goût du Moyen Âge*, 2^e éd. augmentée d'une postface, Paris, La Boutique de l'Histoire, 2002.

DURAND-LE GUERIN I., *Le Moyen Âge des Romantiques*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes (coll. « Interférences »), 2001.

HALBWACHS M., *La mémoire collective*, éd. critique G. Namer préparée avec M. Jaisson, Paris, Albin Michel (coll. « Bibliothèque de l'évolution de l'humanité »), 1997.

HUIZINGA J., *L'automne du Moyen Âge*, Paris, Payot (coll. « Petite bibliothèque Payot »), 1995.

MOLLAT M., *Genèse médiévale de la France moderne : XIV^e-XV^e siècles*, Paris, Arthaud (coll. « Bibliothèque Historique illustrée »), 1970.

VAN GENNEP A., *Le folklore français : Cycles de mai, de la Saint-Jean, de l'été et de l'automne*, Paris, Robert Laffont, 1999.

10. Dictionnaires et usuels

a) *Dictionnaires anciens (à partir de la seconde moitié du XVII^e siècle)*

FURETIERE A., *Dictionnaire universel, contenant généralement tous les mots françois tant vieux que modernes, et les termes de toutes les sciences et des arts*, La Haye, A. et R. Leers, 1690.

RICHELET P., *Dictionnaire françois contenant les mots et les choses : plusieurs nouvelles remarques sur la langue françoise : ses expressions propres, figurées & burlesques, la prononciation des mots les plus difficiles, le genre des noms, le régime des verbes, avec les termes les plus connus des arts & des sciences*, Genève, chez J. Herman Widerhold, 1680.

ROCHEFORT C. DE, *Dictionnaire general et curieux : contenant les principaux mots, et les plus usitez en la langue françoise, leurs définitions, divisions, enrichies d'eloquens discours*, Lyon, P. Guillimin, 1685.

b) *Usuels*

Atlas linguistique et ethnographique de la France, Paris, Éd. du Centre national de la recherche scientifique (coll. « Atlas linguistiques de la France par régions »).

Dictionnaire des Lettres Françaises. Le Moyen Âge, dir. M. Zink et Geneviève Hasenohr, éd. R. Bossuat, L. Pichard et G. Raynaud de Lage, Paris, Fayard, Librairie générale française (coll. « La Pochothèque. Encyclopédies d'Aujourd'hui »), 1994.

- *Le XVI^e siècle*, dir. G. Grente, Paris, Fayard, Librairie générale française (coll. « La Pochothèque. Encyclopédies d'Aujourd'hui »), 2001.

Dictionnaire du Moyen Français (1330-1500), version 2012 (DMF 2012), ATILF, CNRS & Université de Lorraine, accessible en ligne sur <http://www.atilf.fr/dmf/>.

Encyclopédie des symboles, dir. M. Cazenave, Paris, La Pochothèque (coll. « Encyclopédies d'Aujourd'hui »), 1996.

Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, dir. J. Rey-Debove et A. Rey, Paris, Le Robert, 2014.

Dictionnaire historique de la langue française : contenant les mots français en usage et quelques autres délaissés, avec leur origine proche et lointaine, dir. A. Rey, Paris, Le Robert, 2012.

Petit Larousse des Symboles, dir. N. Gardin et R. Olorenshaw, Éd. France Loisirs, 2006.

Trésor de la langue française : dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle (1789-1960), CNRS - Institut de la langue française, dir. P. Imbs puis par B. Quemada, Paris, éd. du CNRS puis Gallimard, 1971-1994 (accessible en ligne sur le site ATILF : <http://atilf.atilf.fr/tlfi.htm>).

CHEVALIER J. et GHEERBRANT A., *Dictionnaire des symboles : mythes, rêves, coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, nombres*, Paris, R. Laffont / Jupiter, 1982 (éd. revue et augmentée, 1^{ère} édition en 1969).

FEUILLET M., *Lexique des symboles chrétiens*, Paris, PUF (coll. « Que sais-je »), 2007.

GAFFIOT F., *Le Grand Gaffiot : dictionnaire latin-français*, Paris, Hachette, 2000.

GODEFROY F., *Dictionnaire de l'ancienne langue française du IX^e au XV^e siècle*, Paris, Vieweg, Bouillon, 1881-1902. Édition en ligne sur <http://micmap.org/dicfro/chercher/dictionnaire-godefroy/>.

GREIMAS A. J., *Ancien français : la langue du Moyen Âge de 1080 à 1350*, Paris, Larousse, 2007.

SCHMIDT J., *Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine*, Paris, Larousse (coll. « Références Larousse »), 1996.

TOBLER A. et LOMMATZSCH F., *Altfranzösisches Wörterbuch*, Wiesbaden, F. Steiner, 1925-2002.

Sommaire

TABLE DES MANUSCRITS ET DES IMPRIMÉS	41
I. RESSOURCES PRIMAIRES	48
1. Sources antiques	48
2. Sources médiévales	49
a) Recueils de proverbes	49
b) Bestiaires	50
c) Encyclopédies et livres de chasse	51
d) Textes issus des mythologies nordiques	52
e) Textes d'origine celtique ou inspirés par la matière de Bretagne	53
f) Le corpus renardien	55
g) Textes saints et textes théologiques, littérature hagiographique et exemplaire	56
h) Textes divers : chroniques, fables et récits divers	58
3. Littérature du XVI ^e siècle	58
a) La littérature alchimique de la fin du Moyen Âge à la période baroque	58
b) La littérature des savoirs	59
c) Fables et récits divers	61
d) Emblèmes et Hiéroglyphes	62
e) Œuvres poétiques en vers	63
f) Lexiques et premiers dictionnaires	64
g) Textes divers (rhétorique, essais, critique de la langue, témoignages)	65
4. Sources postérieures au XVI ^e siècle	66
II. RESSOURCES SECONDAIRES : OUTILS DE RECHERCHE ET TRAVAUX CRITIQUES	67
1. Perspectives littéraires sur le loup et le sauvage : d'écriture en poétique, outils d'analyse des textes et des manuscrits du sauvage	67
a) Dans la littérature de l'Antiquité au Moyen Âge	67
b) Dans la littérature du XVI ^e siècle	70
c) Perspectives synchroniques sur l'écriture du sauvage	71
2. L'homme et le loup : une relation fantasmagorique	72
a) Travaux portant sur le monde antique	72
b) Du Moyen Âge au XVI ^e siècle : hommes, loups et loups-garous	72
c) Perspectives synchroniques : l'évolution des discours sur le loup	72
3. Visions, figurations, conceptions du sauvage et de l'animalité à travers le temps	75
a) Dans le monde antique	75
b) Au Moyen Âge : systèmes de représentations et visions du sauvage	76
c) L'imaginaire du sauvage au XVI ^e siècle	78
d) Perspectives générales sur les relations anthropozoologiques	79
4. Histoires du Livre et du rapport à l'écriture	83
a) De l'oralité au manuscrit : les spécificités de l'écriture médiévale	83
b) Vers les premiers imprimés : évolutions et transitions à la Renaissance	86
c) Perspectives synchroniques sur l'oralité, le passage à l'écriture et les théories de l'écriture	87
5. L'imaginaire du Moyen Âge à la période baroque : études sur des thèmes littéraires	89
a) Mythologie, symboles, fantastique et merveilleux	89
b) Spécificités de la littérature médiévale d'inspiration celtique	91

c)	<i>L'imaginaire de la Renaissance à l'âge baroque . littérature de voyages, textes alchimique, poésie</i>	92
d)	<i>Perspectives synchroniques sur des thèmes littéraires</i>	93
	6. La littérature des savoirs au fil de l'Histoire	94
	7. Généralités sur l'histoire littéraire	95
a)	<i>Le Moyen Âge</i>	95
b)	<i>De la Renaissance à l'âge baroque</i>	96
c)	<i>Histoire de la langue et de la lexicographie , les spécificités du XVI^e siècle</i>	97
	8. Du paganisme au christianisme , généralités sur l'histoire des croyances	98
a)	<i>La cosmogonie nordique</i>	98
b)	<i>Le paganisme celtique</i>	98
c)	<i>Les spécificités du christianisme celtique</i>	99
d)	<i>Le courant franciscain</i>	100
e)	<i>Perspectives synchroniques sur l'histoire des croyances</i>	100
	9. Outils pour la connaissance de l'Histoire	102
a)	<i>Le Moyen Âge . l'Histoire de l'Europe, des villes et des campagnes</i>	102
b)	<i>Les bouleversements de la fin du Moyen Âge à la fin du XVI^e siècle</i>	103
c)	<i>Permanences du Moyen Âge</i>	104
	10. Dictionnaires et usuels	105
a)	<i>Dictionnaires anciens (à partir de la seconde moitié du XVI^e siècle)</i>	105
b)	<i>Usuels</i>	105
	SOMMAIRE DE LA BIBLIOGRAPHIE	107

Table des illustrations

Figure 1 : Homme sauvage

Tymouth Hours, British Library, MS Yates Thompson 13 (2^e quart du XIV^e s.), fol 60.

- Illustration figurant dans le VOLUME I, p. 29.

Figure 2 : Homme sauvage enlevant une dame

Tymouth Hours, British Library, MS Yates Thompson 13 (2^e quart du XIV^e s.), fol 62.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 33.

Figure 3 : Le prêtre et le loup-garou

Giraud de Barri, *Topographia Hibernica*, British Library, Royal MS 13 B. viii (vers 1196-1223), folio 17v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 41.

Figure 4 : loups

Gaston Phébus, *Livre de la Chasse*, BNF, fr. 616 (Paris, XV^e s.), fol. 31v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 41.

Figure 5 : Faune sauvage, « Printemps »

Guillaume de Machaut, *Dit du Lion*, BNF, fr. 1586 (1350-1355), fol. 103r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 42.

Figure 6 : Orphée charmant les animaux

Christine de Pizan, *Epître d'Othéa*, BNF, fr. 606 (1406), fol 31v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 51.

Figures 7 et 8 : Musiciens et animaux

Vie des Pères, BNF, fr. 25440 (XIV-XV^e s.), fol 1.

- Illustrations figurant dans le VOLUME I p. 52.

Figure 9 : Homme sauvage et musicien

Histoire de Merlin, BNF, fr. 95 (vers 1280-1290), fol. 295v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 52.

Figure 10 : Homme-arbre, musicien, oiseau

Histoire de Merlin, BNF, fr. 95 (vers 1280-1290), fol. 261.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 52.

Figures 11 et 12 : Hybrides musiciens

Histoire de Merlin, BNF, fr. 95 (vers 1280-1290), fol. 24 et 295v (au centre de l'image).

- Illustrations figurant dans le VOLUME I p. 53.

Figure 13 : Hybride musicien

Jean Froissart, *Chroniques*, BNF, fr. 2643 (1470-1475), fol. 72.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 53.

Figure 14 : « Le loup s'enfuit au bois »

Proverbes en rimes, planche XXI, Baltimore, Walters Art Gallery, MS 514 (XV^e s.).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 86.

Figure 15 : « On doit huller avecq les loups »

Proverbes en rimes, planche XLVIII, Baltimore, Walters Art Gallery, MS 514 (XV^e s.).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 87.

Figure 16 : Adam nommant les animaux

Ashmole Bestiary, Oxford, Bodleian Library MS Ashmole 1511 (Angleterre, XIII^e s.), fol. 9 r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 108.

Figure 17 : *Pilkington Charter*

Cambridge, Fitzwilliam Museum, MS Bradfer-Lawrence 51 (1291).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 110.

Figure 18 : « Création des animaux terrestres »

Ashmole Bestiary, Oxford, Bodleian Library, MS Ashmole 1511 (Angleterre, XIII^e s.), fol. 6 v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 111.

Figure 19 : Loup

Bestiaire latin, BNF, lat. 11207 (XIII^e s.), fol. 10v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 122.

Figure 20 : loups suivant la louve ; homme nu et armé de pierres pour se protéger des loups

Bestiaire latin, British Library, Royal MS 12 F. XIII (XIII^e s.), fol. 29r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 123.

Figure 21 : Loup ayant perdu sa force ou voyant l'homme le premier

Richard de Fournival, *Bestiaire d'Amour*, BNF, fr. 1951 (Paris, XIII^e-XIV^e s.), fol. 3v .

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 124.

Figure 22 : Loup attaquant un homme

Richard de Fournival, *Bestiaire d'Amour*, Paris, BNF, français 15213 (2^e quart du XIV^e s.)

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 124.

Figure 23 : Le loup a été vu le premier

Richard de Fournival, *Bestiaire d'Amour*, Paris, BNF, français 15213 (2^e quart du XIV^e s.)

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 124.

Figure 24 : L'homme voit le loup le premier

Richard de Fournival, *Bestiaire d'Amour*, BNF, fr. 412 (Belgique, 1285), fol. 228v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 125.

Figure 25 : Le loup voit l'homme le premier

Réponse de la dame, BNF, fr. 412 (Belgique, 1285), fol. 238v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 125.

Figure 26 : Loup ayant perdu sa force

Richard de Fournival, *Bestiaire d'Amour*, BNF, fr. 12469 (Nord de la France, XIII^e-XIV^e s.), fol. 2v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 125.

Figure 27 : Loup menaçant un troupeau

Workshop Bestiary, New York, Morgan Library, MS M.81 (Angleterre, vers 1185), fol. 25r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 126.

Figure 28 : Loup face à un troupeau

Ashmole Bestiary, Oxford, Bodleian Library, MS. Ashmole 1511 (Angleterre, début du XIII^e s.), fol. 23v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 126.

Figure 29 : Loup mordant sa patte

Bestiaire latin, Bibliothèque Municipale de Chalon-sur-Saône, MS 14 (France, vers 1240), fol. 85v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 127.

Figure 30 : Loup mordant sa patte

Richard de Fournival, *Bestiaire d'Amour*, BNF, français 1444 (France du Nord, dernier quart du XIII^e s.), fol. 258.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 128.

De medicamentis ex animalibus

Museum Meermanno, MMW, 10 D 7 (France, vers 900-1000), fol. 87 r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 129.

Figure 32 : Barthélémy en train d'écrire

De proprietatibus rerum, BNF, latin 17817 (XV^e s.), fol. 1.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 130.

Figure 33 : Gaston Phébus et veneurs

Gaston Phébus, *Livre de la Chasse*, BNF, fr. 616 (Paris, XV^e s.), fol. 13.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 148.

Figure 34 : « Cy apres devise comment on puet prendre les loups aux fosses au trayn »

Gaston Phébus, *Livre de la Chasse*, BNF, fr. 616 (Paris, XV^e s.), fol. 108v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 157.

Figure 35 : « Cy devise comment on puet prendre loups et autres bestes aux haussepiez »

Gaston Phébus, *Livre de la Chasse*, BNF, fr. 616 (Paris, XV^e s.), fol. 107.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 158.

Figure 36 : Loup emportant une brebis

Chroniques de Normandie, BNF fr. 2623 (Rouen, vers 1400), fol. 40.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 159.

Figure 37 : Homme chevauchant un loup

Grandes Heures de Jean de Berry, BNF, lat. 919 (1409), fol. 82.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 159.

Figure 38 : Chasse au loup

Calendrier avec éphéméride, BNF, fr. 1872 (XV^e-XVI^e s.), fol. 14v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 159.

Figure 39 : la louve d'Ossory, le loup et le prêtre

Giraud de Barri, *Topographia Hibernica*, II, XIX, British Library, MS 13 B VIII (1220), fol. 18 r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 176.

Figure 40 : Marie lavant sa chevelure dans le Jourdain.

Toulouse, Musée des Augustins (bas-relief de l'ancien cloître de la cathédrale Saint-Étienne de Toulouse, vers 1120-1140). Cliché tiré de DEBIDOUR V.-H., *Le bestiaire sculpté du Moyen Age en France*, Grenoble, Arthaud, 1961, ill. 165.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 203.

Figure 41 : Aigle tenant un livre dans sa « main »

Livre de Kells, Dublin, Trinity College, MS 58 (vers 800-820), fol. 5r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 225.

Figure 42 : XPI autem

Livre de Kells, Dublin, Trinity College, MS 58 (vers 800-820), fol. 34r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 227.

Figure 43 : Liber generationis

Livre de Kells, Dublin, Trinity College, MS 58 (vers 800-820), fol. 29r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 228.

Figure 44 : Un chat chasse une souris

Livre de Kells, Dublin, Trinity College, MS 58 (vers 800-820), fol. 48r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 228.

Figure 45: Lièvre

Livre de Kells, Dublin, Trinity College, MS 58 (vers 800-820), fol. 48r.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 229.

Figure 46 : Un loup marche sur le texte de Matthieu

Livre de Kells, Dublin, Trinity College, MS 58 (vers 800-820), fol. 76v.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 230.

Figure 47 : Chant sous le bouclier

Motif ornant le casque de la tombe VII de Valsgårde, Uppland, Âge de Vendel (550-793) (dessin K. Hauck, 1982).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 320.

Figure 48 : « In eum qui sibi ipsi damnum apparat »

Alciat, *Emblematum liber*, Lyon, M. Bonhomme (1549), 72.

Illustration figurant dans le VOLUME I p. 397.

Figure 49 : « Oblivio paupertatis parens »

Alciat, *Emblematum liber*, Lyon, G. Rouille (1551), 254.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 397.

Figure 50 : « Oblivio paupertatis parens »

Alciat, *Emblematum liber*, 254 (1549).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 398.

Figure 51 : Amour faincte

Corrozet, *Hécatomgraphie*, 1540.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 398.

Figure 52 : Amériques

Détail de la de la carte de Martin Waldseemüller (1507).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 410.

Figure 53 : Vocabulaire alchimique

Gratarolo, *Verae alchemiae artisque metallicae*, Venise, Biblioteca Marciana, ms. Marcianus Graecus 299 (X^e-XI^e s.), fol. 6.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 450.

Figure 54 : Arbre philosophal

Splendor Solis, British Library, MS Harley 3469 (1582), fol. 15.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 453.

Figure 55 : Homme en robe rouge, encadrement

Splendor Solis, British Library, MS Harley 3469 (1582), fol. 4.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 454.

Figure 56 : Poliphile rencontre un loup

Hypneromachia Poliphili, Venise, Alde Manuce (1499), figure 4 (BNF cote microfilm : m 17423/R 27487).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 465.

Figures 57 et 58 : le loup symbolise l'avortement et la fuite

Pierus Valerianus, *Hieroglyphica*, M. Isengrin, Basileae (1556), fol. 80v.

- Illustrations figurant dans le VOLUME I p. 469.

Figure 59 : Emblème 7

Georgette de Montenay, *Emblèmes ou figures chrestiennes*,

Lyon, J., Marcorelle, 1571.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 476.

Figure 60 : L’uhebehasoub et ses hôtes

André Thévet, *Les Singularitez de la France Antarctique*, Planche L, Paris, Maurice de La Porte (1557-1558).

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 490.

Figure 61 : Cabinet de curiosités de Ferrante Imperato

Frontispice du *Dell’historia naturale*, Naples, 1599.

- Illustration figurant dans le VOLUME I p. 513.

Annexe VI : La légende franciscaine en images

Fresques de Giotto (Basilique Saint François à Assise, fin du XIII^e s.) : « Renoncement aux biens terrestres », « Sermon aux oiseaux », « Stigmatisation de Saint François »

- Illustrations figurant dans le VOLUME II p. 37.

Annexe VI : La légende franciscaine en images « Le Loup de Gubbio »

Luc-Olivier Melson (1846-1920), Lille, Palais des Beaux-Arts.

- Illustration figurant dans le VOLUME II p. 38.

Annexe VIII : « Le *Splendor Solis* conservé dans le MS Harley 3469 de la British Library (1582) »

Folios 8, 24, 25, 26 et 28 (oiseaux, dragon, char tiré par deux loups)

- Illustration figurant dans le VOLUME II p. 40.

Photos de couverture et de conclusion :

Barthélémy en train d’écrire

(*De proprietatibus rerum*, BNF, latin 17817 (XV^e s.), fol. 1.)

Loups

Crédits photographiques Flavien Luc ©. Réserve d’Orlu « La Maison des Loups » (09).

Index général

- Aberdeen Bestiary
Bestiaire d'Aberdeen, 49, 115
- Actus Beati Francisci, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 255, 266
- Agrippa d'Aubigné, 1, 2, 16, 73, 518, 521, 523, 524, 526, 527, 528, 529, 533, 546
- Albert le Grand, 402, 448
- alchimie
alchimique, 155, 444, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 454, 455, 462, 464, 465, 477, 480, 532
- Alciat, 397, 398, 466, 468, 475
- Aldrovandi, 510
- altérité, 7, 18, 28, 29, 30, 31, 33, 35, 45, 47, 58, 79, 81, 119, 165, 171, 177, 183, 186, 200, 209, 246, 249, 254, 270, 271, 273, 279, 288, 294, 296, 310, 338, 349, 353, 354, 374, 378, 381, 415, 417, 419, 420, 422, 432, 433, 462, 478, 507, 517, 533, 538, 545, 548
- âme des bêtes, 550
- Amérique
Amériques, 27, 410, 411, 413, 414, 416, 418, 419, 421, 423, 425, 429, 489, 491, 506, 541, 552
- Aneau, 392, 393, 394
- animalité, 1, 21, 28, 29, 30, 36, 42, 47, 83, 110, 121, 140, 147, 163, 169, 174, 176, 180, 204, 205, 206, 207, 211, 213, 222, 226, 229, 239, 246, 248, 249, 250, 254, 273, 280, 283, 284, 293, 294, 295, 308, 311, 312, 313, 316, 327, 351, 354, 356, 357, 371, 378, 394, 407, 409, 422, 426, 464, 466, 509, 528, 535, 538, 541, 544, 549, 550, 551, 555
- animaux parlants, 429, 431, 541, 550
- animaux-machines, 549
- anthropophagie
anthropophage, 44, 143, 179, 244, 297, 373, 375, 377, 378, 419, 421, 531, 546
- antimoine, 458, 459, 460, 461, 462, 464, 532
- Apologie de Raymond Sebond, 550, 551
- arabesques, 1, 2, 518, 521, 526, 529
- arbre, 27, 52, 174, 176, 181, 223, 274, 343, 453, 455, 475, 476, 477, 489
- Arias Montanus, 474
- Aristote, 103, 107, 131, 136, 137, 261, 401, 403
- Arthur et Gorlagon
Gorlagon, 173, 178, 179, 270, 274, 275, 278, 296, 326, 349, 354, 359
- Ashmole Bestiary
Bestiaire d'Ashmole, 108, 111, 126
- asianisme, 266, 267, 357
- atticisme, 257, 262, 267, 357, 533, 545, 546
- Aucassin et Nicolette, 180, 237, 348, 354
- Aurora Consurgens, 457, 463
- Barbare
barbarie, 27, 28, 29, 30, 32, 35, 104, 483
- baroque, 1, 11, 15, 16, 18, 20, 363, 366, 367, 368, 369, 372, 446, 457, 481, 499, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 537, 542, 543, 548
- Barthélémy l'Anglais, 131, 132, 134, 402
- Basile Valentin, 448, 460, 461
- battue, 219, 252, 526
- Belleau
Rémy Belleau, 397, 497
- berger
bergerie, 44, 46, 143, 217, 220, 299, 377, 380, 398, 442, 497, 545
- berserkgangr, 318, 319, 322, 323, 326, 347
- berserkir, 318, 319, 320, 322, 323, 324
- beste noire, 45, 73, 159, 161, 376, 540, 554
- Bestiaire d'Aberdeen, 49, 115, 116, 128, 468
- Bestiaire d'Amour, 115, 119, 120, 121, 123, 124, 125, 127, 128
- Bestiaire de Cambrai, 115, 118
- Bestiaire Worksop, 128
- Bestiaires, 1, 38, 44, 51, 103, 107, 109, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 123, 125, 128, 131, 133, 134, 135, 136, 141, 142, 143, 144, 147, 155, 160, 205, 279, 355,

- 383, 384, 386, 388, 430, 467, 468, 469, 480
- Bible
 biblique, 30, 48, 76, 85, 98, 99, 102, 197, 261, 353, 400, 447, 457, 527
- Biclarel, 172, 283, 353
- Bisclavret, 171, 172, 173, 175, 177, 178, 179, 250, 254, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 278, 279, 280, 281, 283, 284, 290, 296, 313, 325, 326, 327, 349, 351, 353, 357, 358, 441
- Blaise, 26, 54, 55, 56, 57, 58, 120, 171, 180, 181, 187, 188, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 216, 221, 222, 237, 239, 283, 326, 347, 349, 355, 357, 498, 544
- Boaistuau, 514
- Boileau, 261, 265, 266, 344, 345
- Bouvelles
 Charles de Bouvelles, 502, 503, 509
- Brésil, 413, 415, 429
- brevitas, 258, 259, 260, 261, 263, 266, 267, 268, 278, 291, 344, 357, 508, 546
- Brunetto Latini, 132, 133, 134, 135, 137, 139, 140, 143, 260
- cabinet de curiosités, 372, 449, 511, 512, 513, 541, 553
- Canada, 413, 434, 490
- cannibale
 cannibalisme, 419, 420, 524
- Cartier
 Jacques Cartier, 413, 418, 432, 434, 489
- cerf, 43, 99, 144, 146, 152, 183, 186, 216, 221, 223, 230, 311, 385, 398, 456, 540, 544, 556
- chambre des merveilles, 511, 512
- chambres des merveilles, 507, 512, 541
- chant, 23, 29, 51, 53, 192, 216, 238, 239, 298, 311, 320, 321, 341, 343, 354, 496
- char de Mars, 461
- Charbonnier, 289, 299
- Chartier
 Alain, 91, 376
- chasse, 1, 30, 41, 70, 75, 85, 96, 117, 118, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 158, 159, 170, 178, 179, 219, 228, 354, 377, 381, 434, 440, 486, 497, 524, 539
- Chrétien de Troyes, 30, 80, 237, 305, 308
- Christophe Colomb, 410, 413, 414, 416, 417, 419, 422, 424, 505
- Cicéron, 258, 259, 260, 261
- classification, 132, 136, 511
- Claude Binet, 497
- Clément Marot, 392, 394, 496
- Cluny, 305
- Colonna
 Francesco Colonna, 465, 470, 471, 472, 473, 476, 492, 493, 494, 495, 496, 498
- copia rerum ac verborum
 copia, 507
- Corrozet
 Gilles Corrozet, 398, 399, 406, 407, 408
- Création, 95, 111, 130, 131, 136, 188, 215, 235, 239, 240, 242, 246, 249, 267, 384, 404, 452, 509
- culture populaire, 19, 54, 97, 102, 199, 367, 368, 372, 379, 380, 382, 530, 537, 542
- De proprietatibus rerum, 131, 140, 402
- dément
 démence, 29, 296, 301, 311, 433
- Descartes, 18, 549, 550, 551
- Desportes, 496, 497
- dévoration, 50, 289, 300, 301, 320, 340, 354, 419, 460, 473
- diable
 Diable, 59, 85, 219, 297, 303
- Dictionnaire, 25, 26, 27, 56, 69, 182, 184, 237, 329, 330, 335, 384, 385, 427, 436, 437, 438, 439, 440, 443, 451
- Discours de la méthode, 549
- discours débridé
 discours, 304
- Double thériomorphe, 317, 348
- double zoomorphe
 Double, 294, 318, 349
- Ecbasis Captivi, 288, 299
- écriture du sauvage, 1, 9, 12, 15, 17, 18, 20, 130, 138, 141, 160, 250, 367, 481, 497, 500, 502, 508, 514, 515, 532, 536, 538, 539, 540, 542, 543, 544, 545, 550, 551, 554
- écriture oralisée, 60
- Edda de Snorri
 Edda en prose, 328
- Edda en prose, 188, 328

- Edda poétique, 168, 169, 320, 328, 329, 330, 336, 337
- Edda Poétique, 496
- Egill Skallagrímsson, 340, 341, 343
- Egils saga
Saga d'Egill, 175, 340
- Elien, 51, 68, 103, 116
- ellipse, 151, 160, 254, 260, 268, 277, 278, 279, 280, 284, 290, 310, 311, 313, 349, 355, 357, 358, 508, 514, 533, 545
- Emblematum liber, 398
- emblèmes, 397, 398, 399, 445, 464, 467, 468, 471, 474, 479, 514, 530, 539, 545
- Emblèmes ou devises chrestiennes, 474, 475
- encyclopédies médiévales, 103, 107, 108, 133, 187, 369, 402, 469, 510, 541
- encyclopédisme, 98, 107, 111, 112, 114, 117, 130, 131, 132, 136, 139, 141, 143, 151, 371, 372, 388, 402, 436, 511, 532, 542, 548
- ERASME, 507, 508, 515
- ermite
érémisme, 31, 45, 48, 54, 186, 189, 202, 203, 207, 208, 209, 211, 212, 216, 217, 218, 219, 220, 222, 231, 233, 236, 237, 275, 307, 350, 506
- Esope, 35, 405, 406
- espace du sauvage, 415, 482, 485, 496, 512, 513
- esthétique du sauvage, 256, 279, 514
- ethnolinguistique, 67
- Évangiles des Quenouilles, 50, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 391
- fable, 88, 89, 155, 301, 353, 371, 391, 397, 401, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 524, 527
- Fables, 88, 405
- fabliers, 406, 407, 408
- faux prophète, 46, 113, 114, 143, 198, 230, 288, 292, 301, 303, 314, 398, 399, 407, 461, 476, 526
- félins, 69, 100, 132, 133
- Fenrir, 328, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 340, 461
- ferae, 25, 27, 99, 110, 115, 212, 223
- figures du sauvage, 31, 32, 33, 53, 213, 249, 293, 294, 353, 358, 361, 397, 413, 422, 456, 464, 478, 481, 502, 503, 509, 510, 515, 516, 525, 534, 537, 544, 550, 551
- figures lupines, 15, 20, 36, 40, 45, 175, 294, 296, 306, 309, 312, 313, 314, 315, 327, 354, 361, 373, 379, 391, 396, 400, 414, 425, 426, 431, 439, 443, 444, 465, 470, 471, 473, 474, 478, 480, 503, 515, 518, 521, 523, 524, 525, 526, 528, 530, 532, 533, 534, 535, 539, 540, 544, 547
- Fioretti, 243, 245, 253, 256, 262, 264, 267
- folie, 3, 51, 52, 65, 134, 139, 184, 187, 188, 191, 193, 194, 196, 198, 234, 235, 250, 255, 272, 291, 293, 294, 295, 297, 298, 299, 300, 302, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 323, 327, 353, 354, 356, 358, 393, 500, 515, 516, 538, 544, 548
- forêt, 4, 12, 13, 25, 26, 27, 28, 30, 41, 42, 48, 51, 52, 56, 57, 72, 73, 74, 156, 163, 165, 168, 169, 170, 171, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 186, 188, 189, 191, 192, 193, 196, 199, 200, 201, 206, 217, 218, 219, 223, 237, 239, 241, 269, 270, 273, 274, 276, 289, 291, 297, 306, 307, 308, 309, 311, 312, 324, 325, 339, 340, 341, 343, 344, 348, 350, 354, 355, 358, 379, 382, 438, 444, 465, 471, 482, 483, 484, 485, 486, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 515, 519, 524, 531, 536, 542, 544
- forêt de Calédon, 56, 181, 188, 189, 191, 307, 309
- forêt de longue attente
Charles d'Orléans, 496
- fou
fou des bois, 29, 30, 81, 134, 181, 183, 186, 198, 252, 253, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 318, 354, 358
- franciscanisme, 232, 233, 234
- furieux
fureur, 69, 318, 340, 522, 524
- Galand de Reigny, 85, 86
- garulf, 170, 171, 176, 178, 179, 277, 279, 280, 281, 283, 284, 293, 310, 327, 352

- Gaston Phébus, 41, 46, 70, 142, 143, 144, 145, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 158, 159, 160, 178, 205, 297, 440
- Geoffroy de Monmouth, 56, 180, 182, 184, 188, 189, 193, 199, 237, 294, 295, 313, 361
- Georgette de Montenay, 475
- Giraud de Barri, 41, 167, 172, 175, 176, 190, 247, 271, 276
- Guerre de Cent ans, 374
- Guerres de Religion, 413, 521, 524, 528, 545, 547
- guerriers-fauves, 168, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 326, 329, 356
- Guillaume de Palerne, 48, 170, 174, 175, 177, 199, 270, 271, 273, 278, 281, 283, 296, 349, 350, 351, 352, 359
- Guillaume le Clerc, 115
- Hati, 328, 330, 331, 332, 336, 340
- Haudent, 406, 407, 408
- Hécatomgraphie, 398
- hiéroglyphe
hiéroglyphique, 14, 470, 471, 496, 543
- Hieroglyphica, 465, 467, 468, 469, 470, 471, 477, 478
- Hildegarde de Bingen, 50, 129, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 151
- homme sauvage, 26, 28, 29, 30, 33, 45, 54, 165, 174, 189, 193, 199, 219, 244, 252, 254, 279, 291, 293, 296, 307, 308, 354, 379, 421, 427, 502, 507
- homme-loup, 45, 70, 172, 174, 175, 180, 351, 378, 394, 395, 530
- humaniste
humanisme, 182, 406, 407, 422, 423, 424, 425, 467, 468, 474, 477, 478, 493, 496, 500, 502, 503, 504, 506, 516
- hybridité
hybride, 467
- Hypnerotomachia Poliphili
Songe de Poliphile, 465, 471, 472, 473, 492, 539, 548
- invocation au loup, 187
- Isidore de Séville, 1, 16, 68, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 111, 116, 119, 138, 141, 143, 145, 165, 295, 428, 542
- Jean Corbechon, 132, 137, 140, 143
- Jean de Léry
Léry, 3, 372, 411, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 420, 421, 424, 429, 430, 432, 434, 489, 490, 546
- Jehan de Mandeville, 412
- Journal d'un bourgeois de Paris
Journal, 44, 365, 373, 374
- Juan de Cordova, 432, 434
- Julien Macho, 406
- Lai de Bisclavret, 172
- langage
langage humain, 7, 9, 15, 20, 23, 29, 34, 35, 47, 49, 50, 51, 52, 58, 60, 67, 76, 77, 78, 79, 87, 95, 107, 108, 118, 121, 128, 129, 130, 131, 135, 140, 141, 142, 145, 146, 147, 151, 154, 165, 169, 187, 199, 211, 219, 244, 248, 250, 257, 259, 260, 263, 266, 267, 270, 273, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 306, 311, 312, 313, 320, 321, 323, 325, 338, 349, 354, 355, 358, 423, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 435, 444, 445, 448, 450, 451, 452, 458, 459, 460, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 470, 471, 473, 474, 477, 478, 479, 480, 481, 495, 506, 509, 515, 521, 523, 531, 532, 535, 536, 538, 539, 540, 541, 542, 546, 548, 549, 550, 553
- Liber de proprietatibus rerum, 132, 134, 140
- Linné, 9, 10, 402
- Livre de Kells, 225, 226, 228, 229, 230, 231, 242, 249, 355, 359, 473, 539
- Livre de la Chasse, 148
- livre de voyage, 412, 424
- Livre des merveilles du monde, 412
- Livre dou trésor, 132, 134, 135
- livre imprimé, 40, 365, 370, 409, 474, 511, 541
- Livre-Bête, 38, 100, 107, 109, 115, 121, 122, 371
- Livre-Monde, 14, 97, 98, 100, 104, 106, 107, 109, 112, 129, 130, 131, 137, 141, 370, 388, 402, 412
- Livres-Bêtes, 384
- Livres-Monde, 384, 396, 412

locus ferus, 168, 176, 180, 183, 185, 186,
 187, 188, 189, 192, 196, 199, 348, 483,
 485, 488, 491, 492, 493, 495, 496, 497,
 498, 500, 503, 512, 531, 534, 540, 541,
 542
 Longin, 261, 265, 266, 344, 345, 346, 347
 loup de Merlin, 187
 loup-cervier, 43, 68, 69, 103, 132, 133, 440
 loup-garou, 1, 29, 30, 35, 37, 41, 43, 45,
 48, 69, 70, 172, 173, 174, 175, 176, 177,
 178, 179, 180, 186, 192, 199, 218, 219,
 254, 269, 271, 272, 273, 274, 275, 276,
 277, 278, 279, 280, 281, 283, 284, 285,
 287, 290, 293, 296, 298, 307, 308, 309,
 310, 311, 315, 317, 322, 323, 326, 327,
 349, 353, 354, 356, 379, 391, 392, 395,
 396, 403, 440, 441, 443, 493, 529, 530,
 545
 louve d'Ossory, 207, 271, 272, 274
 lupa, 202, 203, 204, 205, 207, 208, 211,
 212, 213, 439
 Lycaon, 297, 373, 375, 392, 393, 394, 395,
 518, 520, 524, 526, 529
 manuscrit, 1, 14, 16, 19, 29, 30, 33, 37, 39,
 41, 42, 52, 53, 61, 80, 81, 84, 86, 87,
 109, 111, 121, 122, 123, 124, 125, 127,
 128, 129, 131, 132, 141, 144, 148, 154,
 156, 157, 159, 160, 168, 172, 174, 176,
 180, 181, 191, 202, 214, 215, 225, 226,
 228, 328, 353, 370, 401, 402, 446,
 448, 449, 450, 451, 452, 457, 458, 461,
 477, 480, 539, 541, 543, 555
 Marie de France, 59, 88, 171, 172, 173,
 278, 405
 matrice sylvestre, 187, 196, 274, 307
 Maturino Gilberti, 434
 Mélion, 172, 173, 175, 178, 179, 202, 207,
 269, 270, 273, 274, 275, 276, 278, 280,
 281, 282, 283, 284, 289, 291, 293, 296,
 299, 307, 325, 326, 354, 359
 meneur de loups, 43, 45, 48, 193, 196, 199,
 219, 220, 221, 222
 Merlin, 30, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 170,
 171, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186,
 187, 188, 189, 190, 192, 193, 194, 195,
 196, 197, 198, 199, 202, 206, 216, 218,
 237, 264, 291, 294, 295, 306, 308, 309,
 310, 312, 313, 326, 347, 348, 349, 354,
 355, 361, 498, 535, 543, 544, 548
 métamorphose, 4, 31, 36, 38, 47, 83, 93,
 94, 95, 172, 174, 176, 177, 178, 179,
 186, 187, 189, 192, 193, 195, 198, 199,
 202, 205, 206, 207, 209, 212, 213, 233,
 247, 248, 250, 251, 252, 253, 254, 256,
 268, 269, 270, 271, 275, 276, 277, 278,
 279, 280, 282, 284, 285, 286, 290,
 296, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313,
 317, 318, 319, 322, 323, 324, 325, 326,
 327, 337, 347, 348, 349, 354, 356, 357,
 358, 359, 360, 369, 375, 392, 393, 394,
 395, 449, 453, 457, 462, 464, 477, 482,
 493, 494, 515, 516, 518, 519, 520, 521,
 525, 527, 528, 529, 530, 532, 544, 545,
 548
 Montaigne
 Essais, 147, 166, 422, 500, 503, 504,
 505, 507, 510, 518, 527, 546, 548,
 550
 muance, 205, 360, 361
 mythologie galloise, 186, 187
 naturalistes, 133, 456, 489
 nature, 1, 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 25,
 26, 27, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 40, 41,
 45, 46, 47, 48, 63, 65, 66, 67, 71, 90, 91,
 102, 106, 107, 110, 111, 112, 113, 114,
 116, 117, 118, 119, 120, 121, 130, 132,
 135, 139, 141, 143, 144, 149, 156, 165,
 173, 180, 186, 188, 196, 197, 198, 201,
 204, 209, 215, 218, 224, 232, 233, 234,
 235, 236, 247, 264, 267, 271, 278, 281,
 284, 293, 308, 309, 315, 317, 325, 329,
 335, 338, 339, 346, 350, 354, 359, 370,
 372, 373, 376, 383, 384, 388, 393, 394,
 402, 403, 404, 411, 414, 417, 431, 434,
 435, 436, 438, 441, 442, 444, 445, 451,
 455, 456, 457, 458, 464, 471, 472, 485,
 489, 491, 494, 499, 502, 507, 508, 509,
 510, 511, 512, 514, 515, 517, 519, 520,
 524, 529, 530, 534, 536, 542, 546, 550,
 552, 553, 554
 Nicot, 437, 438, 440, 441, 443
 Nivard
 Nivardus, 300, 301, 305, 306
 Noël du Fail, 388, 389, 390, 391, 395, 396,
 530, 542
 Nouveau Monde, 368, 410, 413, 414, 416,
 417, 419, 422, 423, 425, 427, 431, 451,
 490, 505, 511, 530, 546

nudité, 9, 138, 165, 178, 203, 204, 205,
 206, 207, 249, 250, 251, 254, 255, 256,
 257, 263, 264, 265, 266, 268, 269, 270,
 271, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279,
 285, 286, 287, 290, 291, 311, 314, 354,
 356, 358, 421, 505, 506, 545
 otium, 500, 502, 503, 504, 505
 ours, 43, 44, 46, 100, 152, 169, 256, 318,
 319, 320, 335, 346, 350, 351, 373, 375,
 382, 385, 417, 456, 523, 528, 554
 Ovide, 392, 393, 394, 395, 396
 Paracelse, 448, 452, 454, 455, 456, 460
 parole, 8, 12, 23, 30, 36, 37, 39, 40, 49, 50,
 53, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 61, 63, 64, 65,
 66, 78, 80, 81, 84, 86, 88, 89, 92, 94, 95,
 108, 118, 119, 120, 121, 128, 142, 144,
 145, 146, 147, 155, 157, 173, 175, 184,
 185, 187, 188, 189, 192, 193, 195, 196,
 197, 198, 199, 200, 215, 218, 255, 257,
 258, 260, 261, 262, 263, 265, 266, 267,
 268, 275, 279, 280, 281, 282, 283, 284,
 285, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293,
 294, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304,
 305, 306, 313, 314, 323, 324, 327, 333,
 337, 340, 343, 349, 355, 357, 358, 359,
 361, 383, 384, 385, 388, 390, 392, 442,
 447, 458, 459, 462, 463, 464, 467, 471,
 476, 477, 478, 479, 480, 482, 522, 523,
 532, 534, 535, 539, 544, 546
 paroles, 49, 56, 98, 105, 146, 171, 187,
 189, 197, 206, 219, 230, 231, 242, 261,
 264, 266, 267, 268, 281, 284, 287, 288,
 289, 293, 298, 299, 300, 304, 306, 311,
 313, 338, 346, 348, 355, 358, 361, 388,
 447, 453, 462, 463, 466, 474, 478, 527,
 532, 539, 543, 545
 Petit livre de proverbes, 85
 Philippe de Taon, 115
 Physiologus
 Physiologue, 51, 98, 99, 102, 105, 107,
 109, 112, 113, 114, 115, 119, 142,
 143, 236, 239, 467
 Pierre de Beauvais, 115, 116, 117, 119
 Pierre Martyr d'Anghiera, 410, 413, 414,
 416, 417, 419, 420, 422, 424, 425, 505
 poétique du sauvage
 poétique médiévale du sauvage, 15, 16,
 20, 163, 169, 260, 268, 274, 285, 291,
 292, 294, 306, 309, 315, 318, 326,
 327, 340, 346, 347, 348, 353, 354,
 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361,
 365, 366, 367, 368, 417, 426, 480,
 481, 482, 500, 507, 515, 516, 519,
 527, 529, 530, 531, 532, 533, 534,
 544, 545, 546, 547, 548, 549
 Propos rustiques, 388, 389, 390, 395, 530
 Rabelais, 28, 58, 196, 389, 485, 507, 546
 Reinardus, 299, 313
 Renart, 287, 288, 299, 300, 301
 Renaissance, 1, 2, 12, 14, 15, 17, 18, 20,
 28, 59, 107, 111, 112, 114, 130, 136,
 139, 187, 363, 365, 366, 367, 368, 369,
 370, 371, 372, 373, 379, 380, 382, 383,
 389, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397,
 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 407,
 409, 410, 411, 412, 413, 419, 422, 423,
 424, 425, 426, 427, 428, 429, 431, 432,
 433, 436, 437, 441, 443, 444, 445, 446,
 447, 448, 451, 452, 457, 460, 461, 465,
 466, 467, 470, 474, 479, 480, 481, 482,
 483, 489, 491, 492, 493, 497, 498, 499,
 500, 502, 503, 505, 506, 507, 509, 510,
 511, 513, 515, 516, 517, 518, 519, 521,
 529, 530, 531, 532, 533, 540, 541, 544,
 545, 546, 551
 Renart, 288
 Renart le Contrefait, 172, 353
 Richard de Fournival, 115, 116, 119, 120,
 121, 123, 124, 468
 Ripa, 468, 478
 Robert de Boron, 56, 57, 58, 171, 181,
 182, 183, 188, 189, 193, 194, 195, 196,
 197, 198, 199, 237, 347, 361
 Roman de Renart, 43, 74, 92, 287, 288,
 289, 290, 299, 300, 301, 302, 304, 305,
 347, 353, 408
 Saga de Grettir, 319, 320, 322, 338
 saint Augustin, 181, 317, 441
 saint Blaise, 54, 55, 57, 58, 193, 196, 198,
 199
 saint loup, 55, 58, 194, 196
 Saint-Jean, 305
 Saint-Jean d'été, 305
 sauvage américain, 368, 414, 416, 418,
 419, 421, 422, 423
 sauvagerie, 13, 23, 26, 32, 35, 36, 46, 96,
 100, 105, 121, 122, 128, 129, 137, 138,
 142, 143, 147, 148, 156, 160, 172, 180,
 209, 210, 212, 217, 218, 222, 250, 253,
 254, 268, 278, 280, 283, 284, 285, 290,

297, 300, 306, 307, 309, 311, 319, 334,
 351, 354, 359, 368, 419, 420, 421, 434,
 490, 491, 498, 501, 506, 524, 526, 530,
 547, 551
 savoir sur les animaux, 133
 scriptorium, 168, 171, 180, 192, 193, 196,
 197, 199, 200, 225, 348, 355
 silence, 120, 121, 128, 185, 197, 199, 222,
 231, 254, 260, 261, 262, 265, 266, 267,
 268, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283,
 284, 285, 287, 289, 290, 291, 293, 298,
 299, 301, 311, 313, 327, 355, 357, 359,
 390, 444, 458, 463, 464, 479, 480, 500,
 501, 502, 503, 504, 514, 533, 546, 547
 Skoll, 328, 330, 331, 332, 336, 340
 Splendor Solis, 452, 453, 454, 461, 462,
 463, 477
 Sublime, 261, 265, 266, 344, 345, 346, 357
 tabou, 70, 157, 179, 244, 268, 284, 291,
 375, 396, 531, 545, 546
 Thévet
 André Thévet, 413, 414, 418, 432, 489,
 490
 Topographia Hibernica, 41, 167, 175, 176,
 207, 247, 271, 273, 275, 276, 285, 286,
 354, 357, 359
 úlfhednarr, 318
 Vespucci
 Amerigo, 410, 413, 414, 416, 417, 419,
 420, 422, 505, 506
 vision, 9, 13, 18, 40, 45, 48, 49, 54, 98, 99,
 105, 107, 136, 139, 156, 160, 174, 178,
 182, 190, 206, 223, 236, 237, 241, 303,
 318, 326, 329, 351, 375, 380, 383, 388,
 422, 441, 445, 472, 492, 494, 502, 503,
 509, 521, 527, 547, 552
 visions du sauvage, 1, 3, 15, 18, 48, 60, 96,
 163, 166, 315, 338, 344, 357, 365, 366,
 368, 370, 373, 379, 383, 388, 392, 394,
 400, 411, 413, 423, 426, 427, 428, 444,
 481, 482, 516, 519, 521, 522, 523, 529,
 530, 537, 542, 543, 551, 553
 Vita Colombani, 48, 224, 245
 Vita Maedoci, 221
 Vita Merlini, 56, 57, 181, 182, 183, 184,
 185, 186, 187, 188, 189, 190, 192, 193,
 195, 196, 197, 198, 199, 206, 237, 294,
 295, 297, 311, 312, 313, 347, 354, 361
 Vita Ronani
 Ronan, 356
 Völsunga Saga, 175, 274, 279, 324, 325
 Ysengrimus, 299, 304
 Ysengrin, 48, 198, 288, 289, 290, 291,
 293, 294, 296, 298, 299, 300, 301, 302,
 303, 304, 305, 310, 313, 314, 347, 354,
 548
 Yvain, 30, 291, 293, 294, 308, 309, 310,
 312
 zoologie, 17, 371, 401, 402, 404, 423, 510,
 511

Table des matières : Volumes I et II

VOLUME I

RESUMES	1
REMERCIEMENTS	3
INTRODUCTION.....	7
PARTIE I: L'OCCIDENT SAUVAGE À L'ÉPREUVE DE L'ÉCRITURE : TRANSMISSIONS, TRANSGRESSIONS, TRANSLATIONS DES SAVOIRS SUR L'ANIMALITÉ	21
I. Prolégomènes : définition des objets d'étude et mises au point méthodologiques	25
A. Into the wild : quels concepts autour de la notion de « sauvage » ?.....	25
1. Des mots pour le dire : le vocabulaire du sauvage	25
2. Les sèmes du sauvage : la <i>wilderness</i> , la bête fauve et le barbare	27
3. Conceptualisation du sauvage	33
4. Le sauvage comme écart : les résistances à l'expression et la question de l'écriture.....	35
B. Loup y es-tu ? Le loup, catalyseur d'une intimité paradoxale unissant le sauvage et la parole humaine	40
1. Le loup, une figure qui transcende les trois domaines sémantiques du sauvage.....	40
2. Hommes et loups au Moyen Âge : une relation ambivalente	45
3. De l'oralité à l'écriture : le loup et le souffle, paroles et musique	49
C. Question de méthode : de l'oralité à l'écriture	59
1. Oralité poétique et écriture oralisée	60
2. L'oralité sauvage dans la civilisation de l'écrit : le loup dans la bergerie ?	63
3. De l'oralité à l'écriture : mise en texte d'une culture du sauvage	65
II. De l'oralité à l'écriture, le loup et la translation des savoirs savants et populaires	67
A. Les noms du loup : pour une approche ethnolinguistique de l'animal sauvage.....	67

1. Nommer le loup : la marque du sauvage.....	67
2. Les noms du loup : la descendance de la bête.....	70
3. La géographie des mots sur le chemin des loups	72
B. Le loup dans la tradition parémiologique, à la croisée de la transmission orale du savoir et de la tradition écrite.....	76
1. Le classement des proverbes sur la page manuscrite : une vaine tentative de « domestication » ?	79
2. Variantes et variations.....	84
3. Les proverbes en littérature : entre souplesse et discipline, liberté artistique et compromis formels	88
C. En guise de conclusion : de l'oralité à l'écriture, vers la littérisation des savoirs sur le sauvage.....	92
III. Le chemin des loups sur les voies du savoir : visions du sauvage dans les traditions encyclopédiques et leurs renouveau au Moyen Âge.....	96
A. L'évolution de la tradition encyclopédique, de la tradition érudite gréco-latine à Isidore de Séville : la voie ouverte au Livre-Bête.....	97
1. Le Livre XII des <i>Etymologiae</i> : un Livre-Monde sauvage ?.....	98
2. <i>Lupus in origo</i>	100
3. <i>Ferus Isidorus</i> ? Isidore, le loup et le sauvage	104
B. La tradition des Bestiaires au Moyen Âge central : de l'emprunt à l'empreinte, la lettre et l'écart.....	107
1. Vers une culture européenne du sauvage autour du « Livre-Bête » ?	107
2. Le Physiologue et le loup.....	112
3. Les natures du loup dans les Bestiaires et l'évolution du genre au XIII ^e siècle.....	115
4. <i>Leitmotifs</i> du loup : la parole et l'écrit, le souffle sauvage.....	118
5. L'empreinte du loup sur la page manuscrite	121
C. L'écriture encyclopédique et la place du loup dans le Livre-Monde sauvage.....	130
1. L'écriture encyclopédique : du Livre-Monde sauvage à une écriture du sauvage	130

2. Questions d'ordonnance : la place du sauvage ou le sauvage en place dans l'encyclopédisme	131
3. De l'allégorisme à l'empirisme : évolutions des regards, des savoirs, des façons d'écrire	133
4. D'une écriture sur le sauvage à une écriture du sauvage	138
D. Fin de partie : les livres de chasse au XIV ^e siècle et l'aboutissement du Livre-monde sauvage.....	141
1. Filiations : quelle continuité avec l'écriture encyclopédique et les Bestiaires ?	143
2. Renouvellements	149
3. Le livre de chasse entre récréations et ensauvagements	155

PARTIE II : POESIES DU LOUP, VISIONS DU SAUVAGE : DE L'ESTHETIQUE DE L'ANIMALITE A LA DEFINITION D'UNE POETIQUE DU SAUVAGE.....163

I. <i>Silvatica, salvaticus</i> : du <i>locus ferus</i> au <i>scriptorium</i> , vers une poétique de la forêt	168
A. La forêt du <i>garulf</i> : théâtre et matrice du sauvage.....	170
1. Le <i>locus ferus</i> comme utérus du sauvage.....	176
2. Quelle expérience de l'altérité au cœur de la <i>selva oscura</i> ?.....	177
B. Du <i>locus ferus</i> au <i>scriptorium</i> et du loup à l' <i>escrivain</i> : l' <i>estoire</i> de Merlin et de Blaise	180
1. La <i>Vita Merlini</i> , ou la <i>selva oscura</i> du devin aux côtés du loup	183
2. La christianisation de Merlin et la métamorphose du loup, pour un nouveau rapport à l'écriture au sein du <i>locus ferus</i>	189
3. Le sauvage et le livre : un loup dans le <i>scriptorium</i> ?	193
4. Merlin, Blaise et la mise en scène de l'écriture au sein des solitudes sauvages	197
II. L'écriture de la solitude : de l'imaginaire du désert à la mise en texte de la sainteté	200
A. L'expérience de la solitude dans le modèle oriental : valeurs initiatiques des solitudes sauvages	201
1. Sainte Marie l'Égyptienne : itinéraire spirituel de la <i>lupa</i> dans les solitudes sauvages	203
a. L'abandon de soi au monde sauvage : quand la <i>lupa</i> s'isole pour se faire louve.....	204
b. L'abandon de soi à Dieu : pour une sacralisation de l'expérience sauvage.....	206

2. La louve et l'ermite chez Sulpice-Sévère : présence exemplaire du sauvage dans la solitude érémitique.....	207
Seul à seule : une entente idyllique entre la louve et l'ermite.....	208
b. Au contact de l'Homme de Dieu : un huis-clos rédempteur	209
c. Entre faute et pardon : un exemplum de la conversion.....	211
B. Le christianisme celtique et l'hagiographie irlandaise : présences sauvages au cœur d'une poétique de la solitude	214
1. Le loup aux côtés du saint : un élément fondamental de l'écriture hagiographique ?....	217
a. Le saint dompteur de loups	217
b. Le saint protecteur des loups	220
c. Le loup au secours du saint dans les solitudes sauvages	221
2. L'écriture et le livre dans les solitudes sauvages du monde celtique	222
3. L'héritage franciscain	232
a. Saint François et le sauvage : le franciscanisme comme prolongement du christianisme celtique ?	232
b. Le rapport à l'animalité dans la sensibilité franciscaine	239
c. Saint François et « Frère Loup » : une fraternité inscrite dans l'écriture, en-deçà des solitudes sauvages.....	243
III. L'écriture du dénuement : esthétique des nudités sauvages, épure du discours littéraire .	250
A. Saintes nudités, expériences du sauvage : éthique et esthétique du dénuement dans la littérature franciscaine.....	251
1. Nudités franciscaines : du vêtement échappé à la métamorphose.....	251
a. Pratique de la nudité chez saint François d'Assise.....	251
b. La mise à nu comme métamorphose symbolique.....	253
c. La nudité comme éveil à soi et à une autre vie possible	254
2. Nudités franciscaines : éthique et esthétique du dénuement	256
a. Ethique de la nudité, esthétique du sauvage dans la pensée franciscaine	256

b.	Esthétique du dénuement : de la « voluntaria et penuriosa paupertas» au « cum brevitates sermonis » ou l’atticisme franciscain.....	257
B.	Les récits de loups-garous : la nudité sauvage comme vecteur d’une esthétique du dénuement ?.....	269
1.	La place de la nudité dans les récits de loups-garous	269
a.	Symbolique initiatique de la nudité sauvage : du baptême à l’extrême-onction.....	271
b.	Nudité sauvage, nudité féconde : nudité finale ou matricielle ?.....	273
c.	Se mettre à nu pour s’offrir à l’autre : un cheminement vers l’amour chrétien	275
2.	Esthétique du silence et de l’ellipse : de la nudité sauvage au dénuement langagier dans les contes de loups-garous.....	277
a.	L’esthétique de l’ellipse dans les contes de loups-garous : vers une poétique du silence et du dénuement ?.....	278
b.	Poétique du silence, esthétique du sauvage : du travail de la voix aux silences du garulf	279
3.	Du loup-garou au loup déguisé : entre dénuement et maquillage du sauvage, quelques autres pistes pour une poétique de la nudité.....	285
a.	Nudité sauvage, silences réflexions théologiques dans la <i>Topographia Hibernica</i>	285
b.	Du loup-garou au loup costumé, du silence à la parole empêchée : un point d’aboutissement étonnant d’une poétique de la nudité	287
IV.	De la folie à l’instabilité : une poétique hors de contrôle ?.....	293
A.	<i>More ferino, more lupino</i> : le loup et le fou, la folie lupine dans l’imaginaire médiéval	294
1.	Le loup et la folie dans l’imaginaire médiéval	295
2.	Le discours du fou, les hurlements du loup : la question du langage au cœur des représentations de la folie.....	298
a.	Le discours échappé du loup : de folles paroles qui sonnent faux	299
b.	Paroles débordantes, discours incontrôlables : démences du discours ysengrin	301
B.	La folie comme reflet d’une poétique du sauvage portant la marque du loup : essai de synthèse et de définition.....	306
1.	Le fou sauvage, un être qui s’écrit et s’inscrit dans l’univers de la forêt	306

2. Le fou des bois, une figure de la solitude	309
3. Le fou, une figure privilégiée d'une esthétique du dénuement ?	311
C. Hybridité et instabilité : de l'autre au Double, folies et variations pour une poétique du sauvage.....	315
1. Le loup et le double : visions du sauvage et conceptions de l'âme humaine.....	315
2. Loups-garous et guerriers-fauves : de la folie à la métamorphose.....	318
a. Caractérisation du berserkgangr	318
b. Du guerrier-fauve au loup-garou ?.....	322
3. L'écriture du Double, clé de voûte d'une poétique du sauvage	327
a. Le loup, le Double : poétique du passage et de la gémellité sauvage.....	327
b. L'esthétique du passage et la place du loup dans le travail de la métaphore	338
c. Une esthétique de la transcendance : variété, hybridité et instabilité Le loup, le Double : poétique du passage et de la gémellité.....	347

PARTIE III LE LOUP À L'ÉPREUVE DE L'IMPRIME : RECEPTIONS, REVOLUTIONS ET RECREATIONS DES VISIONS MEDIEVALES DU SAUVAGE DE LA RENAISSANCE A L'ÂGE BAROQUE.....363

I. Réceptions, réactions et créations à la Renaissance : l'héritage des visions médiévales du sauvage dans l'imaginaire de la fin du XV ^e siècle au premier XVI ^e siècle	369
A. L'érosion des figures lupines à la Renaissance : médiévalisation et popularisation du loup du XV ^e au XVI ^e siècle	373
1. Les traumatismes du XV ^e siècle : vers une rupture inéluctable avec les figures lupines ?	373
2. La place du sauvage médiéval dans la formation d'une culture populaire du XV ^e au XVI ^e siècle : le loup rejeté hors de la culture officielle ?	379
a. La campagne et le loup : émergence d'une conscience rurale, spécificités de la culture rurale et de son rapport au sauvage.....	379
b. Les <i>Évangiles des Quenouilles</i> : un premier mouvement vers la popularisation du sauvage médiéval.....	383
c. Les visions médiévales du sauvage dans les Veillées au XVI ^e siècle : l'exemple des <i>Propos rustiques</i> de Noël du Fail	388
B. Le loup à l'écart de l'« esprit nouveau » de la Renaissance ?	391

1. L'érosion de la figure lupine dans la culture renaissante : le cas des traductions des Métamorphoses d'Ovide à la Renaissance.....	392
a. Retour sur le texte ovidien	393
b. La traduction de Marot.....	394
2. Vers une disparition progressive des figures lupines à la Renaissance ?	396
C. Permanences et permissions des visions médiévales du sauvage à la Renaissance	400
1. Survivances des visions antiques et médiévales du sauvage dans la tradition encyclopédique	401
2. Le loup de la fable : une tradition pérenne et ses innovations.....	404
D. L'émergence d'un nouveau sauvage à la Renaissance : le témoignage de la littérature viatique.....	409
1. Les chemins de l'inconnu	412
a. La part des héritages	412
b. L'énergie de la découverte	414
2. De l'aventure à l'inventaire : « rhétorique de l'inconnu » et de l'hybridation.....	415
a. Les sources livresques.....	415
b. Les procédés analogiques.....	416
II. Une nouvelle écriture du loup, de nouvelles visions du sauvage à la Renaissance.....	427
A. La recherche d'un nouveau langage pour dire autrement les visions du sauvage.....	428
1. Dire le sauvage avec les mots du sauvage : la question des langues sauvages aux Amériques	429
a. Les animaux parlants	429
b. La découverte de langues nouvelles en terre sauvage	431
2. Dire le sauvage avec les mots du sauvage : l'ordonnement des mots dans les premiers dictionnaires de langue française.....	435
a. Du « livre-monde » au « livre-mots » : histoire des premiers dictionnaires	436
b. Les mots du loup et du sauvage : du <i>Dictionnaire françois-latin</i> de Robert Estienne au <i>Thresor</i> de Nicot.....	438

c.	Un dictionnaire original : les <i>Epithètes</i> de Maurice de La Porte comme florilège de la nature sauvage	441
B.	Le langage de l'alchimie : des langues occultes au culte du silence, le <i>lupus metallorum</i> au cœur d'un système du secret et de la révélation	444
1.	La pensée et l'imaginaire alchimiques à la Renaissance : d'héritages en renouveaux...	446
a.	Naissance et transmissions de la littérature alchimique.....	446
b.	Du Moyen Âge à la Renaissance : du livre au livre, une question de medium ?	447
c.	L'alchimie : un imaginaire de la langue.....	450
2.	La place du sauvage dans la symbolique alchimique	452
a.	La pensée alchimique : une théologie naturelle ?.....	452
b.	Présences du sauvage dans l'imaginaire alchimique	456
3.	Le loup et l'antimoine : au prisme du sauvage, le langage alchimique aux confins du silence	458
a.	Le loup et l'antimoine.....	459
b.	De la figure lupine à la figuration du livre : réflexion sur un mode de figuration du tacite	463
C.	Les lettres du sauvage : le sauvage à l'image dans le langage hiéroglyphique.....	465
1.	Des <i>Hieroglyphica</i> d'Horapollon à l' <i>Hypneromachia Poliphili</i> : le loup et le sauvage au cœur d'une dynamique de la redécouverte.....	467
a.	Présences lupines dans les <i>Hieroglyphica</i> d'Horapollon.....	467
b.	Métamorphoses du loup et variété du sens dans l' <i>Hypneromachia Poliphili</i> de Francescco Colonna.....	470
2.	Du langage des secrets au langage du sacré : quelques figures lupines originales dans l'emblématique religieuse à la fin du XVI ^e siècle	474
III.	Vers un nouveau foisonnement des figures du sauvage : essai de réflexion sur une poétique du sauvage de la fin du Moyen Âge au début de l'âge baroque.....	481
A.	De la <i>silva</i> à la <i>forestis</i> : l'écriture de la forêt au XVI ^e siècle	482
1.	Les « états » de la forêt en France au XVI ^e siècle : un monde en mutation.....	482
2.	Ecrire sur la forêt pour en préserver les enjeux	485

a.	Écrire pour protéger les intérêts liés aux ressources forestières : l'exemple de quelques ordonnances royales sous François I ^{er}	486
b.	Ecrire pour mieux connaître la forêt et pour la faire aimer	488
c.	Écrire la forêt de l'ailleurs : un souci documentaire en-deçà des préoccupations de conservation des milieux.....	489
3.	L'émergence d'une nouvelle esthétique de la forêt à la Renaissance.....	491
a.	Du locus ferus au goût d'une « belle ordonnance forestière » dans le <i>Songe de Poliphile</i>	492
b.	Permanence et rémanences du sauvage dans la forêt des poètes au XVI ^e siècle	496
B.	Esthétiques de la solitude et du dénuement : deux sèmes du sauvage devenus problématiques dans l'écriture à la Renaissance	499
1.	De la solitude à l' <i>otium</i> : du silence sauvage à « l'art de conférer »	500
a.	Une posture née du sauvage	500
b.	L'écriture de la solitude au-delà du sauvage : l' <i>otium</i> au XVI ^e siècle.....	502
2.	Du dénuement au foisonnement : la fin des nudités sauvages ?	505
a.	La fin du nu comme marque du sauvage ?.....	505
b.	Le sauvage à foison : foisonnement dans l'imaginaire du foisonnement, de la <i>copia rerum ac verborum</i> aux « chambres des merveilles »	507
c.	Les cabinets de curiosité : un espace de rencontre entre le livre et le sauvage à la Renaissance	510
C.	D'une poétique de l'instabilité à l'émergence d'une sensibilité baroque : la consécration du loup et du sauvage dans une écriture « fin de siècle » ?	515
1.	Prolégomènes : l'instabilité et le mouvement comme clés de voûte d'une sensibilité du sauvage à la Renaissance	516
a.	Le triomphe de l'instabilité	516
b.	Une poétique du mouvement.....	517
2.	La consécration du sauvage par le baroque à la fin du XVI ^e siècle ?.....	518
a.	La naissance d'une poésie baroque dans les mouvements de la nature sauvage	519
b.	Le baroque et le loup : le recours aux figures lupines dans <i>Les Tragiques</i> d'Agrippa d'Aubigné.....	520

CONCLUSION	535
-------------------------	------------

VOLUME II

ANNEXES	1
----------------------	----------

BIBLIOGRAPHIE.....	41
---------------------------	-----------

SOMMAIRE DE LA BIBLIOGRAPHIE	107
---	------------

TABLE DES FIGURES	109
--------------------------------	------------

INDEX GENERAL.....	115
---------------------------	------------

TABLE DES MATIERES.....	123
--------------------------------	------------